

# Le Lingot

Un journal du Saguenay

VOLUME XII

ARVIDA, JEUDI, 9 DECEMBRE 1954

Numéro 25

## Fin de saison à Saguenay Terminals, Ltd.

Samedi le 4 décembre, le S/S Polycrest quittait le quai de Saguenay Terminals à Port-Alfred. Ce navire jaugeant 2,630 tonneaux, sous le commandement du Capitaine Paul Norsett, appartient à la compagnie norvégienne Einar Rasmussen de Kristiansand dont les agents au Canada sont la compagnie Saguenay Terminals. Il est le dernier navire à quitter le port cette année.

Venant de Chicago, via les Grands lacs, avec une cargaison variée, le S/S Polycrest venait à Port-Alfred pour y compléter son chargement avec une imposante quantité de 600 tonnes de lingots d'aluminium à destination de la majorité des ports de la Méditerranée, après un premier arrêt à Lisbonne au Portugal.

### Impression d'un Capitaine

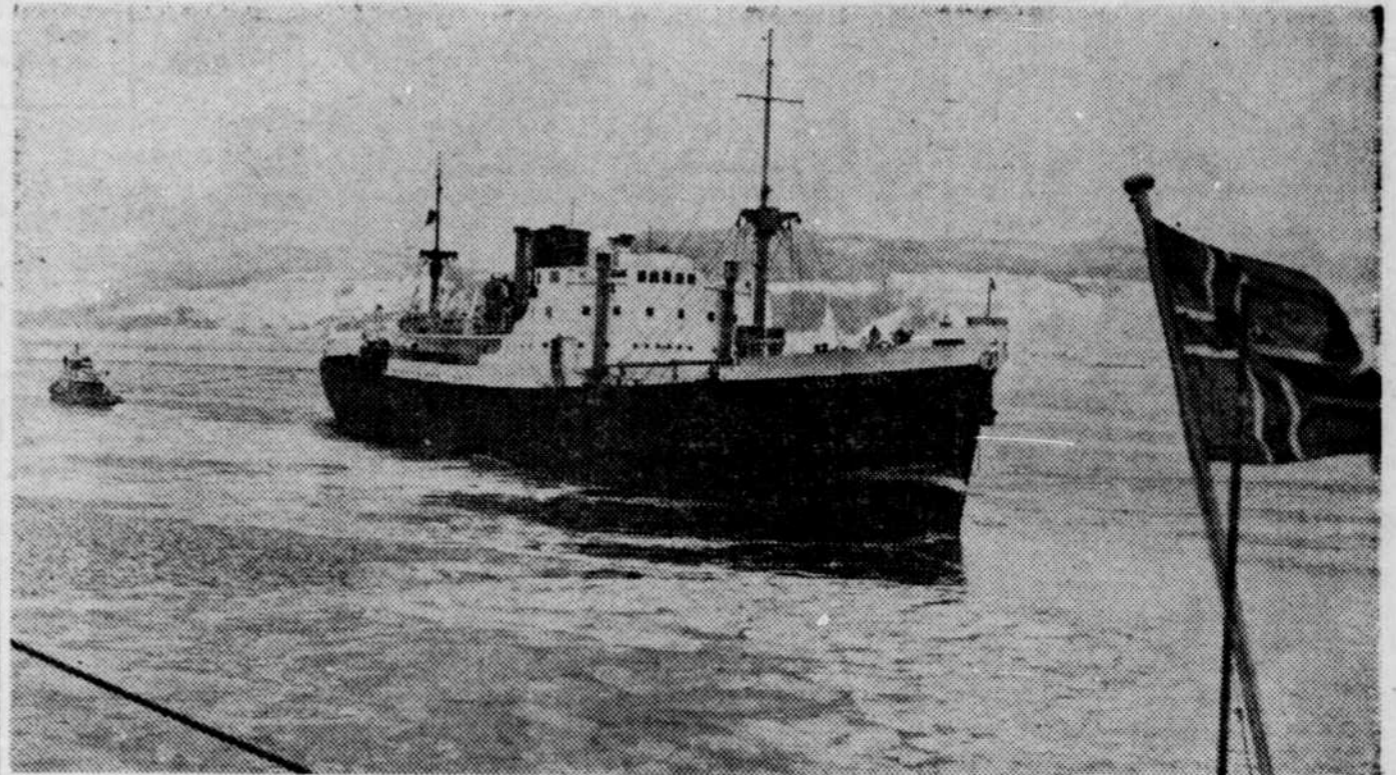
Le S/S Polycrest en était à son troisième voyage au Canada cette année, faisant toujours le trajet Méditerranée-Grands-Lacs canadiens. Cependant, c'était son premier arrêt à Port-Alfred cette saison et le Capitaine Paul Norsett remontait le Saguenay pour la première fois.

Aux premières lueurs de ce 4 décembre, lorsque le pilote M. J. Keating de Québec, vint avertir le capitaine qu'ils étaient maintenant sur la rivière Saguenay, celui-ci

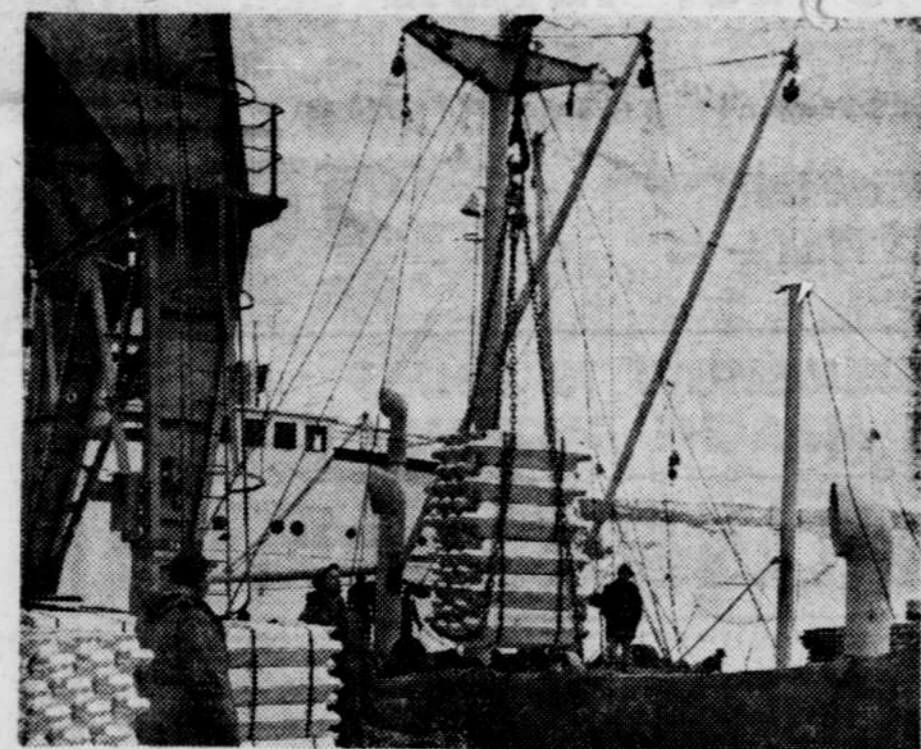
s'empressa de monter sur le pont. Le coup d'oeil qui s'offrait à ses yeux le remplit immédiatement de nostalgie, tant le panorama qui se déroulait devant lui, lui rappelait sa native Norvège, qu'il n'a pas revue depuis un an, avec ses fjords si identiques à ceux de notre Saguenay.

### La voiture d'Alphon XIII

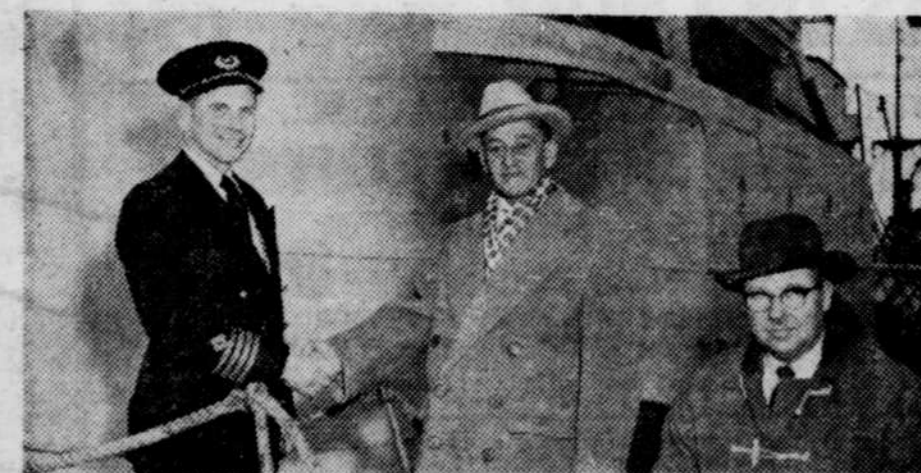
Le S/S Polycrest est un joli petit bateau affecté au transport de marchandises en général et il lui arrive assez souvent de transporter des choses rares. Croyez-le ou non, comme dirait notre bon ami Robert Ripley, à ce dernier voyage, le Polycrest apportait d'Espagne la superbe limousine Mercedes, propriété de feu Alphonse XIII, ex-roi d'Espagne. Cette superbe voiture, acquise par un musée américain avait été descendu à Chicago.



L'AVANT DERNIER A QUITTER PORT-ALFRED.- Le navire ROONAGH HEAD quittant le port samedi le 4 décembre, avec une cargaison de papier.



DESTINATION MEDITERRANEE. Le S/S Polycrest complétant sa cargaison avec 1,200,000 livres de lingots d'aluminium, pour livraison dans les principaux ports de la Méditerranée.



BON VOYAGE! M. J.-N. Claveau, gérant de Saguenay Terminals à Port-Alfred, souhaitant bon voyage au Capitaine Paul Norsett, du S/S Polycrest, le dernier vaisseau à quitter le port. Le Capitaine George Swales, surintendant du port accompagne M. Claveau.

### Il faut éviter les accidents

Les thermomètres de sécurité qui sont exposés un peu partout dans les usines portent maintenant un espace blanc en date du trois décembre, vendredi dernier.

En effet, un accident est arrivé ce jour-là au Laminoir, vers 8 h. 45 du matin, quand un camion qui transporte des rouleaux de tige

d'aluminium est reculé sur le pied de M. G. Gauthier.

M. Gauthier eut quelques os de fracturés et devra s'absenter du travail durant quelques jours. Cet accident devrait nous servir de leçon et nous rappeler qu'il nous faut être constamment sur nos gardes pour éviter les accidents.

Toutefois la campagne de sécurité dure toujours et chaque employé est prié de doubler d'attention afin de pouvoir passer la fête de Noël en famille.

### Les employés et leur bicyclette

A compter du 31 décembre, tous les permis de bicyclette émis par la Compagnie à quelques-uns de ses employés durant 1954 seront annulés.

Ceux de nos employés qui, en raison de la distance qui sépare les barrières de leur lieu de travail, ou qui, pour d'autres raisons, désirent que la permission d'entrer aux Usines avec leur bicyclette leur soit accordée, devront remplir de nouvelles formules de demande, en duplicata, et les soumettre aux autorités de leur département, pour approbation.

Ces formules de demande pourront être obtenues des différents bureaux de l'Usine.

Le directeur Régional de la Sécurité, C.-A. Chalifour.

### Recettes de la vente du timbre de Noël

Les recettes enregistrées par la vente du timbre de Noël étaient, au 29 novembre, de \$318.17, à Arvida, \$961.90 à Chicoutimi, \$259 à Jonquière et \$259 à Kénogami. Le rapport général du comité indique que les souscriptions générales s'élèvent, dans le Québec, à \$46,782.94, soit \$1,000 de plus que l'an dernier à pareille date. Le prochain rapport sera publié le 13 décembre.

### Etude sur la division de la ville d'Arvida en trois quartiers

Lors de la dernière assemblée de la Ligue des propriétaires de la cité d'Arvida, M. Marcel Jobin proposa qu'un comité soit formé pour étudier les avantages ou les désavantages de la division de la ville en quartiers, pour les fins de représentation, autant au Conseil de ville qu'à la Commission scolaire.

Cette proposition fut discutée et un comité fut ensuite formé. Ce comité d'étude est composé de MM. Marcel Jobin, Jos-C. Simard et Adrien Davy. Un rapport sera présenté à la prochaine assemblée de la ligue.

### Nomination

Depuis le premier décembre, M. T.-C. Arnold est au service de l'entretien mécanique du département mécanique comme ingénieur. Il se rapportera à M. W.-R. Tracy.

## M. Lucien Pallascio nommé correspondant du Lingot pour le grand Chicoutimi, Bagotville et Port-Alfred

Afin de mieux desservir et renseigner les employés de l'industrie de l'aluminium qui demeurent dans le grand Chicoutimi ainsi que dans les villes de Bagotville et Port-Alfred, notre journal vient de se nommer



un correspondant permanent dans la ville de Chicoutimi. Ce correspondant, M. Lucien Pallascio, aura son bureau dans l'édifice de l'Imprimerie du Saguenay, imprimeur du Lingot, et situé avenue Labrecque, Chicoutimi.

M. Pallascio n'est pas un inconnu de nos lecteurs ayant fait partie du personnel de notre journal durant plusieurs années en qualité de gérant de notre service de la publicité. Très actif dans les divers milieux de Chicoutimi et de la région, M. Pallascio saura apporter dans ses nouvelles fonctions tout l'enthousiasme qui le caractérise. Nul doute que par son travail il saura mettre en relief les activités des diverses associations de cette partie de notre région.

A titre de correspondant de

notre journal, M. Pallascio s'efforcera surtout de mettre en relief les activités municipales, scolaires et publiques du grand Chicoutimi ainsi que des villes de Bagotville et Port-Alfred. Toutes les associations ou les corps publics de ces villes sont invités à communiquer avec lui pour toutes nouvelles qu'ils désirent faire paraître dans notre journal. Les associations sportives sont également invitées à se servir des colonnes de notre journal pour annoncer leurs faits et gestes. M. Pallascio se fera un plaisir de leur donner l'hospitalité de nos colonnes.

Les lectrices de ces villes sont également invitées à nous faire tenir les nouvelles d'intérêt féminin qu'elles aimeront faire paraître dans nos sections féminines. Nous sommes grandement intéressés à publier les nouvelles à caractère social, telles que baptêmes, fiançailles, mariages, les va-et-vient.

Il va s'en dire que ces nouvelles seront reproduites tout à fait gratuitement. Il en est de même des photos de fiançailles ou de mariages. Nous sommes toujours très intéressés à les publier.

L'on pourra communiquer avec M. Lucien Pallascio en signalant 4-4474 à compter du 15 décembre alors qu'il occupera définitivement ses bureaux à Chicoutimi.

Nul doute que la nomination d'un correspondant à Chicoutimi plaira aux nombreux employés de l'industrie de l'aluminium qui demeurent dans le grand Chicoutimi ainsi que dans les villes de Bagotville et de Port-Alfred. Ceci répond aux demandes répétées qu'ils nous ont faites depuis quelques années. Ils pourront dorénavant lire dans notre journal tout ce qui se passe chez eux.

# Rôti de Longes de Porc

## de chez Steinberg



...EPARGNE DU TEMPS... DE L'ARGENT...  
ET FAIT DE SUCCULENTS REPAS !

Pas de doute, un rôti de longes de porc est l'achat tout désigné tant pour l'économie que la valeur nutritive. Ces rôtis, chez Steinberg, sont succulents et de très bonne qualité: vous voudrez inclure cette aubaine à votre liste d'achats.

Bout des  
côtes - lb

# 45c

Bout du  
filet - lb

# 55c

**FOIE DE PORC** FAIT DE BONS REPAS  
A TRES BAS PRIX — LB **25c**

**PICNICS SANS JARRET** MAPLE  
LEAF — LB **39c**

*Fruits et légumes frais en vedette!*



Le fruit toujours de saison !

## BANANES

DOREES — MURIES A POINT

A UN PRIX  
TRES, TRES BAS — LIVRE **14c**

**CHOUX DE BRUXELLES** Frais importés  
La livre **21c**

FRAICHE IMPORTEE — CROQUANTE ICEBERG

**LAITUE** GROSSE POMME **17c** TRES GROSSE  
POMME **21c**

DU QUEBEC — NETTOYEES A FOND — FRAICHES

**CAROTTES LAVEES** LBS DANS SAC  
POLYTHENE **33c**

Les prix des fruits et légumes sont sujets aux fluctuations du marché



Conservez TOUTES vos factures JAUNES de Steinberg  
PROCUREZ-VOUS UNE

## JOLIES POUPÉES

POUR  
SEULEMENT **1c**

ET LE TOTAL DE \$30.00  
DE FACTURES JAUNES

LES FACTURES SERONT JAUNES JUSQU'AU 24 DEC.

## BOEUF HACHE

**FRAIS**

FRAIS HACHE  
A CHAQUE HEURE

RICHE EN PROTEINES  
A TRES BAS PRIX — LB

# 29c

SEULEMENT 13 JOURS  
DE MARCHE D'ICI NOEL!

**NOIX MELANGEES** EN ECALES  
PQT CELLO 8 OZ **49c**

MAYFORT ORDINAIRE

**OLIVES QUEEN** PQT 24 OZ **49c**

LIBBY — D'HAWAI — TRANCHES

**ANANAS DE CHOIX** BTE 28 OZ **39c**

TOUTE LA FAMILLE S'EN REGALERA...

## GATEAUX AUX FRUITS

DES FETES — BIG CITY

Pain — Environ **43c** Pain ou  
1 Lb pour couronne **83c** Pain ou  
Env. 2 lbs couronne **\$1.19**  
Env. 3 lbs

Les gâteaux de 3 livres sont emballés aux motifs des fêtes

SERVICE DE LIVRAISON QUOTIDIEN

OUVERT LE VENDREDI SOIR

ARVIDA et CHICOUTIMI

Syndicat des Employés de bureau

# Les pourparlers vont bon train

Les parties liées au contrat collectif de travail des employés de bureau de l'Aluminum Company of Canada, Ltd, Arvida ont poursuivi l'examen des amendements que le Syndicat désire apporter à la nouvelle convention collective de travail. A l'intention de nos lecteurs, nous poursuivons ici l'analyse des débats des dernières séances.

La représentation syndicale est transférée, est juste et équitable. dirigée depuis la séance du 30 novembre par M. A. Pedneault en remplacement de M. A. Plourde. La direction a elle-même nommé M. W.-C. Donnelly, gérant-adjoint du personnel et M. O. Stangeland pour la représenter aux négociations. M. J.-J. Gagnon et M. R. Rosane s'occuperont désormais uniquement des négociations relatives à la convention collective de travail des employés payés à l'heure.

Voici l'essentiel des échanges d'idées se rapportant aux amendements syndicaux.

### \$5 de plus par semaine en cas de transfert

Le syndicat sollicite une augmentation de salaire de \$5 par semaine pour tout employé transféré temporairement à une position supérieure après qu'une période d'un mois se soit écoulée dans sa nouvelle occupation. Il semble, aux yeux de la Compagnie, qu'une telle augmentation de salaire n'est pas justifiée pour la raison fort simple qu'un mois est une durée de temps bien minime pour permettre à l'employé transféré de satisfaire aux exigences de la nouvelle occupation d'une façon aussi efficace que l'employé remplacé. En outre, ces transferts temporaires sont au grand bénéfice de l'employé concerné du fait qu'ils lui donnent la possibilité d'enrichir son expérience humaine et technique tout aussi bien que de démontrer ses qualités.

En ce qui touche aux transferts permanents à une position supérieure, le Syndicat revendique une augmentation automatique de \$5. par semaine après un mois de travail dans la nouvelle occupation. Sous ce point particulier, la représentation patronale fait remarquer que, conformément à la récente étude relative à l'évaluation des occupations, beaucoup d'employés de bureau gagnent déjà plus que le salaire maximum, et ceci non seulement dans leur propre classification mais aussi dans les classifications supérieures à la leur. C'est pourquoi la clause actuelle, qui affirme qu'un employé transféré doit recevoir un salaire hebdomadaire au moins égal à celui de l'occupation à laquelle il est

### Congés statutaires

Il s'agirait d'ajouter, à ceux déjà existants, deux congés statutaires payés supplémentaires, à savoir le lendemain de la Noël et le lendemain du Nouvel An. La Compagnie est d'avis, sur ce point, que cinq congés, plus la fin de semaine, dans une période de douze jours, ne permettraient plus de faire face au travail de bureau, surtout que la fin de l'année est une période fort chargée.

### Vacances

Le Syndicat désire que tous les employés de bureau ayant 15 ans de service bénéficient de 3 semaines de vacances par an, et ceux se prévalant de 20 ans de service profitent de 4 semaines de vacances par an. D'après certains chiffres présentés par les représentants syndicaux, on devinerait une tendance marquée, dans l'industrie manufacturière canadienne, vers trois semaines de vacances pour les employés de bureau ayant plus de 15 ans de service. Se référant aux mêmes chiffres, tirés de la Gazette du Travail, la Compagnie fait remarquer que 36% seulement des employés de bureau occupés dans l'industrie manufacturière canadienne en 1953 ont trois semaines de vacances après 15 ans de service et que 65% ne bénéficient pas de ce privilège, ou alors en bénéficient après plus de 15 ans de service.

### Comité des relations des employés de bureau

Du fait de la grandeur des usines, le Syndicat suggère d'augmenter à trois membres chacun le nombre des représentants de la Compagnie et du Syndicat au Comité des relations des employés de bureau. La Compagnie a accepté cette demande.

### Procédure des griefs

La Compagnie devrait soumettre ses griefs dans les dix jours à partir du moment où l'événement a eu lieu, selon le Syndicat. La direction locale explique que dix jours ne sont pas suffisants du fait que tout grief que la Compagnie au-

rait à soumettre est le résultat d'un ensemble de circonstances exigeant beaucoup de considération avant qu'une décision à cet effet soit prise.

### Arbitrage public

Le Syndicat demande que l'arbitrage public soit introduit dans la procédure de griefs plutôt que l'arbitrage privé. Dans l'opinion de la Compagnie, il s'avère que l'arbitrage privé sera probablement beaucoup plus efficace parce que cette procédure est plus rapide.

### Retenue syndicale obligatoire

"La retenue des cotisations syndicales devra être obligatoire pour tous les employés régis par la convention", affirme les représentants syndicaux. Un tel paiement serait ainsi une condition d'emploi avec la Compagnie.

Les représentants de la direction sont de l'avis que l'employé doit demeurer libre d'avouer financièrement le Syndicat ou non. La direction souligne aussi à ce sujet qu'il est du ressort du Syndicat d'inciter et d'attirer les employés de bureau à devenir membres, plutôt que de contraindre les gens à soutenir financièrement une organisation contre leur vouloir.

En vertu de sa certification, le Syndicat est obligé de représenter tous les employés de bureau qu'ils soient membres ou non. Du fait que sur les 357 employés régis par la convention, 300 sont membres, le Syndicat perçoit des revenus qui le mettent en mesure de remplir ses fonctions.

### Durée du contrat.

Alors que le Syndicat propose un contrat valable pour une année, la Compagnie préfère le terme de deux ans. Le gros avantage dans ce dernier cas résiderait dans le fait qu'une convention d'une durée de deux ans serait plus stable et profiterait grandement ainsi aux deux parties.

### Le français, langue officielle du contrat collectif

Considérant l'amendement voulant que le texte français soit le texte officiel de la convention collective, la Compagnie se déclare prête à étudier cette requête, tout en faisant remarquer que, du fait que la plupart des employés de bureau sont bilingues, cette demande est moins justifiée qu'en ce qui concerne les employés payés à l'heure. La Compagnie a cependant offert que la Convention Collective soit publiée dans les deux langues, le texte anglais étant le texte officiel.

### Les études de l'évaluation des occupations, en français et en anglais.

Le Syndicat aimerait que ces études soient faites dans les deux langues. La Compagnie accepta cette proposition pour l'avenir, avec la réserve que le texte anglais devrait toutefois prévaloir en cas de différence d'appréciation. Distribution des copies de la convention à tous les employés. Le Syndicat demande à la Compagnie de faire imprimer et de faire distribuer des exemplaires de la convention à tous les employés régis par la convention. La direction locale répondit que les coûts d'impression seraient élevés surtout si l'on envisage le petit nombre d'employés concernés. Elle a suggéré que le Syndicat partage le coût d'impression dans la proportion de 50%.

### Assurance concernant les maladies non-industrielles

La représentation syndicale voudrait introduire un système d'assurance maladies non-industrielles. La Compagnie répondit qu'à l'heure présente elle considère individuellement les cas d'un des employés malades et que la décision qu'elle prend tient compte des an-

# L'ancienneté donne-t-elle des droits?

Il est une requête du Syndicat des employés de bureau qui pousse à réflexion: c'est celle relative à l'ancienneté.

Advenant qu'une occupation devienne vacante, le Syndicat demande que la Compagnie choisisse l'employé ayant le plus d'ancienneté.

Cette demande part d'un besoin légitime certes, mais avouons-le, un peu sentimental. S'il faut être humain dans l'industrie moderne qui pousse de plus en plus à nous spécialiser, à quelque degré de l'échelle sociale que nous soyons, il faut rester logique en face des réalités qui nous obligent à analyser les faits à la lumière de l'intelligence.

Que signifie ancienneté? Le Larousse nous dit: qualité de ce qui est ancien. Que signifie ancien, alors? Ancien vient du latin, ante, auparavant. C'est ce qui a existé auparavant, ce qui existe depuis longtemps. Il s'agit, si l'on peut se permettre l'expression, d'une qualité passive parce que l'homme ne participe pas à sa perfection.

Préférer l'ancienneté au mérite en cas de promotion, de réduction à un poste inférieur, de transfert, etc... équivaudrait à adopter une solution de facilité dont nous devons à tout prix éviter les résultats décevants. Si l'ancienneté avait prévalu dans le passé, il faut avouer qu'un certain nombre d'employés n'auraient pas les positions intéressantes qu'ils détiennent aujourd'hui.

Dans la vie, il vaut mieux prévenir que guérir, il vaut mieux faire un choix judicieux que de se contenter d'une solution de facilité.

Il s'agit bien d'une solution de facilité, car il suffira alors d'accumuler de l'ancienneté sans trop s'en faire pour voir ses chances de promotion augmenter au fur et à mesure. Ce serait le meilleur moyen pour couper net les initiatives dignes d'attention et décourager ceux qui cherchent, par leurs suggestions, à améliorer le processus de production et par là les conditions de travail de chacun. C'est celui qui travaille le mieux qui doit être récompensé, c'est la seule règle juste et équitable que l'on doit adopter.

### L'initiative est le nerf des affaires

Le cran et l'initiative demeurent la clef du succès. La Compagnie, c'est nous après tout, quels que soient les départements ou bureaux où nous travaillons. Nous voulons tous que tout marche bien, mais la condition, pour que tout marche bien, est que ceux qui ont des responsabilités de chef soient dignes des positions qu'ils occupent et capables de surmonter les difficultés quand elles se présentent. Des erreurs dans le processus de production coûtent cher: certes, chacun commet des erreurs, c'est humain. Les Romains n'affirmaient-ils pas, errare humanum est (L'erreur est humaine). Mais si l'on peut trouver un homme qui fait moins d'erreurs ou est susceptible d'en faire moins que d'autres, pourquoi ne pas le choisir et le placer au poste de responsabilité. On dit que l'or est le nerf de la guerre; mais on peut avancer avec plus de certitude aussi que l'initiative est le nerf des affaires. Si on tend à freiner l'initiative en récompensant davantage les années de service, qui sont certes un actif appréciable pour la Compagnie et une belle expérience, au lieu et place des talents et aptitudes à proprement parler, on s'engage dans une voie très dangereuse et dont les conséquences apparaissent immédiatement si l'on fait une étude objective de l'état des choses. Certaines administrations peuvent à la rigueur se permettre de baser les promotions sur l'ancienneté, car il y a toujours quelqu'un pour payer les erreurs: ce quelqu'un c'est nous, le public. Une industrie comme la nôtre n'a pas le même avantage: ce n'est pas le client qui voudra payer plus cher parce que tel ralentissement dans la production dû à une carence d'un responsable a haussé le coût de production. Le client n'achètera pas, ou achètera ailleurs. Ce sera à nous à tirer la morale de l'histoire à nos frais, à moins qu'il ne soit pas trop tard à ce moment pour repartir sur de meilleures bases. Les avantages dont nous jouissons sont le fruit d'actes audacieux et courageux. Mais ne tenons pas ces avantages pour acquis. Il faut les maintenir, sinon on les perdra.

nées de service, et des mérites personnels. Il faut reconnaître que la direction a été généreuse à ce sujet dans le passé. Un système plus rigide l'empêcherait de conserver cette souplesse d'adaptation dont les employés ont été et sont bénéficiaires.

### Assurance-groupe

"La Compagnie devrait payer 50% du plan volontaire "F" qui prévoit un paiement de \$5.80 par mois et par famille", demande le Syndicat. La direction locale estime que les employés de bureau reçoivent de bons salaires: il est de leur responsabilité de décider quelle part de leurs revenus ils devraient dépenser en primes d'assurance.

### Demandes monétaires

Le Syndicat demande une augmentation générale de \$6. par semaine pour chaque employé régi par la convention. Au cas que toutes les propositions monétaires syndicales fussent acceptées, elles entraîneraient une augmentation d'environ \$16 par mois ou approximativement 45 cents par heure et par employé du bureau ceci conformément aux chiffres provisoires établis. Ces demandes ne peuvent

être considérées favorablement par la Compagnie, surtout que les revenus des employés de bureau se comparent très favorablement avec ceux des autres industries canadiennes. La Compagnie répéta qu'il n'y aurait guère de possibilité d'entente à moins que le Syndicat envisage ses requêtes monétaires sous un angle plus raisonnable et en accord avec les conditions générales de vie de l'heure présente.

### CE QUE PORTE LE PERCEUR BIEN HABILLÉ



## Sommaires des réserves d'eau Bassin du Lac St-Jean

### 1. PROVISION D'EAU

Réservoir	% rempli Déc. 6	% rempli Nov. 29	% chang.
a. Lac St-Jean	91%	88%	+ 3%
b. Passes Dangereuses	72%	73%	- 1%
c. Lac Manouan	77%	77%	0%
TOTAL	80%	79%	+ 1%

### 2. LAC SAINT-JEAN ECOULEMENT DES EAUX DU BASSIN

Moyenne du 22 nov. ou 28 nov.	82,700 pi. cu. s.
% de la normale	210 %
Moyenne du 29 nov. au 5 déc.	49,000 pi. cu. s.
% de la normale	143 %
% augmentation	
% diminution	67 %

### 3. PRECIPITATION POUR DECEMBRE 1954

Station	Total à date	Total normal mensuel
Isle-Maligne	.20 pouces	2.95 pouces
Passes Dangereuses	.52 "	3.52 "
Lac Manouan	.33 "	1.97 "

### 4. PRECIPITATION TOTALE POUR NOVEMBRE 1954

Station	1954	Moyenne	% de la moy.
Isle-Maligne	4.30 pouces	2.93 pouces	164%
Passes Dangereuses	5.50 "	4.72 "	117%
Lac Manouan	5.41 "	2.38 "	227%

### 5. ECOULEMENT DES EAUX POUR NOVEMBRE 1954

Station	1954	Moyenne	% de la moy.
Lac-St-Jean (total)	48,400 pi. cu. s.	47,200 pi. cu. s.	103%
Passes Dangereuses (seulement)	6,600 "	7,500 "	88%
Lac Manouan (seulement)	3,100 "	3,400 "	91%

## Chronique Scientifique

Chronique scientifique

### Je voudrais savoir...

par François Le Lionnais

**N.D.L.R.** — Nos lecteurs s'intéressent aux sciences. Nous les invitons à poser les questions qui les préoccupent. Nous ferons de notre mieux pour obtenir la documentation nécessaire, ou pour les mettre en relations avec les services ou les organismes compétents. Il se peut que, dans certains cas, il soit impossible de répondre de manière définitive; il se peut également que tel problème soit sujet à controverse. Le but de cette chronique est de mettre à votre disposition des facilités de recherche auxquelles vous n'avez peut-être pas accès ou que vous pourriez ne pas connaître. Adressez vos questions au Rédacteur-en-chef des "Unesco Features", 19, avenue Kléber, Paris, XVIIe.

#### LA BARRIERE DU TEMPS

Une lectrice de Chippenham, en Angleterre, pose la question suivante: "Au cas où le pouvoir de l'homme sur la vitesse deviendrait encore plus grand, serait-il possible de franchir la barrière du temps; et dans l'affirmative dans quelle direction l'homme pourrait-il voyager en arrière ou en avant dans le temps?"

#### REPONSE :

En un sens, on pourrait retourner cette phrase et répondre que l'on ne peut pas ne pas voyager dans le temps. Le temps ne suspend jamais son vol — pour reprendre une expression du poète français Lamartine — il est en progrès incessant et nous sommes tous entraînés dans le même courant. Nous voyageons donc toujours dans le temps et ce voyage s'effectue toujours en direction de l'avenir.

Mais j'imagine que cette réponse ne satisfera pas le lecteur qui voudrait savoir s'il est possible à un ou à quelques individus de se soustraire à ce déplacement qui entraîne tous les hommes et tout l'univers, et de voyager "plus vite" que le reste, ou au contraire avec une "vitesse négative", ce qui correspondrait à revenir dans le passé. Exprimée de cette manière, cette question paraît compréhensible, quoique une analyse un peu serrée montrerait que son énoncé est critiquable; en particulier, il est dangereux de parler d'une "vitesse du temps". La question revient en somme à demander si l'un de nos contemporains pourrait aller réellement, par exemple, assister à une représentation d'une pièce de Shakespeare, au théâtre du Globe, sous la Reine Elizabeth, ou même contempler un combat de plésiosaures, à l'époque secondaire, puis revenir parmi nous et écrire des reportages qui seraient assurés du plus grand succès. Ainsi posée, cette question comporte plusieurs réponses.

Un homme qui serait capable de dessécher et de congeler son corps, sans perdre la vie — ce qui n'est pas possible dans l'état actuel des techniques, mais n'est pas du tout inconcevable — arrêterait, ou, tout au moins, ralentirait considérablement son vieillissement physiologique. Dans cet état de vie suspendue, et pendant que l'histoire suivrait son cours, il pourrait attendre indéfiniment la résurrection qui se produirait par son retour à la température normale. A son réveil, qui pourrait avoir lieu plusieurs années ou plusieurs siècles après le commencement de l'opération — et à supposer, encore une

fois, que l'expérience ait pu être conduite jusqu'au bout avec succès — il recommencerait à vieillir. En un sens — qui n'est pas celui des physiciens, mais qui pourrait satisfaire les historiens — il serait en droit de considérer qu'il aurait fait un "voyage dans l'avenir". C'est un peu ce qui arrive à des organismes inférieurs minuscules, les rotifères, lorsqu'ils suspendent leur vie en se desséchant.

La Théorie de la Relativité Restreinte nous propose des possibilités plus surprenantes qui ont été mises en évidence par le physicien français Langevin. En voyageant dans l'espace à une vitesse très grande, voisine par exemple de celle de la lumière, un astronaute ralentirait l'écoulement de son propre temps par rapport à l'écoulement du temps de la station terrestre dont il serait parti. En revenant à son point de départ, après une croisière pendant laquelle il aurait vieilli de peu d'années, sans avoir suspendu son activité et vécu au ralenti comme dans l'hypothèse précédente, il pourrait donc aboutir dans un avenir éloigné et retrouver par exemple la Terre quelques siècles plus tard. Ce ne serait pas, à proprement parler, un "voyage" dans le temps, mais plutôt une action sur son propre temps, action qui aurait eu pour résultat de le "désaccorder" dans le temps des observateurs restés sur terre. La date de retour ne serait pas séparée de la date du départ par le même intervalle de temps pour l'un et pour les autres.

#### LE BOMBARDEMENT DE L'ATOME

#### QUESTION :

Un lecteur colombien pose la question suivante: "Je pense que la désintégration atomique est possible au moyen du bombardement d'une masse donnée par des électrons, ce qui engendre un désordre et provoque la désintégration des atomes qui forment l'objet. De plus, je crois que l'architecture de l'atome est maintenue par des forces centripètes qui empêchent la fuite de ces électrons. Comment agit le bombardement mentionné ci-dessus et de quelle manière se réalise-t-il?"

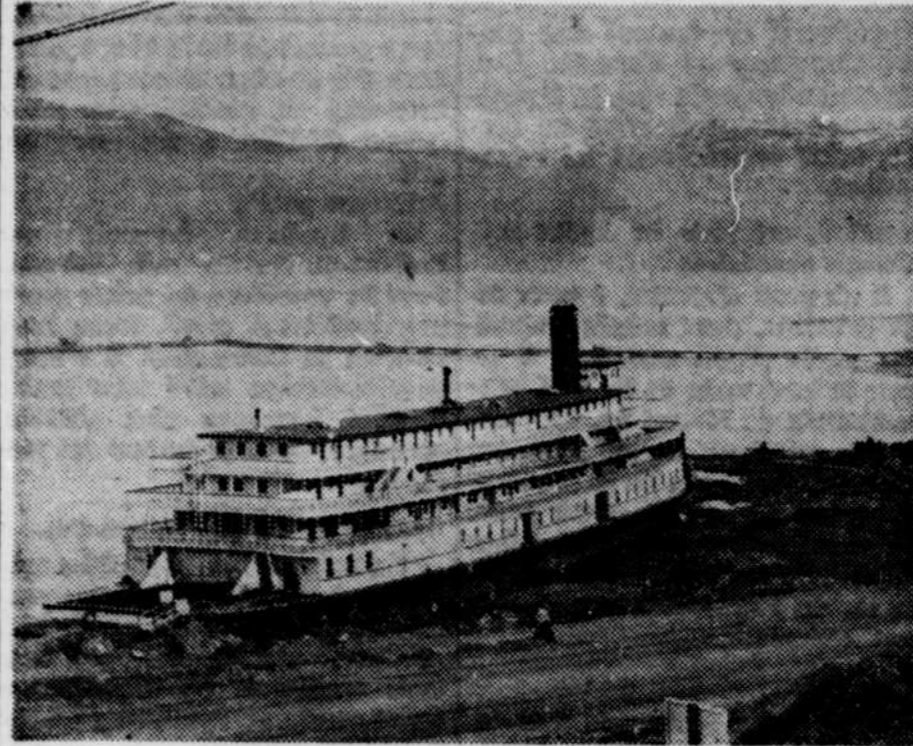
#### REPONSE :

Chaque atome est formé par un noyau central — constitué lui-même par des protons et des neutrons — entouré d'un certain nombre d'électrons négatifs. Par désintégration d'un atome, on entend toujours la rupture de son noyau, c'est-à-dire le fait que ce

## Entre soeurs

Le combien fameux et vieux bateau à roue arrière, Delta King, maintenant à Kitimat, est venu au secours du bateau-soeur, le Delta Queen, qui s'était échoué sur les bords du Mississippi avec deux

Alcan fut plus qu'enchanté de répondre à cette demande, d'autant plus que la machinerie du Delta King est entreposée dans la région de la Baie de Kitimat. Le piston fut envoyé par avion vers les rives



Le DELTA KING qui rendit de si fiers services à sa soeur Le Delta Queen sur le Mississippi.

cents passagers à bord. Ceci paraît au fond bien invraisemblable en raison de la distance séparant les deux vaisseaux, mais ce n'est pourtant que la vérité.

La difficulté naquit lorsqu'un piston à vapeur devint hors d'usage. La seule machinerie de ce genre sur le continent au Delta King. Le piston devait être remplacé en grande hâte, ou alors les deux cents passagers auraient dû être ramenés à terre, leurs vacances s'évanouissant en déceptions. Les propriétaires du Delta Queen, The Green Line, étaient en grand embarras et lancèrent un S.O.S. à l'Aluminum Company of Canada. Pouvaient-elles leur envoyer un piston du Delta King afin de remédier à cette fâcheuse circonstance?

noyau perd des protons ou des neutrons.

Cette rupture peut se produire spontanément ou être provoquée. Les désintégrations spontanées sont dues au fait que les noyaux qui en sont les victimes ne sont pas stables. Ces désintégrations spontanées ne sont pas très nombreuses dans la nature. En tout cas, elles ne résultent pas d'un bombardement par des particules venues de l'extérieur, mais de l'évolution normale des noyaux vers la rupture, en raison de leur déséquilibre interne.

A côté de désintégrations spontanées, on sait maintenant provoquer artificiellement un très grand nombre de désintégrations en agissant de l'extérieur sur des noyaux atomiques. On bombarde ces noyaux atomiques avec des projectiles susceptibles de les casser en plusieurs morceaux.

La technique des transmutations provoquées a fait d'immenses progrès dans ces dernières années et le microphysicien possède une artillerie d'une stupéfiante variété. Il peut bombarder les atomes avec des protons (ou noyaux d'hydrogène ordinaire), des neutrons, des deutons (ou noyaux d'hydrogène lourd), des tritons (ou noyaux d'hydrogène ultra lourd), des hélions (ou noyaux d'hélium), des électrons

du Mississippi, fut installé à bord et fit la joie, combien l'on pense, des deux cents passagers capables ainsi de continuer à passer d'heureuses vacances.

Les deux bateaux à roue arrière avaient été construits en 1925, en Grande-Bretagne, et transportés par parties au bord du Sacramento.

Durant plusieurs années ils firent des croisières à partir de San-Francisco, lorsque la guerre mit fin à leur activité touristique. Le Delta Queen se transporta vers le Mississippi, où il est en marche encore maintenant.

Le Delta King fut acheté par Alcan et remorqué à Kitimat où ses chaudières fournissent le chauffage à vapeur de la ville.

positifs, des électrons négatifs, des mésons, des photons gamma, etc. On sait même depuis peu obtenir des transmutations en accélérant convenablement des noyaux d'atomes de carbone, d'azote, d'oxygène, de néon, etc. Tout récemment, en 1953, on croit même avoir réussi à établir la réalité d'une particule dont l'existence était encore hypothétique: le neutrino, en lui faisant accomplir vraisemblablement une transmutation.

Outre la très grande variété des projectiles que l'on peut utiliser, on peut en multiplier les effets en changeant les vitesses. Selon que les particules accélérées sont plus ou moins lentes ou rapides, on peut les faire capturer ou s'en servir pour briser les cibles.

Cependant cette grande richesse de moyens ne doit pas être interprétée comme un signe que les projectiles mentionnés plus haut ont la même importance. En réalité, la très grande majorité des transmutations classiques est obtenue avec des protons ou des neutrons. Dans la plupart des cas, en bombardant un atome avec des électrons, on n'obtiendrait aucune désintégration — c'est-à-dire aucune rupture de son noyau — mais seulement une ionisation — c'est-à-dire l'enrichissement ou l'appauvrissement en électrons — de son cortège électronique.

## Illumination de l'hôtel de ville

Une délégation du Jeune Commerce de Chicoutimi vient d'exposer au Conseil de cette dernière ville un superbe projet d'éclairage pour l'hôtel de ville. Il s'agit d'un système d'éclairage avec des lampes à vapeur de mercure qui enlèverait l'édifice public tout en lui enlevant son air d'austérité. Le conseil croit que cette réalisation est fort possible et la question sera étudiée sérieusement avant qu'une décision finale ne soit prise.

### Dr C.-E. Massicotte

CHIRURGIEN-DENTISTE

Tél.: 4-3293

153, Racine Chicoutimi

### SERVICE RAPIDE PAR DES EXPERTS

RADIO, REFRIGERATEUR, APPAREILS ELECTRIQUES

S'adresser à:

RSVP Electric Reg'd

197 Taschereau, Arvida

Tél.: 8-5339

## Raoul Blackburn

REPRESENTANT

Underwood Limited

vous offre un grand nombre de clavigraphes reconditionnés à prix modiques et portant 12 mois de garantie.

350 Bégin Chicoutimi

Tél.: 4-4122

DRINK



a soft drink made from real oranges

## FUTURS FIANCÉS!

Profitez de nos prix spéciaux

sur nos diamants en achetant

directement de l'importateur...

Enregistrez-vous gratuitement à notre CLUB DE NOEL

ce qui vous donne droit de participer au tirage de magnifiques prix qui seront attribués le 24 décembre.

## Bijouterie Simard Enr.

301 RUE DAVIS TEL.: 8-3092 ARVIDA

Ouvert tous les soirs de 7 h. à 9 h., samedis exceptés.



Achetez maintenant!

UN LEGER DEPOT

GAÉRANTIT VOS ACHATS

JUSQU'A NOEL



## M. J.-Uldéric Bergeron élu président du Club de sécurité de la route du Québec

Fondation officielle jeudi le 2 décembre. — Adoption de la charte. — Election du bureau de direction. — Dissolution de l'ancien Comité de la prévention de la route. — Buts.



L'EXECUTIF DU CLUB DE LA SECURITE DU QUEBEC, élu jeudi soir dernier lors de la première réunion générale de ce Club. Assis de gauche à droite, M. Sigismond Girard, premier vice-président, M. J.-Uldéric Bergeron, président, M. Fernando Dicaire, 2e vice-président, M. Gilbert Barrette secrétaire-archiviste. Debout, dans le même ordre, MM. Roland Beaudet, Louis-Philippe Beaudry, Grégoire Lalonde et Raymond Dallaire, directeurs.

Le Club de la sécurité de la route du Québec, fut officiellement fondé jeudi soir dernier, alors qu'un groupe de personnes intéressées à la sécurité routière se réunissaient à la chambre 216 du Centre de Ré-creation d'Arvida.

Cette première assemblée avait pour but la fondation de ce Club, l'adoption de la charte, la dissolution du Comité de la prévention des accidents de la route et le transfert des fonds de ce comité au nouveau Club.

Le premier bureau de direction de ce Club fut aussi élu au cours de cette assemblée générale. M. J.-Uldéric Bergeron, qui présidait l'ancien Comité fut réélu président de ce nouveau Club. Les vice-présidents sont: le premier: M. Sigismond Girard, le deuxième, M. Fernand Dicaire. Le secrétaire-archiviste élu est M. Gilbert Barrette, secrétaire de la force constabulaire de la cité d'Arvida et le trésorier est M. Marcel Robert, élu in absentia. Les directeurs élus furent MM. Roland Beaudet, chef de Police d'Arvida, Louis-Philippe Beaudry, gérant de Saguenay Finance à Chicoutimi et Raymond Dallaire, d'Arvida. M. Grégoire Lalonde fut nommé officier des relations extérieures du Club.

Les buts de ce nouveau Club de la Sécurité sont premièrement la prévention des accidents de la route, l'éducation des automobilistes, jeunes et moins jeunes et la promotion de méthodes et d'habitudes de sécurité.

La charte qui fut lue et acceptée avec un amendement, contient 37 articles. Elle contient des projet gigantesques et à longue haleine. Il y est aussi fait mention d'une revue ou d'un journal qui serait publié à intervalles réguliers.

A la fin de l'assemblée, le président élu, M. J.-Uldéric Bergeron donna quelques explications sur la charte et les projets du Club. Il termina en disant que tous ces projets ne se feraient pas dans les prochains six mois, ni même dans la prochaine année, mais que le temps leur permettrait d'accomplir beaucoup de besogne.

## M. F. Filion et la question de la fumée

M. Félicien Filion, échevin de la cité d'Arvida, fut invité à faire rapport des mesures prises par l'Aluminum Company of Canada Limited dans le but d'éliminer la fumée qui s'échappe des usines d'Arvida, lors de la dernière assemblée mensuelle de la Ligue des propriétaires de cette ville.

M. Filion dit que le conseil avait reçu une lettre de M. E.-H. Eberts, surintendant des propriétés de la dite compagnie, dans laquelle il expliquait les travaux faits dans ce but.

"La Compagnie, ajouta M. Filion, dépense plusieurs centaines de milliers de dollars en expérience et en installations de toutes sortes, et la fumée devrait être graduellement éliminée". Le rapport fut court et les membres présents décidèrent d'attendre de nouveaux développements.

## Rapport sur la moralité

M. Marcel Vaillancourt, investisseur au département de la police de Chicoutimi vient de soumettre un rapport sur les activités en marge des revues prohibées par la censure. Ce rapport atteste qu'il n'y a présentement aucune de ces mauvaises revues à l'étalage dans les établissements de Chicoutimi.

Concernant la fréquentation des grills par les jeunes gens et jeunes filles de moins de 20 ans, l'investigateur affirme que la loi est formelle à ce sujet et que des mesures disciplinaires sévères seront prises contre tous ceux qui enfreindront ce règlement. La même loi s'applique pour la fréquentation des salles de pool par les jeunes de moins de 16 ans.

M. Vaillancourt mérite les félicitations de tous pour le magnifique travail de moralité qu'il accomplit présentement.

## Inspection des Cadets

L'officier de district adjoint, le Lt. commandant J.-F. Jefferies C.D., R.C.N., sera à Arvida aujourd'hui vendredi le 10 décembre. Il fera l'inspection des cadets du R.C.S.C.C. Shipshaw à 1930, (7 h.30 du soir) aux camps Vaudreuil de la batterie L.A.A. Tous les cadets de Jonquière, Kénogami et Arvida devront être présents pour cette première inspection de l'officier de district adjoint.

## The Saguenay Inn

Arvida, Qué.

Pour vos ● RECEPTIONS

● THE

● BANQUETS, Etc.

RESERVATIONS

Gérant Saguenay Inn  
Signalez 8-3641



## AVEC UN PRÊT DE HFC!

de \$50 à \$1,000  
contre votre propre signature

Aucune garantie négociable requise • Conditions faciles à remplir • Prêt rapide le même jour • Mode de remboursement raisonnable • Téléphonnez ou passez aujourd'hui pour un prêt rapide contre votre signature, pour toute raison valable!



SOUVENEZ-VOUS... deux personnes sur trois préfèrent HFC

## HOUSEHOLD FINANCE

121 est, rue Racine, téléphone 4-3314

CHICOUTIMI, P.Q.

SUCCURSALE DE JONQUIÈRE: 278, rue St-Dominique, téléphone 2-3321

JE  
M'APPELLE TRUDY  
LA POUPÉE QUI PARLE  
... EN VERS!

• ROCK A BYE BABY  
• MARY HAD A LITTLE LAMB  
• OH WHERE HAS MY LITTLE DOG GONE  
• PUSSY CAT, PUSSY CAT

Oui, Trudy est toujours prête à réciter son morceau! "Mary had a Little Lamb," "Rock-a-Bye Baby", "Pussy Cat, Pussy Cat" ou "Oh, where has My Little Dog Gone" ... demandez à votre fillette quel est le morceau qu'elle préfère parmi ces récitations. Trudy n'est pas "génée" et sera toujours prête à donner sa récitation. Trudy est une grande poupée très mignonne habillée d'un joli tablier à carreaux avec bonnet correspondant. Elle mesure 24 pouces de longueur et sa fabrication solide peut subir les coups les plus durs sans qu'elle ne cesse de parler. Il n'existe pas de mécanisme compliqué ni de réglages délicats qui peuvent faire défaut. Il suffit de tourner le levier au dos de Trudy et la récitation commence ... en vers!

## HÂTEZ-VOUS! HÂTEZ-VOUS!

Ne désappointez pas votre fillette. Ne lui faites pas manquer le plaisir d'avoir sa poupée parlante. COMMANDEZ MAINTENANT. Les quantités sont limitées alors, ne tardez pas. Veuillez indiquer votre premier, deuxième, troisième et quatrième choix en numérotant les carrés inscrits sur le coupon ci-joint.



24" DE  
GRANDEUR

Veuillez remplir et envoyer ce coupon maintenant!

VOTRE ARGENT SERA IMMÉDIATEMENT REMBOURSÉ SI VOUS N'ÊTES PAS COMPLÈTEMENT SATISFAIT DE CETTE POUPÉE PARLANTE.

\$ 4.95

ET UN COLLIER GRATIS AUSSI!

### GRATIS

Obtenez GRATIS ce collier de 17 pouces avec chaque poupée parlante "Trudy" que vous commandez. Placez-le au cou de Trudy ... ou encore la petite manam de Trudy sera sans doute fière de le porter elle-même, tout comme maman. C'est GRATIS si vous commandez "Trudy" dès maintenant!

STRATTON MFG. CO., 47 Colborne Street, Toronto, Ont., Dept. 0000.

Veuillez m'expédier immédiatement ..... Poupée(s)-phonographe(s) à \$4.95 chacune.

Inclus \$ ..... comptant /chèque /mandat poste (affranchissement gratuit)

Veuillez expédier C.O.D. (je payerai l'affranchissement postal)

Nom .....

Adresse .....

Voici mes récitations préférées marquées de 1 à 4

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> ROCK-A-BUY BABY                 | <input type="checkbox"/> MARY HAD A LITTLE LAMB |
| <input type="checkbox"/> OH WHERE HAS MY LITTLE DOG GONE | <input type="checkbox"/> PUSSY CAT, PUSSY CAT   |

STRATTON MFG. CO., TORONTO, ONTARIO

# Le Lingot

Un journal du Saguenay

Journal hebdomadaire publié par le Service de l'Information des usines d'Arvida de l'Aluminium Company of Canada Ltd. et imprimé par l'Imprimerie du Saguenay Limitée, à Chicoutimi.

Abonnement — sauf pour les employés d'Alcan — \$2 par année.  
Ce numéro a été tiré à 12.300 exemplaires

Membre de: Association des hebdomadaires de langue française du Canada  
Canadian Industrial Editors Association

Neuf fois gagnant de prix nationaux et internationaux.

Adresse postale ..... C. P. 6, Arvida, Québec

Directeur ..... M. Aimé Gagné

Rédacteur en chef ..... M. Lucien LeMay

Téléphone: signalez 8-3611

et demandez le Lingot

LE LINGOT, ARVIDA, JEUDI 9 DECEMBRE 1954

## Les décisions d'aujourd'hui sont les ventes de demain

A cette époque de l'année, les comptoirs de vente de l'Aluminium Limited mettent probablement au point leur programme de vente pour l'année 1955. Ils ont analysé le marché, et pris en considération la concurrence. Ils ont examiné les projets des vendeurs. Ils se sont mis d'accord sur la politique à suivre, ils ont établi les quotas. Bref, ils sont plus ou moins prêts à partir.

Après toute cette préparation minutieuse, il va s'agir de prendre des décisions: celles-ci dépendront de la question: quels vont être les coûts de production? La décision sera de grande importance du fait surtout que les experts en la matière affirment déjà que les consommateurs deviennent difficiles et que le marché de 1955 sera le marché de l'acheteur. Personne ne peut dire si ces prophètes ont tort ou raison. Mais nous pouvons être en tous cas certains d'une chose: les ventes de demain vont dépendre, beaucoup plus que par le passé, des décisions que nous devons prendre aujourd'hui en tenant compte des coûts de production.

Une augmentation due aux coûts de production peut, à l'occasion, être absorbée, mais en cas qu'elle devienne générale, elle affectera à la longue les possibilités de vente de toute organisation.

Nous nous trouvons, à l'heure actuelle, à une croisée de chemin, où on demande à la direction de la Compagnie d'élever les salaires, et, par là même, d'accroître les coûts de production et affaiblir peut-être les marchés.

**Mais ne nous méprenons pas.** Nous ne voulons pas dire que refuser les demandes monétaires va signifier une hausse immédiate et sensationnelle des ventes. Nous voulons dire, et nous insistons sur les mots, qu'une décision basée sur le bon sens et la raison renforcera encore le nom de la Compagnie et donnera à nos produits un atout sérieux dans le jeu de la concurrence sur les marchés mondiaux. Conjugant ainsi nos efforts à la fois sur le plan des coûts de production bien analysés, et sur le plan des ventes, nous tous, du travailleur au gérant des usines, continuerons à aller de l'avant et par là à jouir de la vie.

Si une diminution dans les ventes due à des coûts de production trop élevés signifie chômage pour nous, ici, n'oublions jamais que de fortes ventes signifient emploi sûr.

Les décisions d'aujourd'hui sont les ventes de demain, les ventes de demain sont l'assurance de notre gagne pain d'aujourd'hui.

J.-M. Curti

## Referendum sur la rémunération du Conseil de ville

Alma — Un referendum sera soumis aux contribuables de la ville d'Alma les 28-29 courant, afin de décider d'un règlement accordant une rémunération annuelle de \$2.500 à un maire et de \$700 à chaque échevin et incluant une clause, réduisant ces montants de \$20 pour chaque absence à une séance ré-

gulière du conseil et de \$10 pour une absence à une assemblée du Comité. Mais lorsqu'un membre s'absenterait en raison d'une délégation pour représenter le Conseil, il ne serait pas taxé, en cas, de l'amende prévue.

Le projet avait été soumis au Conseil, par la Chambre de Commerce Senior d'Alma et le Conseil a décidé lundi de soumettre la question aux contribuables, alléguant le développement de la ville, l'accroissement de la population et le temps de plus en plus considérable que les membres du Conseil doivent donner à l'administration de la ville.

## Chicoutimi et l'étude de la municipalisation de l'électricité

La question de l'électricité est revenue encore une fois sur le tapis, lors de la dernière réunion du Conseil de ville de Chicoutimi. On sait qu'un comité de l'électricité, sous la présidence de l'échevin Robert Gagnon, a été formé et que ce comité étudie présentement la question de la municipalisation de façon sérieuse et objective.

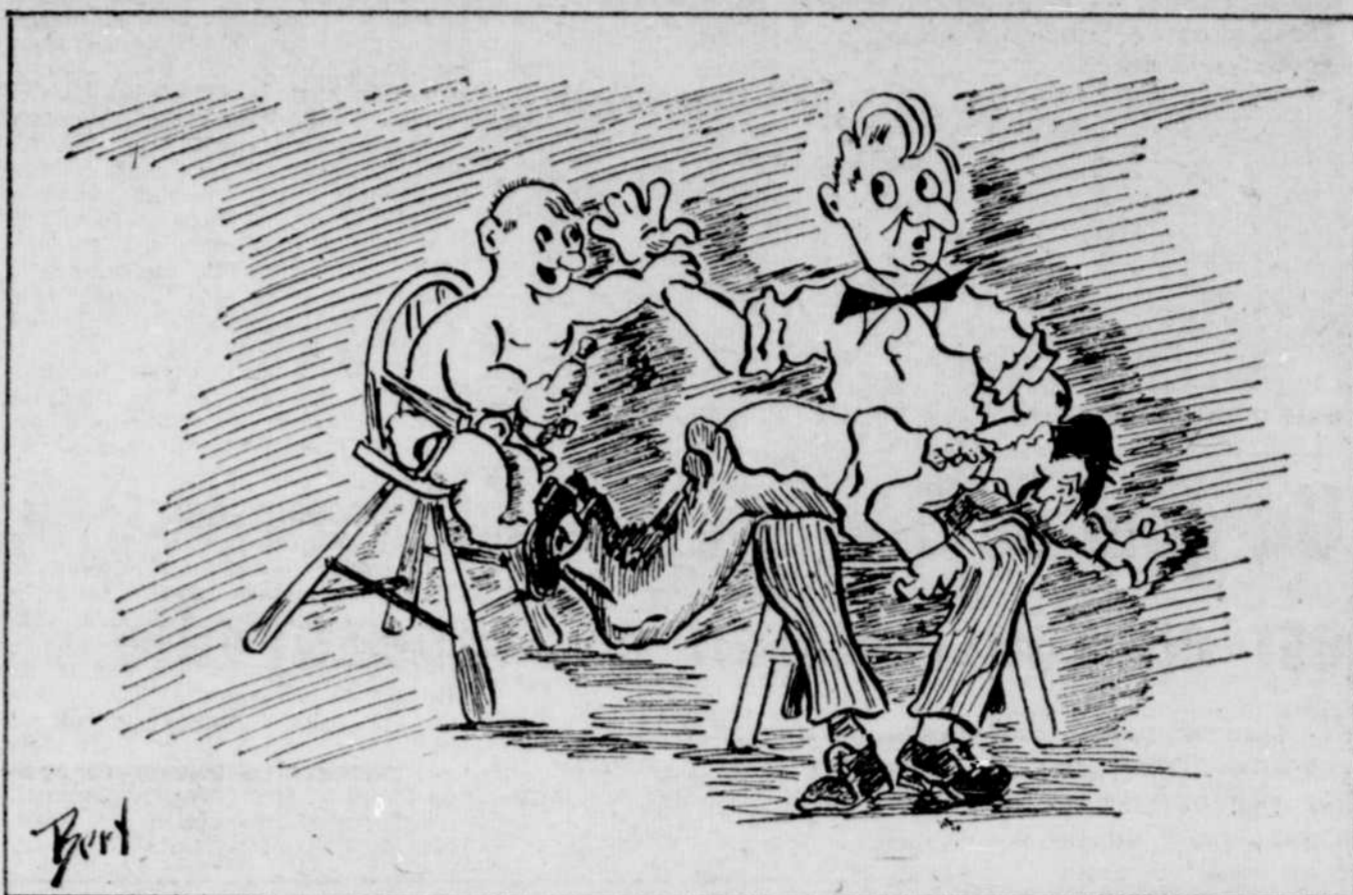
Après lecture du procès-verbal de la dernière assemblée de ce comité par le greffier de la cité, M. Jean Gagnon, agronome de Valin, prit la parole pour exposer une fois de plus son opinion sur la question de la municipalisation.

M. l'échevin Robert Gagnon résuma, en des termes précis et clairs, qu'il avait été nommé à la présidence du comité de l'électricité que ce comité travaillait assidûment et sérieusement à l'étude du problème de l'électricité et

qu'il était seul responsable des décisions auxquelles s'arrêtera ce comité. L'échevin du quartier est a terminé en disant que son comité ne travaillait essentiellement que dans l'intérêt de la ville et que les électeurs de cette dernière pourront juger à sa juste valeur le travail accompli, qu'il y ait municipalisation ou non.

Son Honneur le Maire Gauthier voyant que la discussion devenait acerbe, entre les deux protagonistes, y mit fin en disant qu'il avait entièrement confiance en la compétence du comité qui avait été désigné pour étudier la question de l'électricité. Que lui-même, quoiqu'il ne faisait pas partie de ce comité, était toujours intéressé à la question et qu'il s'en occupait activement. M. Gauthier termina en demandant que l'on s'abstienne de parler d'électricité au cours de cette présente réunion du conseil.

"Aie, papa y'a mieux qu'ça :



L'Ecole des parents!"

## cette semaine

par Aimé GAGNE

### Nous aurons un poste de télévision

Nous sommes en mesure d'annoncer que le Saguenay peut espérer avoir avant longtemps son propre poste de télévision. Cette fois ce n'est pas un canard, ni une fumisterie. Le projet est des plus sérieux. Les prometteurs en sont la garantie.

Mardi après-midi, nous avons appris de source des plus autorisées que la compagnie Radio Saguenay Ltée, propriétaire du poste de radio CKRS — La voix du Saguenay — de Jonquières-Kénogami, fera incessamment une demande officielle pour la construction d'un poste de télévision au Saguenay. La demande sera vraisemblablement étudiée par le Bureau des gouverneurs de la Société Radio-Canada à leur prochaine réunion. Si la demande est acceptée, et nous ne voyons pas pourquoi elle ne le serait pas, la compagnie Radio Saguenay Ltée entreprendra immédiatement la construction du poste. Il est encore trop tôt pour dire quelle puissance il aura et où il sera érigé.

Nous nous réjouissons que la demande officielle pour un poste de télévision sera faite par les propriétaires de CKRS, une organisation de chez-nous. Nous serons ainsi assurés que la région sera bien servie. Jusqu'ici, les dirigeants de CKRS ont vraiment mis leur poste au service du Saguenay et n'ont jamais refusé leur concours à nos diverses associations ou corps publics. Aussi, nous comptons que la région fera bloc pour appuyer la demande de Radio Saguenay Ltée. Ce sera une excellente occasion de montrer notre reconnaissance à un poste qui a si bien servi sa région.

### Trois nouveaux collaborateurs

Notre journal vient de s'enrichir de trois nouveaux collaborateurs. M. Roger Asselin, comme il a été annoncé la semaine dernière, a été nommé correspondant régulier pour le district d'Alma-Naudville et Isle-Maligne. Nous annonçons, cette semaine, la nomination de M. Lucien Pallascio comme correspondant du district de Chicoutimi, Bagotville et Port-Alfred.

Ces deux correspondants nous enverront régulièrement de ces endroits des dépêches d'intérêt pour les employés d'Alcan, de Saguenay Power et de leurs filiales au Saguenay. Ce nouveau service d'information ne manquera pas de plaire à tous nos lecteurs.

Notre troisième collaborateur, nous devrions plutôt dire, collaboratrice puisqu'il s'agit d'une dame, Madame Nancy Gaunt, aura charge de la rédaction de la section anglaise de notre journal. Ancienne directrice des pages féminines du "Québec Chronicle Telegraph" Mme Gaunt saura mettre à profit son

expérience journalistique pour doter notre journal "d'un petit journal anglais dans un grand journal français". Cette initiative que nous prenons devrait être appréciée de tous nos lecteurs de langue anglaise que nous invitons à communiquer à Mme Gaunt les activités de leurs associations ou toute nouvelle d'intérêt général.

### Agréable soirée au pays de la gaieté

Mercredi soir dernier, la Fanfare d'Arvida donnait son concert annuel. Pour la circonstance, son chef de musique, M. Jean Back, avait choisi d'inviter ses auditeurs au pays de la gaieté. C'est ainsi qu'il nous a conduit en Amérique du sud, dans la Gai Paris, en Orient, dans la Vienne joyeuse des valses en passant par l'armée et la marine anglaises pour finir par l'opérette et la mélodie sentimentale. Bref, une excursion musicale de bon goût et des plus agréables. Elle a eu le mérite de plaire à tout l'auditoire; les applaudissements nourris et répétés en font foi.

Il y avait un peu plus d'un an que nous n'avions entendu notre fanfare en concert. Aussi, n'avons-nous pas été sans remarquer une très grande amélioration dans l'ensemble de nos musiciens. Mentionnons quelques nouvelles recrues dont, entre autres, quatre jeunes filles.

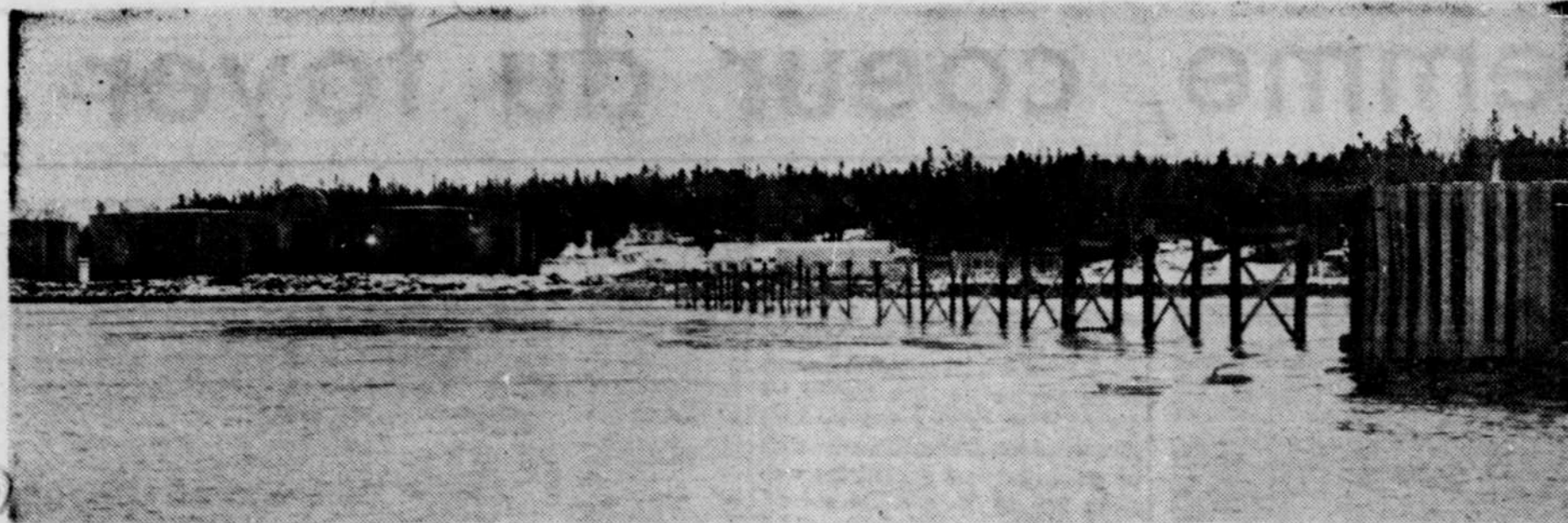
Une disposition heureuse des musiciens sur la scène et sur le plancher de l'auditorium du Centre présentait un joli effet. Il nous était possible, pour une fois, de bien voir chacun des musiciens qui se ne sentaient pas pressés les uns contre les autres comme c'était le cas dans le passé.

La présentation de notre corps de musique a été aussi fort originale. L'accompagnement d'orgue joué en coulisse ainsi que l'entrée martiale du Chef de musique n'ont pas été sans créer une certaine impression chez l'auditoire. Une petite mise en scène plaît toujours et ajoute de la couleur à tout spectacle. Il faut féliciter celui qui en a eu l'heureuse idée.

Les deux artistes invités, MM. Jean Grégoire et J.-M. Gauthier, nous ont paru avoir une excellente voix, mais, d'où nous étions, l'accompagnement de la fanfare ne nous a pas permis toutefois de les apprécier à leur juste valeur. Il aurait fallu les faire chanter au micro car, à certains moments, leur voix était tout simplement couverte par la musique. Voilà un point à surveiller lors du prochain concert.

En résumé, un excellent concert qui démontre une fois de plus la valeur de nos musiciens et de la direction de M. Jean Back.

Il convient de féliciter en passant, M. Norbert Cormier, maître des cérémonies et secrétaire de la Fanfare, pour sa présentation brève et correcte des musiciens et des artistes invités.



LES TRAVAUX EN COURS à la Irving Oil Inc à Saguenayville, montrant le quai avançant à 960 pieds dans le Saguenay et en arrière plan, les réservoirs et bâtisses de la compagnie.

## Un quai de 960 pieds de longueur est en construction à Saguenayville

Une compagnie canadienne, la Irving Oil Inc. poursuit l'installation de ses réservoirs d'une capacité de 10.000.000 de gallons de pétrole et d'huile à chauffage.

Une autre compagnie canadienne tire profit du grand développement économique et industriel du Saguenay en venant s'établir à Chicoutimi. En effet, la compagnie Irving Oil Inc., compagnie entièrement canadienne opérant avec un capital exclusivement canadien et dont le siège social se trouve à Québec est à terminer l'installation de sa vaste propriété de 600.000 pieds carrés dans le rang St-Martin à Saguenayville, sur les bords du Saguenay.

Les travaux commencés en juillet sont déjà fort avancés et cinq immenses réservoirs d'une capacité totale de plus de 10 millions de gallons de pétrole et d'huile à chauffage sont actuellement en opération pour servir les consommateurs des comtés Chicoutimi et Lac-St-Jean.

### QUAI EN CONSTRUCTION

Afin de refaire le plein de ses réservoirs, la compagnie reçoit son pétrole directement des raffineries par voie fluviale. A cet effet, on est à construire un quai avançant de 960 pieds dans la rivière Saguenay, pour permettre aux navires de lourd tonnage d'y effectuer leur déchargement directement dans les réservoirs. Cet immense quai qui sera terminé au printemps est d'acier et de béton armé et coûtera environ \$125,000.

A date, six navires-citernes, appartenant tous à la compagnie, ont remonté le Saguenay jusqu'au quai temporaire pour y laisser leur cargaison. De ces six navires, un seul ne put utiliser le quai vu son trop lourd tonnage. Ce fut le Logan Fort, 14.000 tonneaux et dont les agents canadiens sont Saguenay Terminals Ltd., qui dut jeter l'ancre en face de St-Fulgence et transvider son contenu dans un plus petit navire, le Irving Lake, qui dut faire cinq voyages du Logan Fort au quai pour transporter la cargaison complète. Les autorités sont plutôt fières de cet exploit, qui, dit-on est unique en son genre.

### PERSONNEL

Cette nouvelle industrie au Saguenay emploiera au moins une centaine de personnes soit dans l'administration, la distribution et le maintien des postes d'essence dans notre région. La gérance régionale de la compagnie a été confiée à M. Alfred Coulombe, de Jonquière qui est avantageusement connu dans le domaine régional des combustibles. Notre représentant a eu la bonne fortune de rencontrer M. Charles Lemieux, de Québec le vice-président de la compagnie qui s'est déclaré enchanté de l'établissement de sa compagnie au Saguenay.

### Le temps qu'il fera...

Le ciel s'éclaircira lentement en fin de semaine. Les trois premiers jours de la semaine seront marqués de grésil et de neige. Jeudi sera beau.



IL RECOIT 2 DIPLOMES ET UNE BOURSE D'ETUDE: C'est en effet ce que vient de recevoir M. Marcel Girard qui est maintenant devenu artisan à l'atelier de métal en feuille après avoir complété avec succès un cours théorique par correspondance et une période d'apprentissage à l'atelier. Au cours d'une courte cérémonie M. Girard recevait de son contremaître général M. Ed. Parisé (à gauche) et de M. G. O'Doherty surveillant des ateliers un certificat de I. C. S. attestant le succès remporté dans son cours théorique ainsi qu'un certificat d'Alcan montrant qu'il a complété la période d'apprentissage réglementaire. Ce nouveau technicien recevait aussi un chèque de remboursement d'une partie des frais qu'il a payés pour son cours et représentant l'équivalent d'une bourse d'étude intéressante.

### Batu et Mali

Il y avait une fois, en des temps bien reculés des nôtres, une tribu, les Tongoulous, que tout le monde redoutait en raison du courage et de l'abnégation de ses guerriers que conduisaient des chefs habiles dont l'audace n'égalait que la clairvoyance. Or donc, lors d'une des guerres que menait régulièrement la tribu, il advint que le grand chef fut mortellement atteint par la lance d'un chasseur adversaire. Les grands de la tribu se réunirent et l'on passa en revue les candidats susceptibles de prendre la lourde charge de grand chef. Mali, qui venait d'épouser la plus belle fille de la tribu, était un jeune chef plein d'entrain. Il ajoutait à sa force physique une intelligence rare à manoeuvrer l'adversaire et un doigté peu commun à négocier avec les vaincus. Mais le choix ne tomba pas sur lui, mais sur Batu, qui était plus âgé que lui. C'était à vrai dire la seule qualité qui lui permit d'avoir la préférence. Les grands de la tribu estimèrent que Batu avait droit à la charge de par ses ans. Mais il n'avait au fond aucune connaissance de l'art de la guerre telle que l'avait Mali, ni son œil fin et son œil perçant. Il en fut décidé ainsi à la fin de l'automne. On passa l'hiver à fourbir ses armes et à préparer la campagne qui devait commencer au début du printemps. Tout se passa bien. Les premiers appels du printemps se faisant entendre, Batu hésita à partir et retarda l'expédition.

Les guerriers s'offusquèrent, mais leurs chefs réussirent à maintenir le bon ordre. Quand on se décida, il fut trop tard. Les tribus voisines avaient eu le temps de s'organiser, dès qu'elles apprirent le manque de décision de Batu. Malgré la vaillance des guerriers et le courage de Mali, les Tongoulous furent battus en quelques jours: comme les hommes qui restèrent en vie, les femmes et les enfants furent vendus comme esclaves sur les marchés publics.

### Lettre à l'Editeur

Toutes les lettres sont publiées sous la responsabilité personnelle de leurs auteurs. Elles n'engagent nullement la responsabilité ni ne représentent les vues des propriétaires des rédacteurs du journal. Nos lecteurs sont priés d'être brefs autant que possible.

Sous cette rubrique, nous publions en entier ou en partie toutes les lettres d'intérêt général que nos lecteurs veulent bien nous écrire. Les lettres doivent être signées et porter l'adresse de leurs auteurs. Elles peuvent cependant être publiées sous un nom de plume si leurs auteurs en manifestent le désir.

Toutes les lettres doivent être adressées comme suit:  
Lettre à l'Editeur  
Arvida, Qué.  
C. P. 6

Kitimat, 30 novembre 1954.

Monsieur l'Editeur,  
Le Lingot,  
Arvida.

Cher Monsieur,

Voilà! L'heure du retour a sonné pour quatre d'entre nous, après quelque cinq mois de résidence à Kitimat. Les hommes que nous avions à l'entraînement paraissent prêts à prendre la responsabilité de leur travail. Quoique nous soyons tous heureux d'aller rejoindre nos familles et amis d'Arvida, il faut admettre que pendant ces quelques semaines passées ici, nous nous sommes créés un cercle d'amis dont nous garderons un bon souvenir. Grâce à eux, l'éloignement des nôtres nous parut moins pénible et il nous fait plaisir de leur souhaiter les meilleurs succès. Parmi eux s'en trouvent quelques-

uns que vous avez bien connus, tels les Bob Goodwin, Serge Sigouin, Gerry Savard, Bertrand Gravel, Bertrand Bélanger et autres. Ils me prient de saluer pour eux les parents et amis de la région et je puis vous affirmer qu'ils sont encore de tout cœur parmi vous.

Nous quittons Kitimat le 4 décembre. L'itinéraire sera Vancouver, Seattle, Chicago, Montréal et... Arvida. C'aurait été certainement intéressant de pousser un peu plus loin vers San-Francisco, Los-Angeles et Marilyn... mais pour cela il aurait fallu quelques jours de plus à notre disposition, mais voilà ce sera pour l'an prochain...

Plusieurs des nôtres demeureront ici pour Noël. Alors ils me demandent de vous transmettre leurs vœux d'un joyeux Noël et d'une Heureuse et Sainte Année! Ils vous assurent que le sacrifice qu'ils font d'être séparés de vous pour ces belles fêtes est un gage de plus de leur tendre affection.

J'ai essayé, chers amis, pendant ces quelques semaines de vous donner le plus fidèlement possible les nouvelles de notre séjour temporaire à Kitimat, et ceci grâce à l'amabilité des autorités de notre journal Le Lingot. Je les remercie. Si j'ai pu intéresser quelques-uns de vous j'en suis bien heureux. S'il m'arrivait, pendant mon voyage de retour, de rencontrer quelque chose d'intéressant, je serai peut-être tenté de revenir en jaser quelque peu avec vous si toutefois on me le permet.

Donc, merci à tous et à bientôt.  
J.-Jacques GIRARD

Les rayons-X furent découverts par Roentgen, physicien allemand, en 1895.

\*\*\*  
Seulement un boeuf sur 10.000 envoyés aux abattoirs américains est classé comme "premier".

### Vente de produits d'aluminium aux employés

Les heures de vente des produits d'aluminium aux employés sont de 4 à 5 heures tous les mardis et jeudis, au sous-sol du bureau principal.

L'aluminium en feuille pour l'emballage des cadeaux de Noël est maintenant disponible.

M. E.-K. Williams est préposé à ces ventes.

### M. J.-Raoul Bergeron, ingénieur de la ville

M. J.-Raoul Bergeron, Ing. P., de la rue du Foyer à Chicoutimi, vient de voir ses services retenus comme ingénieur de la ville de Chicoutimi. Il entrera en fonction au mois de janvier prochain avec un traitement annuel de \$7,500. Son engagement est valide pour un an.

### Le ton du bureau

reflète l'importance du lieu.



Un bureau des plus modernes de

### OFFICE SPECIALITE

donnera de l'ambiance à vos affaires. (La jolie dame devrait expliquer cela à son époux). Avons tous les modèles en magasin.

### LA LIBRAIRIE COMMERCIALE LTEE

20 est, Cartier Tél.: 4-4407

"A Chicoutimi depuis 1926"

### Voyagez VERS

FORESTVILLE

40 MINUTES

20.15

ALLER

Tél.: 4-3818

Canadian Pacific AIRLINES

4 CONTINENTS et 65 RÉGIONS du CANADA

### Service Beatty autorisé

Réparation de toutes marques de laveuses. En magasin les pièces de rechange. Ecrivez ou téléphonez

4-3010

Service Beatty

J.-C. MARCOTTE

357 rue Racine est — Chicoutimi



### LE FAVORI DES FOULES...



SAGUENAY DRY GINGER ALE

# La femme, coeur du foyer



Madame H. White termine une magnifique bourse en cuir repoussé pendant que sa fillette, Pauline, se tient près d'elle pour lui demander conseil au sujet d'un travail de couture qu'elle a commencé. Madame White porte une épingle et des boucles d'oreilles qu'elle a confectionnées elle-même, de cuir repoussé.

**Vive la Canadienne !**

## Sous ses doigts agiles, le cuir se transforme en objets d'art

L'artisanat est bien près de l'art quand il s'agit du travail sur cuir. Imaginer les patrons, les dessiner harmonieusement et, avec minutie et une dextérité à leur faire prendre vie dans le beau cuir lisse, exigent tous les talents et les ressources de l'artiste.

**A Alma**

Une jeune maman d'Arvida, madame Herman White, a pris des leçons de cuir repoussé, aux cours du soir donnés au Centre de Récréation, il y a deux ans. Elle s'est tellement intéressée à cet art que maintenant elle y consacre tous ses loisirs. Elle fait des bourses, étuis à chapelet, porte-monnaie, serviettes et même des bijoux; mais oui, des bijoux. Elle a commencé d'abord par faire un bracelet, pour une de ses amies, comme cela, par la suite, elle s'est dit: "Pourquoi pas des boucles d'oreilles?" Et maintenant elle réalise l'assortiment complet: bracelets, boucles, épingles, en beau cuir, doré ou noir, de motifs différents. Ce qui constitue l'attrait du travail sur cuir, dit madame White, c'est qu'on peut toujours y apporter de l'originalité; une bourse ne ressemble pas à l'autre et, si on confectionne un objet pour un cadeau, il porte toujours un cachet individuel et personnel.

Cinq filles, toutes couturières en herbe

Madame Herman White est la maman de cinq filles, toutes étudiantes à Arvida: Jacqueline, 16 ans, Pauline, 14 ans, Yolande, 13 ans, Lise, 12 ans, et Reine, 10 ans; émules de leur maman aux doigts de fée, elles aiment toutes la couture. La machine à coudre est toujours montée, dans une pièce spéciale et chacune peut, à son gré, prendre l'initiative de se confectionner un vêtement. A l'école, elles apprennent les rudiments de la coupe et de la couture et, à la maison, elles ont tout le loisir de mettre ces données en pratique. Le jour où je suis allée interviewer madame White, une des jeunes filles avait un jumper en voie de réalisation, une autre venait tout juste

de se tailler une jupe et un mignon petit tablier tout neuf disait le talent d'une des jeunes.

Un hobby captivant

Madame White a l'habitude de confectionner elle-même tous les vêtements pour la petite famille, même les manteaux d'hiver; cette année cependant, elle dit qu'elle prend un petit congé et occupe plutôt ses loisirs à travailler le cuir repoussé; la demande d'objets est tellement grande, elle ne peut remplir toutes les commandes qui lui parviennent. Au début, nous confie-t-elle, je n'avais pas du tout l'intention de confectionner des objets pour la vente; mais j'ai commencé par accepter de faire des bourses pour mes parentes, ensuite mes amies, et, maintenant, j'ai accepté des commandes pour Noël.

Madame White a quelques objets de sa création exposés au Foyer du hobby, rue Taschereau, en fervente des arts domestiques, elle aime se rendre au Foyer; les peintures, travaux à l'aiguille et réalisations artistiques parlent un langage connu à son âme d'artiste

**Etiquette**

### Au téléphone

S'il vous arrive de recevoir une communication pour quelqu'un qui se trouve auprès de vous, ne demandez jamais de la part de qui; dites: "Voulez-vous ne pas quitter? Je vais voir". Prévenez la personne intéressée en disant: "On vous demande"; n'ajoutez jamais: "C'est une voix d'homme ou c'est une voix de femme."

La planche durcie perforée Abitibi Hardboard est très utile à l'intérieur des placards et des armoires, ou avec des crochets de métal pour pendre les outils dans l'atelier ou le garage.

## Carnet Mondain

**VOYAGE**

M. Achille Soucy, de Chicoutimi, employé de Aluminium Laboratories, à Arvida, assistera demain après-midi à la convention annuelle de l'Ordre de Bon Temps, à Montréal. M. Soucy est membre du comité administratif national de ce groupement; il participera aussi au bal de St-Ambroise qui est l'événement mondain de l'année à l'Ordre de Bon Temps; à cette soirée de gala, qu'on nomme aussi le bal des débutantes, toutes les jeunes filles, membres du groupement, qui ont eu vingt ans dans l'année, sont présentées.

**BAPTEMES**

M. et madame Adrien Leblanc, de St-Jean Eudes, ont le plaisir de faire part de la naissance d'une fille, le 24 novembre, baptisée le 1er décembre, sous les prénoms de Marie-Anita-Hélène; parrain et marraine, M. et madame Antonin Gravel, de Jonquière, oncle et tante de l'enfant.

M. et madame John Dobson ont le plaisir de faire part à leurs parents et amis de la naissance d'une fille, le 6 novembre, à l'Hôpital Général du Saguenay; elle se nommera Valérie Jane.

Joseph-Marc-Allan, enfant de M. et madame Ernest Tremblay, a été baptisé le 28 novembre, en l'église St-Jacques d'Arvida; parrain et marraine, M. et madame Jean-Marc Bélanger, grands-parents de l'enfant.

Joseph-Jean-Marc, enfant de M. et madame Laurier Potvin, a été baptisé le 29 novembre, en l'église St-Jacques d'Arvida; parrain et marraine, M. et madame Wellie Potvin, grands-parents de l'enfant.

Joseph-Armand-Laurent, enfant de M. et madame Alphonse Gaudreault, a été baptisé le 4 décembre en l'église St-Jacques d'Arvida; parrain et marraine, M. et madame Raymond Gaudreault, cousins de l'enfant.

Marie-Linda-Martine, enfant de M. et madame Henri Barrette, a été baptisée le 5 décembre en l'église St-Jacques d'Arvida; parrain et marraine, M. et madame Noël Barrette, oncle et tante de l'enfant.

Mary Frances Kathleen, enfant de M. et madame Anthony Thériault, a été baptisée le 4 décembre en l'église Ste-Thérèse d'Arvi-



M. et madame Richard Tremblay, dont le mariage a eu lieu le 28 novembre en l'église St-Jacques d'Arvida; le marié est le fils de M. et madame Oscar Tremblay, de la paroisse Ste-Marie de Jonquière; la mariée est la fille adoptive de M. et madame Antoine Maltais, de St-Jacques d'Arvida.

## Bienvenue aux lectrices de Chicoutimi et d'Alma

Depuis quinze jours déjà, notre journal a un correspondant permanent dans la ville d'Alma. Les employés de la grande industrie de l'Aluminium, demeurant dans l'agglomération Alma-Isle-Maligne-Naudville auront donc l'avantage de lire dans Le Lingot plus de nouvelles de leurs villes respectives.

Il me fait grand plaisir d'inviter cordialement les épouses de ces employés, ainsi que toutes les dames du district d'Alma, à participer à la Page Féminine et à nous faire parvenir des nouvelles.

Le service du Carnet Mondain est gratuit pour tous nos lecteurs; nous publions aussi à titre gracieux les photos de fiançailles, mariages, fêtes familiales, showers, etc; les photos sont retournées intactes à l'envoyeur, après publication.

A Alma, le bureau du Lingot est situé dans l'édifice de la Caisse Populaire et vous pouvez communiquer avec notre correspondant, M. Roger Asselin, en signalant: 1407-J.

A partir du 15 décembre, Le Lingot aura aussi un bureau à Chicoutimi, dans l'édifice de l'Imprimerie du Saguenay; M. Lucien Pallascio en sera le directeur. J'invite donc les dames de Chicoutimi, de la Baie et des environs à nous faire parvenir des nouvelles, par son intermédiaire.

Si vous êtes une lectrice du Lingot, madame, les communiqués que nous aurons l'honneur de recevoir de vous seront publiés gracieusement et avec plaisir; la Page Féminine vous est dédiée.

La Rédactrice

da; parrain et marraine: M. et madame Richard Savoie, cousins de l'enfant.

Margaret Ann, enfant de M. et madame P. Dessard, a été bap-

tisée le 5 décembre, en l'église Ste-Thérèse d'Arvida; parrain et marraine, M. et madame Charles Veniot, oncle et tante de l'enfant.

Héliène, enfant de M. et madame Henri Boulianne, fut baptisée le 4 décembre, en l'église St-Philippe d'Arvida; parrain et marraine, Jacques Tremblay, cousin de l'enfant, Esther Boulianne, soeur de l'enfant.

## En visite à Arvida

Le révérend Père Paul-Edmond Gagnon missionnaire O.P., a passé la fin de semaine dernière chez son oncle et sa tante, M. et madame J. Labrecque, d'Arvida.

## Remerciements

La Régente des Filles d'Isabelle, du Cercle Ste-Thérèse d'Arvida, ainsi que la Présidente des Dames de Ste-Anne, remercient sincèrement toutes les personnes qui ont pris part à la partie de cartes organisée au profit des Missions japonaises des Frères de l'Instruction Chrétienne.

Si le plancher doit être recouvert de linoléum, de tuiles ou de tapis, les panneaux de planche durcie font un bon sous-plancher ou un excellent plancher utilitaire.

La maladie mentale ne doit pas être un sujet de honte. De même que le corps a ses maladies, l'esprit a les siennes qui peuvent souvent se guérir. Ce qui importe le plus, c'est un traitement hâtif.



HUITIEME ANNIVERSAIRE — Ruth Vaillancourt, fille de M. et madame Albéric Vaillancourt, d'Arvida, a été l'objet d'une joyeuse fête enfantine, samedi dernier; sur la photo, 1ère rangée, André Shehyn, Elizabeth Ross, Louise Roussel; 2e r., Suzanne Guimond, Lise Simard, Ruth Vaillancourt, Edith Simard; 3e r., Claude Prévost, Marc Vaillancourt, Denise Fortin, Ginette Rhéaume.

Requætrice  
Aline VINCENT

le carnet de la maison



DEUX ANS! Les trois petites soeurs Martel semblent bien émues devant le beau gâteau de fête que leur maman a préparé pour les deux ans de Suzanne, Diane, Lisette et Suzanne sont les enfants de M. et madame Lionel Martel, 176 boulevard St-Ignace. M. Martel est opérateur à l'usine de minerai No 1.



4526  
14"-22"  
TALL  
by Anne Adams

## Suggestions pour Noël

Avant même que nous ayons le temps de le réaliser, ce sera Noël; les heures sont déjà comptées pour les préparatifs proposés. Afin d'éviter la confusion et la fatigue pendant les derniers jours, voici un bon conseil qui m'a été suggéré par une lectrice: 1— préparez une liste de tous les préparatifs qui vous restent à faire et de toutes les personnes à qui vous voulez acheter un cadeau; 2— faites-vous un calendrier détaillé de l'emploi du temps; par exemple: 8 décembre, écrire les cartes de Noël, samedi le 11, magasiner pour les cadeaux, dimanche le 12, commencez l'emballage, et ainsi de suite; réservez-vous une petite corvée pour chacun des jours et ne gardez rien pour la veille et l'avant-veille de Noël.

\*\*\*  
Pour ménager une agréable surprise à un gros groupe d'enfants à peu de frais, voici une excellente recette: utilisant votre recette ordinaire, préparez du blé d'inde soufflé à la guimauve; formez-en des balles, autour de vrais suçons; enveloppez les friandises individuellement dans du papier de cellophane de couleurs différentes et suspendez-les dans l'arbre de Noël; le bâton du suçon servira de poignée pour tenir la délicieuse sucrerie.

\*\*\*  
Savez-vous que le papier d'aluminium est ininflammable? Pour une grosse réunion, vous pouvez utiliser des soucoupes comme cendrier, en les revêtant d'une feuille de papier d'aluminium.

\*\*\*  
Faites fondre les bouts de chandelle de l'an dernier, versez la cire chaude dans des petits moules à jello; placez une corde au centre, pour la mèche, quand la cire commence à se raffermir; pour aviver la couleur, ajoutez un crayon de cire rouge ou vert à la cire fondante. Si vous possédez un vase de cristal en forme de globe, remplissez-le à demi d'eau et faites flotter une ou deux de ces chandelles que vous avez confectionnées vous-même; placez des branchettes de pin ou de sapin autour du bol, sur la table; ajoutez-y une large boucle de ruban rouge et vous avez un centre de table très original.

\*\*\*  
Vous connaissez toutes des personnes qui savent ajouter à chacun des cadeaux de Noël un cachet personnel distinctif. Au colis destiné à un petit enfant, elles noueront une clochette à la boucle d'emballage. à celui destiné à une personne malade, elles ajouteront une

fleur: toujours, elles choisiront l'emballage qui traduira les sentiments qu'elles désirent exprimer.

\*\*\*  
Voulez-vous donner un éclat spécial à vos cadeaux de Noël cette année? Emballez-les dans du papier d'aluminium; vous verrez comme ils brilleront sous les feux de l'arbre de Noël.

\*\*\*  
Pourquoi ne pas préparer un petit corsage individuel pour chacun de vos invités, lors de votre repas de famille? Très simples à réaliser: une délicate touffe de pin à laquelle vous avez fixée des grains de buis artificiel et une boucle de ruban rouge; disposez ces corsages à chaque place individuelle, avant l'arrivée de vos invités; ils ajouteront une vive note de gaieté à la table d'hôtes.

\*\*\*  
Pensez dès maintenant à vos pa-

Noël n'est pas loin et cette année encore vous aurez des fillettes, nièces ou filleules à gâter... Alors, pourquoi ne pas y penser dès maintenant et confectionner des vêtements pour leurs poupées? Aucun cadeau ne peut faire plus plaisir à des mamans en herbe.

Vous obtiendrez pour la confection de ces robes des patrons de poupées aux grandeurs suivantes: 14, 16, 18, 20, 22 pouces. Vous pouvez très bien employer des restes de tissu pour la couture de ces menus vêtements.

\*\*\*  
Pour vous procurer ce patron, écrivez au Service des Patrons, Le Lingot, 60 Front St. Ouest Toronto Ontario, en ayant soint d'inclure un bon postal ou un mandat d'express de 20 sous taxe comprise.

rents et amis qui sont malades et ne pourront pas cette année participer aux réjouissances des fêtes; pour eux, écrivez une lettre qui accompagnera vos voeux. Avant d'acheter vos cartes de Noël, dressez une liste des personnes à qui vous les destinez et tenez compte du nombre de cartes qui vous sont restées l'an dernier.



### DINDE ROTIE AU BEURRE

Directions pour la cuisson: Placer la dinde sur un gril, au fond d'une rôtissoire peu profonde. Saupoudrer de sel. Couvrir la peau de la dinde d'un mélange de beurre et de farine (1/2 tasse de beurre amolli, travaillé avec 3 c. à table de farine). Coucher la dinde sur la poitrine. La couvrir avec un morceau de coton à fromage préalablement trempé dans le beurre fondu. Cuire à four modéré allouant 25 minutes par livre pour une grosse dinde. Vers la moitié de la cuisson, tourner la dinde sur le dos. A toutes les 30 minutes environ, arroser le coton à fromage avec le beurre de la lèchefrite. Ce coton absorbe le beurre et empêche la viande de sécher.

### SAUCE AUX CANNEBERGES (ATOCAS)

1 tasse de sucre granulé 2 pommes tranchées mince  
1/2 tasse de miel 1 (2") bâtonnet de cannelle  
1 1/4 tasse d'eau Zeste d'une orange  
4 tasses de canneberges (Atocas) Zeste d'un citron  
Chauffer le sucre, le miel et l'eau au point d'ébullition.  
Ajouter le reste des ingrédients.  
Cuire, 10 à 15 minutes, à feu doux, sans brasser, ou jusqu'à ce que la pelure des canneberges se fendille et que les tranches de pommes soient transparentes.  
Refroidir. — Quantité: 1 pinte de sauce.  
Note: Le miel peut être remplacé par 1 tasse de sucre, de sirop d'érable ou de blé d'Inde.

**Du Barry**  
Poudre de  
**Richard Hudnut**  
pour le visage

Finement tamisée, de texture moyenne, elle convient à tous les teints! De plus, la poudre Du Barry pour le visage est naturellement hypo-allergénique, c'est à dire scientifiquement préparée de façon à être aussi exempte que possible d'éléments auxquels certains épidermes pourraient être allergiques!

1.25, 2.00

**Pharmacie Vaudreuil Enr.**  
203 RUE LASALLE TEL.: 8-3480 ARVIDA

Pour faire à la maison un excellent

## BREUVAGE LALLEMAND

Extrait de malt houblonné PEERLESS

Grâce à l'extrait de malt houblonné, rien de plus facile que de préparer chez soi un breuvage rafraichissant et peu coûteux... breuvage piquant, corsé, pétillant, qui vaut les plus fameux breuvages de marques connues.  
Rendement: 5 gallons  
Seulement \$1.29 la boîte  
SPL'ÉPICIER NE L'A PAS EN STOCK, SE SERVIR DU BON DE COMMANDE CI-DESSOUS.

VOUS TROUVEREZ CI-INCLUS 1... POUR BOITES D'EXTRAIT CLAIR □ FONCÉ □ (NE PAS ENVOYER D'ARGENT. SE SERVIR DE MANDAT POSTAL.)  
Fred A. Lallemand & Cie, Ltée.  
1620, rue Préfontaine,  
Montréal, P.Q.

NOM \_\_\_\_\_  
ADRESSE \_\_\_\_\_

**JEUNE HOMME! JEUNE FILLE!**

Voulez-vous connaître le vrai bonheur, goûter la joie d'aimer et d'être aimé? Si oui, confiez-vous à nous. Nous vous ferons connaître le compagnon ou la compagne qui convient le plus à votre personnalité. Nous avons les photos. (Inclure .10 en timbres).

**Cercle Social Psychologique Enr. C.P. 213, St-Hyacinthe, P.Q.**

## Une croûte dorée en six heures avec la Farine à tout usage Robin Hood

Nouvelle méthode de panification en dix points:

	Temps
1. Assembler les ingrédients et les ustensiles.....	10 minutes
2. Mesurer les ingrédients.....	15 "
3. Mélanger et pétrir la pâte.....	15 "
4. Laisser fermenter.....	120 "
5. Pétrir et façonner en boules.....	10 "
6. Laisser reposer la pâte.....	15 "
7. Façonner en pains. (Par méthode de pâte roulée).....	20 "
8. Laisser fermenter.....	90 "
9. Faire cuire.....	50 "
10. Badigeonner et refroidir.....	5 "

**5 hrs. 50 minutes**

Du sac de farine à la boîte à pain... en six heures. Pendant 3 1/2 heures de ces 6 heures, le travail se fait seul... et vous êtes libre de faire autre chose. L'horloge et le thermomètre prennent soin de votre pain. Une seule chose importe, c'est l'emploi de la farine ROBIN HOOD, Enrichie de Vitamines, la farine utilisée par les experts dans la panification.

**Les Meuniers de la farine Robin Hood**

# économie et finance

Rédacteur: MICHEL CURTI

Une judicieuse information conduit à une meilleure compréhension des problèmes économiques touchant notre vie nationale, régionale et familiale. La Famille, c'est l'Etat en petit!

## Notre industrie pétrolière progresse à pas de géant

Si le Québec est en plein essor industriel, il faut bien connaître que notre industrie du pétrole est en train de se développer d'une manière extraordinaire dans l'ouest canadien; ce dont nous chercherons à vous démontrer dans notre chronique d'aujourd'hui.

### La demande domestique pour les produits pétroliers, trois fois plus élevée en 1954 qu'en 1946

Comme on sait, sans doute, l'industrie pétrolière au Canada a connu une ère d'expansion marquée depuis la fameuse découverte d'huile à Leduc, en Alberta, en 1947. Un tel développement est, heureusement, arrivé à temps. En effet, n'y a-t-il pas accroissement constant dans la demande pour les produits pétroliers depuis la guerre? La consommation domestique, qui n'atteignait que 223,322 barils au lendemain des hostilités, soit en 1946, s'élevait à 367,254 barils dès 1950 puis, l'an dernier, elle se chiffra à 515,000 barils. Il y a eu accroissement de 12 p.c. en moyenne, chaque année, depuis le dernier conflit et l'on s'attendrait à ce que l'augmentation pour les années 1954, 1955 et 1956 soit d'environ 20 p.c. à 25 p.c. Sait-on qu'Imperial Oil prévoit une demande domestique de 644,000 barils en 1956? Une autre entreprise pétrolière canadienne s'attend à une consommation de 700,000 barils, pour 1957. Ce rythme excéderait de beaucoup le taux annuel de 3 à 5 p.c., figurant dans l'estimé

d'accroissement dans la demande de produits pétroliers aux E.-U.

Il ne faudrait pas s'étonner que la consommation du pétrole au Canada en vienne à excéder, par tête, celle aux E.-U. vu que nos hivers sont plus rigoureux qu'au delà de la ligne 45ième et, aussi, vu l'immensité de notre contrée et l'augmentation constante de notre population obligée de voyager sur des distances beaucoup plus grandes que dans le pays voisin. Dans de telles circonstances, il faut voir d'un bon oeil le développement sensationnel de notre industrie du pétrole, puisqu'il aura pour effet de nous rendre indépendant de l'étranger. Selon Imperial Oil, le Canada se suffira à lui-même pour les produits pétroliers dès 1957; ce qui doit être bien vu, particulièrement quand l'on sait que, depuis 1950, nos importations de pétrole ne cessent d'excéder les \$200,000,000 et, même, d'approcher les \$300,000,000 si l'on tient compte des importations de certains produits raffinés à des fins spéciales.

### Le Canada, indépendant de l'étranger pour son pétrole, dès l'année 1957

Cette affirmation à l'effet que le Canada serait indépendant pour son pétrole de l'étranger repose sur le fait que sa capacité de raffinage des produits pétroliers augmente grandement, atteignant, cette année, au delà de 509,100 barils vs 336,600 barils seulement en 1950. Rien d'étonnant, vu que, depuis la guerre, nos entreprises pétrolières ont dépensé en moyenne \$50,000,000 par année pour moderniser les anciennes raffineries, ou, en ériger de nouvelles. Nous tenons, ici à faire remarquer au public que 36.2 pour cent de la capacité de raffinage du pétrole se trouve dans le Québec.

Cette marche en avant de l'industrie pétrolière au Canada a né-

cessité d'énormes capitaux, au point que l'on estime que cette industrie a investi au delà de \$2,000,000,000 dans les divers développements et améliorations, effectués depuis la guerre. Rien d'exagéré, puisque cette année seulement, l'industrie précitée a affecté environ \$80,000,000 pour la construction d'oléoducs, \$50,000,000 pour accroître la capacité de raffinage, et, enfin, près de \$400,000,000 en travaux d'exploration et pour accroître la production du pétrole. Ces chiffres ne tiennent nullement compte des projets de pipelines pour le transport du gaz naturel — ils seraient de \$1,000,000,000 — ni des dépenses incidentes s'y rapportant.

### Au delà de \$2,000,000,000, investis dans notre industrie du pétrole depuis la guerre

En marge de ces données, il est permis d'en conclure que maintes valeurs pétrolières canadiennes peuvent paraître intéressantes, mais, il importe avant de s'engager de bien considérer la position financière des entreprises et voir si elles possèdent un solide conseil d'administration et si leurs propriétés constituées dans des terrains propices, soit autant de réponses que l'on pourra obtenir de courtiers, membres d'une bourse reconnue, ou, encore, de son banquier. Comme il en coûterait envi-

ron \$120,000 en travaux de forage d'exploration pour 1 puits et quelque \$80,000 en travaux de sondage de développement pour ce même puits, on a une idée des capitaux nécessaires pour exploiter des puits de pétrole. Comme il y en a, présentement, 4,500 puits en production, c'est dire que l'industrie canadienne du pétrole progresse à pas de géant, grâce aux investissements de fonds par le public aussi bien que par les entreprises capitalistes.

MARCEL CLEMENT

## La terre décriée b) Ricardo (1772-1823)

Fils d'un Juif-hollandais établi en Angleterre en qualité de courtier et boursier, David Ricardo s'initie aux affaires dès l'âge de 14 ans. Il se brouille avec son père par sa conversion au christianisme et par son mariage. Il pousse avec succès sa carrière dans la triple voie de la fortune, des honneurs, et de la science. Il devient 40 fois millionnaire, écrit de nombreux ouvrages et fait partie de la Chambre des Communes à partir de 1819.

L'origine hébraïque de David Ricardo permet de le rapprocher de Karl Marx. Leur tournure d'esprit se ressemble étrangement. Tous deux sont des logiciens qui construisent leurs concepts par raisonnement ce sont des dramaturges de l'économie: en somme, deux intelligences à la fois vigoureuses et fausses, étrangères au sain réalisme.

### La théorie de la rente.

Ricardo est surtout célèbre par sa théorie de la rente: la rente est cette partie du produit de la terre, que l'on paie au propriétaire terrien pour avoir le droit d'exploiter les facultés productives et impérissables du sol. La rente n'apparaît que lorsque l'accroissement de la population et le besoin de plus de subsistances contraignent les hommes à défricher des terres de qualité inférieure. La rente dépend, selon Ricardo, de la différence dans la qualité respective de deux espèces de terres, et ne profite qu'aux seuls propriétaires.

### Le salaire naturel

Un autre grande idée de Ricardo est celle du salaire naturel, qui est d'après lui, le salaire minimum ou nécessaire. "Le prix naturel du travail dépend de celui des subsistances et de celui des choses nécessaires ou utiles à l'entretien de l'ouvrier et de sa famille." A part le cela, il y a un prix courant du travail, celui que reçoit réellement l'ouvrier et qui dépend des apports de l'offre et de la demande; le prix courant du travail ne peut tomber au-dessous du salaire minimum, car alors la misère réduirait l'effectif de la classe ouvrière et la diminution de l'offre de main-d'œuvre en relève le prix. Mais, la tendance générale est, selon Ricardo, que la condition de l'ouvrier empirera, tandis que celle du propriétaire foncier s'améliorera. N'oublions pas que nous sommes au début du XIXe siècle.

L'ensemble des idées de Malthus et de Ricardo, exprimant le pur libéralisme de l'Ecole de Manchester, inspireront pendant plusieurs décades l'économie classique anglaise.

La semaine prochaine nous traverserons la Manche pour nous rendre à Paris. Nous ferons connaissance de Jean-Baptiste Say en qui Adam Smith trouve un bon interprète.

La semaine prochaine: L'industrialisme:

MARDI		MARDI	
Haut	Bas	Haut	Bas
Steel of Canada	41 1/4	40 1/2	
Thrift	35	34 1/2	
Waterman Pen	12 1/2	12 1/2	
MINES			
Ascot Metals	3.25	3.15	
Anacon	29 1/2	29 1/2	
Cons. Mining	1.50	1.45	
Barvue	53	52 1/2	
Hudson Bay	16	15 1/2	
Hollinger	8 1/4	8 1/4	
Noranda	1.09	1.00	
New Larder U.	4.90	4.80	
Sherritt Gordon	2.02	2.00	
Opemisko Copper	1.90	.95	
Chibougamau Explor.	1.65	1.52	
Cons. Dennison	1.60	1.49	
Chimo	5.30	5.00	
East Sullivan	8.00	7.90	
Giant Y. K.	3.05	2.96	
Lorado	1.25	1.17	
Que. Nickel			
HUILES			
Anglo Canadian Oil	4.85	4.80	
Bailey Selburn	6.00	6.00	
British American Oil	30	28 1/2	

## La solidité de l'expansion canadienne

Le Canada se relève lentement du fléchissement de l'activité économique qu'il a subi au cours de l'année, a déclaré M. Gordon R. Ball, président de la Banque de Montréal, aux actionnaires, à la 137e assemblée annuelle de cette institution, tenue à Montréal le 6 décembre. Il y a pour le Canada, dans les développements mouvementés d'outre-mer, a-t-il dit, des implications qui font réfléchir, notamment la nécessité d'accroître le rendement et d'abaisser les prix de revient unitaires.

"Ce qu'il y a de remarquable dans le fléchissement des affaires au cours de l'année passée, a dit M. Ball, ce n'est pas qu'il ait eu lieu, mais qu'il ait eu si peu d'ampleur. Nous avons eu une longue suite d'années dans l'après-guerre durant lesquelles, en se combinant, les besoins nouveaux et les besoins restés en souffrance ont excédé même la rapide expansion de la capacité productive de notre pays. On ne pouvait manquer de prévoir que la balance pencherait un jour de l'autre côté et qu'il surviendrait un processus d'adaptation d'ensemble de la production et de l'emploi à la baisse."

M. Ball a dit pour quelles rai-

sons cette tendance adverse a été enrayée. En premier lieu, a-t-il expliqué, le caractère soutenu de l'expansion du capital au Canada, même s'il est moins prononcé que les dernières années, est toujours manifeste.

"En deuxième lieu, le taux élevé d'accroissement de la population qui persiste et la répartition plus large du revenu personnel, qui ont amené sans bruit des changements économiques et sociaux profonds durant la dernière décade, ont probablement servi à étayer la demande et à en limiter les récentes tendances à fléchir.

"Troisièmement, devant le ralentissement de la demande de crédit, les autorités ont suivi une politique appropriée de facilité de l'argent. Il en est résulté une baisse des taux d'intérêt sur le marché."

Outre ces facteurs à l'effet amortisseur, le président de la B de M en a mentionné un quatrième, qui, soutient-il, n'est pas moins puissant et pénétrant.

"C'a été la confiance réfléchie chez les hommes d'affaires que le déclin de l'activité économique ne serait qu'une phase passagère."

### Grand développement à l'étranger

En regard de la production décroissante de ce côté-ci de l'Atlantique, a affirmé M. Ball, la production industrielle de la plupart des pays de l'Europe occidentale a continué de s'élever à de nouveaux sommets. "La puissance de concurrence plus vive des produits d'outre-mer entame nos marchés d'exportation et notre marché intérieur. Quelque vivement que certaines industries ressentent cette concurrence, elle constitue, à la considérer avec objectivité, un autre aspect de l'expansion du com-

merce mondial qui à longue échéance, est dans l'intérêt du Canada.

"Le coût élevé de la main-d'œuvre n'éliminera pas nécessairement un produit du marché par suite de son haut prix, si le coût de production unitaire peut être maintenu bas. Mais la situation pose un problème pratique. La nécessité d'accroître le rendement et d'accroître le rendement, d'abaisser les prix de revient est une question qui intéresse certainement les ouvriers tout autant que la direction."

### Nouveaux sommets pour la B de M.

M. Arthur C. Jensen, gérant-général, en présentant le 137e rapport annuel de la banque, a fait connaître de nouveaux records pour l'actif, les prêts et les dépôts.

L'exercice s'est fait remarquer par l'émission de 900,000 nouvelles actions du capital. "Lorsque le financement de ces nouvelles actions sera terminé, notre capital payé s'établira à \$45,000,000, et notre réserve, à \$90,000,000, ce qui fait une somme globale de capital de \$135,000,000, à rapprocher du chif-

fre correspondant de \$96,000,000. Il y a un an." Le nouveau chiffre de la part des actionnaires est le plus considérable de toute l'histoire des banques au Canada.

Passant en revue la situation économique, M. Jensen a déclaré que le principal facteur défavorable, de l'année avait été le fléchissement du commerce d'exportation attribuable, surtout, au resserrement des marchés du blé outre-mer.

### Ressort de l'économie canadienne

"Néanmoins, en dépit du ralentissement des ventes à l'extérieur, l'économie a fait preuve d'une grande puissance du rebondissement interne. Bien que l'emploi et les salaires aient baissé dans quelques régions, ils sont demeurés élevés pour l'ensemble du pays. Je pense que la façon dont le Canada a su résister aux effets de la diminution de la demande à l'exportation rend témoignage à la solidité de son expansion d'après-guerre et à ses perspectives d'avenir."

M. Jeansen a terminé en rendant

un hommage au fidèle concours et à la compétence du personnel durant l'année.

"Le développement constant de la banque, joint aux divers progrès bancaires nouveaux réalisés dans l'année, a-t-il dit, prête plus de force à l'hommage que je désire rendre aux hommes et aux femmes qui forment notre personnel... nous sommes fiers de posséder un corps d'employés, maintenant au nombre d'environ 11,000 en tout, dont je ne saurais proclamer trop haut le savoir, la compétence et le dévouement."

## Les employés de l'aluminium souscrivent \$556,150

La campagne annuelle pour la vente des Obligations d'Épargne du Canada, 9ième série, 1954, vient de se terminer avec un magnifique résultat pour les employés de l'aluminium au Saguenay. Conscients des bienfaits de l'épargne pour eux-mêmes ainsi que pour la stabilité financière du pays, ils y sont allés plus que rondement en achetant de ces obligations d'épargne pour un montant global de \$556,150.

Par la méthode facile de déduction sur le salaire, les employés des usines d'Arvida ont souscrit \$404,900. Ce montant est sensiblement le même que celui souscrit l'an dernier et est tout à l'honneur des employés d'Arvida.

Pour leur part, les autres employés d'Alcan au Saguenay ont aussi souscrit dans une large mesure pour atteindre cet objectif; ce sont: les employés de l'usine d'Isle-Maligne: \$42,600; le Chemin de Fer Roberval-Saguenay: \$23,300; la centrale génératrice de Shipshaw: \$20,550; Saguenay Power: \$20,400; Saguenay Terminals: \$18,750; La Compagnie Electrique du Saguenay: \$13,300; le Chemin de Fer Alma & Jonquières: \$8,250 et les employés du Saguenay Inn, \$4,100.

### Cours de bourse

A la fermeture mardi le 7 décembre 1954 Communiqués par SAVARD & HART, Courtiers en Valeurs, 440 Racine est, Chicoutimi. Membres du Montreal Stock Exchange, du Toronto Stock Exchange et du Canadian Stock Exchange.

MARDI		MARDI	
Haut	Bas	Haut	Bas
Aluminium Ltd.	71 1/2	71	
Abitibi com.	26 1/2	26	
Asbestos Corp.	31 1/2	31	
Anglo-Nfd. Dev.	11	10 1/2	
Brazilian Traction	7 1/4	7 1/4	
Brown Com.	14 1/4	14 1/4	
Canada Cement	14 1/4	13 1/2	
C.I.L.	23 1/2	23 1/2	
Canadian Pacific	29 1/2	29	
Cockshutt	7 1/2	7 1/2	
Distillers Seagrams	33 1/2	33	
Cons. Paper	61 1/2	60 1/2	
Dominion Bridge	19 1/2	19 1/2	
Dominion Foundries	18 1/2	18 1/2	
Ford Co. of Canada	106	104 1/2	
Falconbridge	20 1/2	20 1/2	
Foundation of Can.	18 1/2	18	
Genera Dynamics	70	70	
International Nickel	57 1/2	56 1/2	
Massey Harris	9	8 1/2	
Aluminium Pfd	25 1/2	25 1/2	
Prov. Transport	16 1/2	15 1/2	

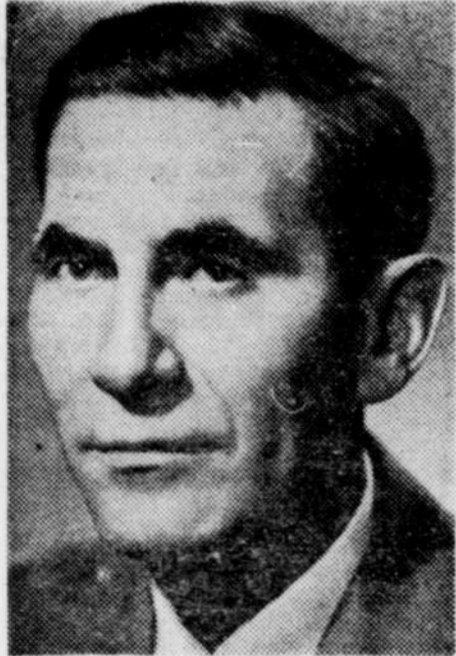
BRIDGEPORT — La première autorisation pour l'utilisation commerciale du procédé de revêtement rigide Martin a été accordée à Anodic Inc. de Bridgeport (Connecticut) par l'Aluminum Com-

pany of America. Le procédé MHC produit un revêtement amorphe d'oxyde d'aluminium dix fois plus épais et de 30% à 100% plus dur que celui produit par d'autres procédés d'anodisation.

# M. Ovila Dufour est le 205e membre du club des pionniers d'Alcan

D'opérateur de pont-roulant à la fonction de contremaître général des installateurs de machines en 25 ans, voilà qui est tout à l'honneur du 205e membre du Club des pionniers de l'Aluminum Company of Canada Ltd., M. Ovila Dufour de 584, rue Hunt, Arvida.

Né à St-Hilarion de Charlevoix le 12 septembre 1905, M. Dufour est un fils de cultivateur. Après avoir fréquenté l'école et vaquer aux soins de la ferme paternelle



jusqu'à l'âge de 15 ans, il prit un emploi à la Compagnie Price Brothers, emploi qu'il garda jusqu'à ce qu'il entende parler de la construction des usines d'Arvida en 1925. Notre pionnier se rappelle fidèlement la construction des camps de Vaudreuil où il travailla en qualité d'électricien.

Puis ce fut, tour à tour, la construction des premières salles de cuves et de l'usine des électrodes qui requièrent ses services. On le voit en 1926 comme opérateur de pont-roulant dans les salles de cuves. Opérateur compétent et efficace, M. Dufour reçoit à maintes occasions l'insigne d'honneur accordée aux opérateurs pour le nombre d'heure d'opération sans accident.

Des usines d'Arvida, M. Dufour passa en 1929, à la construction du barrage de Chute-à-Caron et ensuite à l'installation des turbines de cet important barrage. C'était ses premières armes dans ses nouvelles fonctions d'installateur de

machines. En 1935, il revenait aux usines d'Arvida dans la même qualité et il était promu contremaître dès 1940. M. Dufour ne tarda pas à faire valoir ses qualités de contremaître, ce qui lui valut d'être promu contremaître général des installateurs dès 1942.

### SA FAMILLE

Marié à Mlle Hélène Jean, de Ste-Anne de Chicoutimi, M. Dufour est père de quatre enfants. Ghislain l'aîné, âgé de 21 ans, est à l'emploi de la compagnie depuis trois ans, affecté au département du spectrographe. Le deuxième, André, a connu une certaine notoriété dans le domaine pugilistique, allant porter le nom du Saguenay dignement à Montréal et Québec. On lui prédit un très bel avenir dans ce domaine. Denise, ayant complété ses études en douzième année à Arvida poursuit encore ses études à Valleyfield. Elle suit présentement les cours de pédagogie à l'école normale de cette dernière ville. La dernière, Suzanne, âgée de 13 ans est aux études à Arvida.

### Quatre pour Alcan

Le contremaître général Ovila Dufour a trois frères aussi à l'emploi de la compagnie. Victor, contremaître aux salles de cuves 52 vient de compléter sa vingtième année de service; René, opérateur de pont-roulant dans les salles de cuves 49 a dix-huit années de service à son crédit et Lucien, préposé aux mélangeurs à l'usine des électrodes, arrive bientôt à quinze ans de service. Quatre frères, 78 ans de service, voilà un autre record digne de mention.

### Ses passe-temps

M. Dufour a beaucoup aimé le hockey et le suit encore à l'occasion. Cependant, il a le béguin pour le sport d'Isaac Newton et se rend fréquemment à la pêche au cours de la belle saison. Il aime beaucoup la lecture et avoue avec tout un enthousiasme qu'il est particulièrement passionné par la lecture de livres traitant de la mécanique. Esquissant un sourire, il ajoute: "On n'est jamais trop vieux pour apprendre et se perfectionner."

Il est membre de la caisse de retraite et d'assurance-vie de la compagnie.

encore, un camion devrait toujours être muni de plusieurs lumières indicatrices de gros véhicules à l'avant comme à l'arrière afin que les automobilistes soient avertis à l'avance du genre de véhicule qu'ils doivent rencontrer ou dépasser. Un camion ne roule généralement pas à la même vitesse qu'une voiture de promenade et il est souvent plus difficile à dépasser. Il est nécessaire que sa présence soit bien indiquée car toute collision avec ces lourds véhicules causes des dommages considérables quand ce ne sont pas des pertes de vies ou des blessures graves.

## Les Dames Auxiliaires aux Vétérans malades

Les Dames Auxiliaires de la Légion canadienne, branche d'Arvida sont grandement occupées ces jours-ci à préparer des boîtes de Noël pour les Vétérans du sanatorium de Roberval. Ces boîtes de Noël furent grandement appréciées l'an dernier et les dames décidèrent de répéter ce geste cette année. Quatre dollars par personne furent votés pour l'achat d'objets auxquels les Dames ajouteront des gâteaux et autres articles qui donneront à ces colis un véritable cachet de Noël.

## La Société du Film Section "A" présente

Le programme de décembre de la Société du Film d'Arvida, pour la section "A" sera encore très intéressant cette fois. En effet, la section "A" présentera ce soir, vendredi, le grand succès de Madeleine Sologne, "Un ami viendra ce soir". Ce film est fortement recommandé.

En plus de ce long métrage, le comité de la section "A" offrira à ses membres deux films de court métrage, le premier, un film de Walt Disney ayant pour titre "Bare Country" et le deuxième un documentaire sur la vie dans les Andes, ayant comme titre "Wealth of the Andes". Le tout débutera à 8h.30 précises.

## Le pont Rouge remplacé sous peu

M. Migneault, ingénieur du Ministère des Travaux Publics, était de passage à Jonquières tout dernièrement en vue de la construction d'un nouveau pont appelé à remplacer le vieux Pont Rouge sur la rivière au Sable. Selon toute probabilité, les travaux débuteront en janvier.

La fronde a été inventée par les guerriers de la Syrie 200 ans avant Jésus-Christ.



## Le premier timbre de Noël

C'est en 1904, au Danemark, que fut organisée la première campagne du timbre de Noël. Le timbre comportait l'effigie de la reine et des allégories empruntées à la mythologie scandinave (JULEN est le nom du dieu de l'air). Depuis lors, le mouvement s'est étendu à la plupart des pays, dont le Canada. La recette du timbre de Noël est appliquée à combattre et à prévenir la tuberculose dans le territoire où elle est prélevée.

## LE PLUS BEAU DES CADEAUX

POUR

# NOEL!

ET VOTRE DERNIERE CHANCE DE L'OBTENIR AVEC NOTRE CHEQUE

## Jubilé d'Or

# CROSLY-SHELVADOR

8 PIEDS CUBES DE LUXE

VALEUR REELLE	MOINS NOTRE CHEQUE JUBILE D'OR	SPECIAL
\$369	\$70	\$299



CONDITIONS DE PAIEMENT FACILES JUSQU'A 24 MOIS POUR PAYER.

LE RAYON DES MEUBLES

# Gagnon Frères

DE VOTRE LOCALITE

## Le Saguenay et l'encyclopédie Grolier

Un autre travail vraiment remarquable de M. le chanoine Victor Tremblay, président de la Société Historique du Saguenay, apparaîtra prochainement dans une nouvelle encyclopédie Grolier.

Des faits des plus intéressants concernant presque toutes les villes, villages et localités de notre région y seront relatés. Voilà qui portera encore une fois à la connaissance étrangère les beautés de notre Royaume du Saguenay.

## Partie de dindes

La Partie de Dindes annuelle organisée par la Société St-Patrice aura lieu en l'auditorium du Centre de Récréation, vendredi le 10 décembre, à 8 heures p.m. L'entrée est gratuite. Il y aura des prix de présence. Des rafraichissements seront servis gratuitement. De magnifiques dindes de Noël (de pas moins de 12 livres, vides), seront offertes en prix. Que pouvez-vous demander de plus? Venez aider une bonne cause.

## Le Saguenay à Toronto

Il est fort possible que le Saguenay présente un kiosque typiquement régional lors de la Foire Commerciale Internationale de Toronto en 1955. Le conseil de la ville de Chicoutimi a soumis ce projet à M. Philippe Grenier, secrétaire-commissaire du Conseil d'Orientation Economique du Saguenay.

## Initiation de Chevaliers en notre ville

Dimanche, le 5 décembre, les Chevaliers de Colomb d'Arvida donnaient une initiation au premier et au second degrés de cet ordre devant une soixantaine de membres réunis à leur salle sous la présidence de M. Adrien Courville, grand Chevalier. M. Courville était secondé dans son travail de conférencier par M. F. Dallaire, chancelier, et par M. C. Veilleux cérémoniaire du conseil d'Arvida. Plusieurs officiers des conseils environnants assistaient également à cette initiation; M. l'abbé Omer Genest, aumônier diocésain, M. J.-A. Bergeron, député de district, M. A. Marquis, grand Chevalier du Conseil de Baie des Ha! Ha! et plusieurs autres. Cette initiation aux deux degrés fut un véritable succès et il est maintenant assuré que les autres conseils du district "12" suivront cette initiative du conseil d'Arvida.

## Identification des camions par leurs lumières

Trop nombreux encore sont les camions mal éclairés qui roulent sur les grandes routes et constituent un danger constant, le soir, pour les automobilistes, souligne la Ligue de Sécurité de la province de Québec. Il ne suffit pas, pour un propriétaire de camion, que la lumière rouge à l'arrière de son camion fonctionne bien. Il lui faut s'assurer que la lumière est bien en vue et brillante. Mieux que ça



**ACHETEZ MAINTENANT, PROFITEZ DE  
NOTRE PLAN... MISE DE COTE**  
*Un léger dépôt garantit vos achats jusqu'à Noël*



**MOBILIER CHESTERFIELD 2 MORCEAUX EN FRISE DE NYLON**

Coussin en caoutchouc mousse 5 1/2" d'épaisseur. Dessins modernes en rouge, vert, gris, beige et chartreuse.

Mobilier 2 morceaux confortables et de longue durée en "frise" de nylon. Fini en matériel de première qualité pour une note d'élégance à votre pièce.

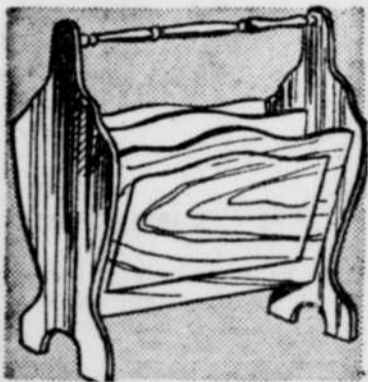
**229.50** COMPTANT  
COMPTANT REQUIS \$23.  
PAR MOIS \$11.



**Berceuse "Kroehler"  
EXTRA LARGE**

Siège et dossier à ressort bien rembourré. Dessins assortis, "Frise" de laine. Rouge, vert ou gris. Comptant \$6.00. Par mois \$6.00.

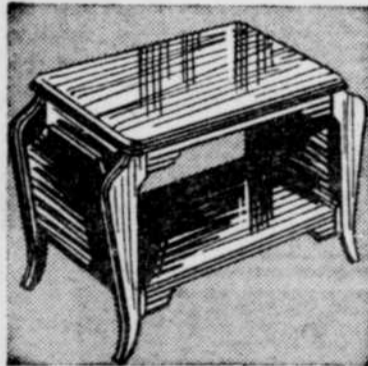
**59.50**



**TABLE DE BOUT**  
Dessinée pour intérieurs modernes.

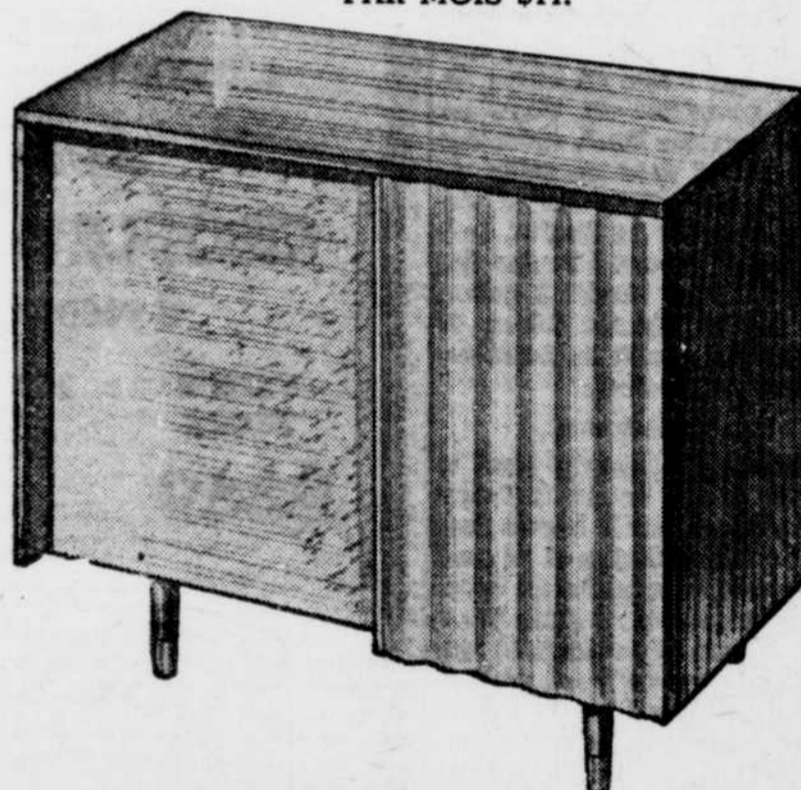
**11.95**  
COMPTANT

Tablette profonde pour garder votre lecture propre et facilement accessible. Bouleau fini noyer.



**TABLE COMBINEE  
de bout et radio**  
**13.95**  
COMPTANT

Petite table attrayante en bouleau fini noyer, peut servir de table de radio, pour livres, cendriers.



**SILVERTONE HI-FI**

**379.95** COMPTANT  
COMPTANT \$10.  
PAR MOIS \$18.

Ce nouveau modèle vous permet d'entendre tous les sons dans une note extra pure que les modèles ordinaires ne peuvent reproduire.



**GRILLE-PAIN  
"KENMORE"**

Cadeau idéal pour les Fêtes!  
**14.95**  
COMPTANT

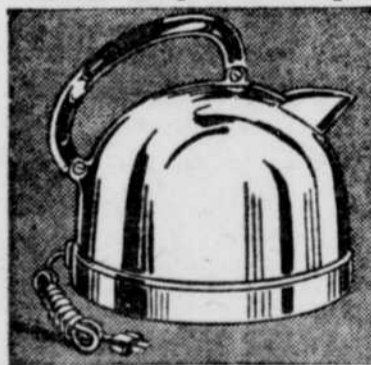
Rendement efficace avec ce grille-pain à cadran... ne grille jamais plus longtemps que le nécessaire. Plaqué chrome, poignées et base résistant à la chaleur.



**FER AUTOMATIQUE  
"KENMORE"**

Poids plume - Pesanteur 2 3/4 lbs  
**10.95**  
COMPTANT

Contrôle automatique de la chaleur. Fini poli luisant comme un miroir. Poignées "Bakelite" isolantes. Repassage plus vite et plus facile.



**BOUILLOIRES  
ELECTRIQUES  
"KENMORE"**

Ne peut bouillir sans eau.  
**10.95**  
COMPTANT

Vous pouvez obtenir 3 pintes d'eau bouillante dans quelques minutes avec cette bouilloire automatique. Modèle profilé en cuivre chromé et poignée en Bakelite noire, isolante.



**KENMORE  
à 2 vitesses**

**49.95**  
COMPTANT

Moteur de 115 watts, tête amovible, bol tournant. Fini émaillé blanc cuit au four, garniture noire.

Nous donnons le service sur tout ce que nous vendons.

**L'échevin L. Simard  
démissionne**

Alma — M. Laurent Simard, échevin au conseil de ville d'Alma, a envoyé une lettre de démission, qui a été acceptée par le Conseil à sa séance du 5 décembre. M. Simard a siégé pendant près de trois années consécutives. Il quitte le poste pour se consacrer entièrement à l'administration de son entreprise privée.

M. le maire lui a fait un éloge flatteur, exprimant son regret de le voir partir. En juillet dernier, a déclaré M. Levasseur, M. Simard lui avait dit son intention de ne pas se présenter pour un second terme, pour le motif indiqué plus haut. Mais il s'était rendu à la demande expresse du maire qui voulait voir se terminer les affaires importantes qu'ils avaient entreprises ensemble au Conseil. M. le maire a rappelé, alors, le travail de M. Simard, dans le domaine de l'électricité et du garage municipal. C'est encore M. Simard, a-t-il déclaré, qui président de la commission consultative, a sauvé l'arena de la faillite, tout en lui épargnant la municipalisation. M. Simard a parlé à son tour de l'organisation actuelle de l'aqueduc, de l'électricité, du garage municipal et de l'arena. M. l'échevin Collard qui a proposé la résolution acceptant la démission, s'est dit surpris au nom du Conseil de ce départ, puis il a formulé l'espoir que M. Simard revienne un jour siéger pour un troisième terme.

**Geste d'honnêteté**

M. Wilfrid Tremblay, infirmier au poste de premiers soins de la ligne de cuves 46, avait perdu, la semaine dernière, une somme d'argent rondelette; il désespérait de la retrouver quand, dimanche, il entendit annoncer en chaire qu'une somme d'argent avait été trouvée et qu'on pouvait la réclamer au presbytère. M. Tremblay remercie chaleureusement la famille Georges-Henri Fortin, 234 rue Labrecque, Arvida, qui avait retrouvé l'argent et avait pris l'initiative d'en chercher le propriétaire.

**Premier scrutin  
au Club Richelieu**

Alma — Lors de son souper hebdomadaire, lundi, les membres du Club Richelieu d'Alma ont procédé au premier tour du scrutin, en vue de la nomination de nouveaux officiers. Parmi les 15 noms qui sont sortis, il en sera choisi huit, dont l'un deux sera élu comme président, par les sept autres. Le Richelieu Raymond Grenon, dentiste est le président sortant de charge, qui devient, ex-officio, membre du prochain bureau de direction, à titre d'ancien président.

Le premier tour de scrutin, a donné les noms suivants: M. Paul Huot principal; M. Lucien Collard, courtier et échevin; Me Edgar Tremblay, avocat; M. Eugène Robitaille, industriel; M. Daniel Daigle, gérant de banque; M. Jules Collard, médecin; M. Chs Maltais, médecin; M. Régis Nadeau, optométriste; M. Bernard Parent, gérant; M. Roger Parizeau, vo ageur; M. Gérard Baribeau, agent d'assurance; M. J.-A. Tremblay, médecin; M. V.-U. Larouche, notaire; M. J.-P. Tessier, ingénieur; M. Raymond Lapointe, notaire.

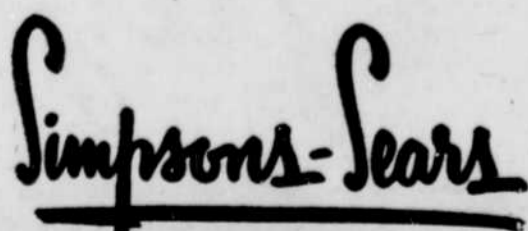
**M. Geo.-H. Fortin réélu  
président diocésain  
des Lacordaire**

Alma — M. Geo.-H. Fortin, de St-Joseph d'Alma a été réélu président diocésain des Cercles Lacordaire et M. Frédéric Parrot, de Chicoutimi, a été réélu vice-président. Un second vice-président a été choisi en la personne de M. René Doucette, de Normandin.

Les élections ont été tenues dans notre ville, le 5 décembre, à l'occasion d'une journée d'étude qui groupait les officiers de 76 cercles, représentant environ 12,000 membres. Me Claude Gagnon, de Jonquière, trésorier du bureau fédéral des Cercles Lacordaires, assistait à l'élection.

Pour clore cette journée, les officiers Lacordaire se rendirent à la Villa Saguenay, où un banquet leur fut offert par la ville d'Alma. Il y avait 200 convives, parmi lesquels on remarquait, à la table d'honneur, le président M. Fortin, l'aumônier: M. l'abbé Roland Tremblay, Son Honneur le maire Levasseur et plusieurs échevins qui adressèrent tous la parole.

**SATISFACTION OU  
ARGENT REMIS**



**TEL.: 4-3530  
CHICOUTIMI**

# L'art... joie de l'âme

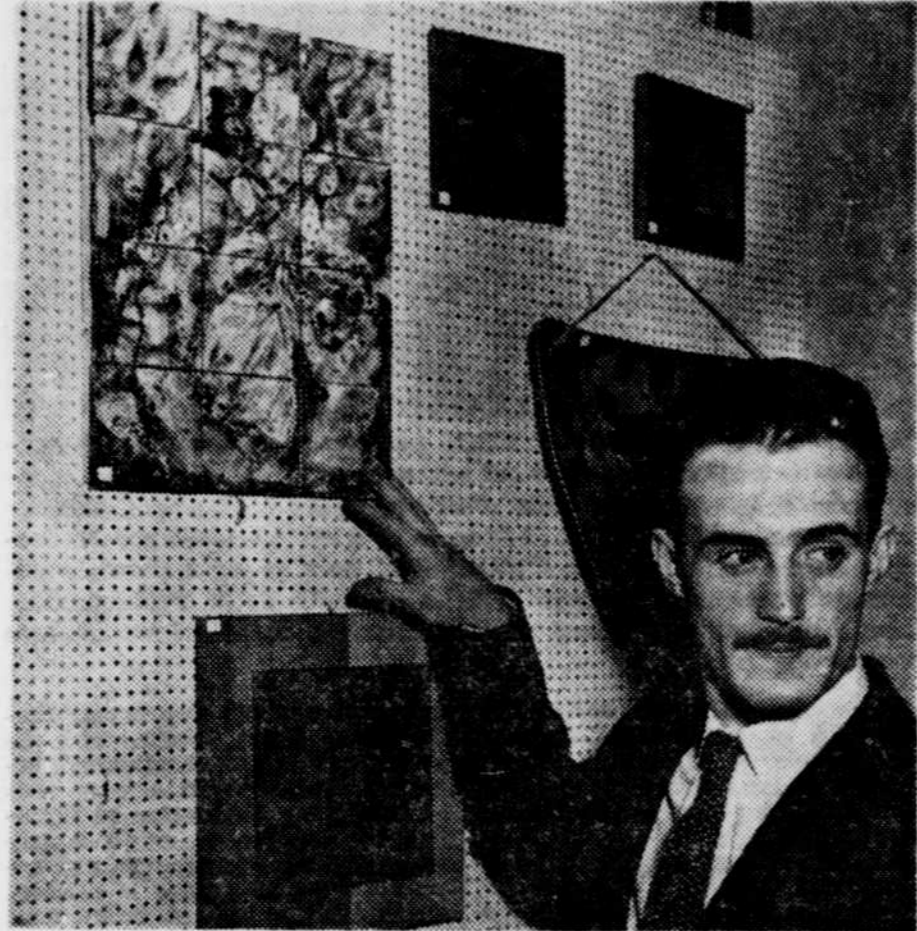
## La céramique au service de l'art religieux

En fin de semaine, les architectes Desgagné et Boileau de Chicoutimi, recevaient dans leur établissement moderne un tout jeune artiste canadien Claude Vermette, céramiste.

Sous les auspices du Comité des arts de la Chambre de commerce des jeunes de Chicoutimi conjointement avec M. René Bergeron, de l'Art Canadien, Claude Vermette tenait une exposition de quelque 80 de ses oeuvres allant de la tuile aux terres cuites sous toutes leurs formes.

sculpteur Jean-Charles Charest. Il travaillera à l'exécution du maître-autel qui sera situé au centre de la nef de sorte que 1,000 fidèles pourront prendre place tout autour. Huit colonnes entièrement décorées de tuiles de céramique supporteront le baldaquin qui surmontera l'autel.

Cette nouvelle église sera un exemple vivant que l'art et la religion peuvent se servir réciproquement pour peu que l'on le veuille. Elle sera aussi un beau témoignage de l'esprit de compréhension et



MAQUETTE D'UNE FACADE D'EGLISE — Claude Vermette jeune céramiste canadien de grande réputation nous montre la maquette de l'immense façade qu'il est à réaliser en tuiles de céramique pour la nouvelle église Notre-Dame-de-la-Salette, à Montréal. La fresque représente une des apparitions de la Vierge. Il entrera plus de 15,000 tuiles dans la fabrication de cette façade.

Claude Vermette qui n'a pas encore la trentaine s'adonne à son art depuis dix ans. Après avoir étudié au Canada il est allé passer quelques années en Europe auprès des maîtres céramistes, Vermette est revenu au pays pour se voir confier de nombreux travaux de décoration d'églises, de chapelles ou d'immeubles publics. C'est lui qui a réalisé la magnifique voûte de la nouvelle chapelle du séminaire de Chicoutimi. Cette voûte comprend près de 60,000 tuiles.

Un projet qui lui tient à coeur et qui lui permettra de mettre de nouveau en valeur son talent et la décoration de la nouvelle église de Notre-Dame-de-la-Salette qui sera construite à Montréal. Cette église sera d'une conception tout à fait nouvelle. Pour une fois les architectes et les décorateurs ont reçu carte blanche des syndics et du curé de la paroisse.

Vermette s'est vu confier la décoration de la façade de cette église dont l'extérieur sera de forme carrée alors que l'intérieur sera octogonale. Le presbytère sera sur le toit avec jardin et terrasses. Comme la façade sera seule visible de la rue, puisque l'église sera entourée de trois côtés, l'architecte a voulu que celle-ci soit tout à fait originale. Il a demandé à Vermette de réaliser la façade en tuiles de céramique. La fresque, dont nous voyons la maquette sur la photo ci-dessus, mesurera 1,650 pieds carrés et comprendra plus de 15,000 tuiles et représentera une des apparitions de la Vierge. Le tout sera encadré dans de la pierre. Ce sera la première fois qu'une façade d'église recevra un revêtement de céramique.

En plus d'exécuter la façade de la nouvelle église de Notre-Dame de la Salette, Vermette participera à la décoration intérieure avec le

de la coopération dont viennent de faire preuve les syndics et le curé de la paroisse Notre-Dame-de-la-Salette tout comme de l'esprit de collaboration qui devrait toujours exister entre nos architectes et artistes dans la construction d'églises.

## Peintures exposées à la salle du concert des Jeunesses Musicales

Donnant suite à l'initiative lancée lors de leur dernier concert, les Jeunesses Musicales d'Arvida avaient organisé encore dimanche dernier une exposition de peintures conjointement avec le concert de Don Garrad. M. René Bergeron, propriétaire de l'Art Saguenéen avait exposé dix toiles, de dix auteurs différents, tous Canadiens.

Beaucoup d'enfants et presque toutes les grandes personnes se sont montrés vivement intéressés à ces peintures et ont pu les admirer à loisir avant le concert et pendant l'intermission.

### Un soir à l'opéra

## Concert remis à vendredi le 16 déc.

Le grand concert annoncé sous le titre: Un soir à l'opéra et mettant en vedette Irène SALEMKA et Gilles LAMONTAGNE, n'a pas eu lieu le 2 décembre; il a été remis à vendredi le 16 décembre; tel qu'annoncé, le programme comprend des airs les plus réputés des célèbres opéras de Faust, Gounod, Bizet, Mozart, Verdi et Puccini.

Malgré le règlement ancien qui défend la lecture des discours à la Chambre des Communes, la majorité des députés lisent ce qu'ils ont à dire à leurs contrères.

L'hélicoptère devient de plus en plus populaire pour la vaporisation des récoltes.

## Coïn du Livre

Chaque semaine, mesdemoiselles Micheline et Laurence Lévesque, d'Arvida, présentent leurs impressions personnelles sur un livre de leur choix. Tous les livres commentés peuvent être obtenus de la bibliothèque du Centre de Récréation. Cette semaine, mademoiselle Laurence a choisi:

## Voulez-vous me suivre à Mexico?

Par Yolande Du Sault

Sous un titre entraînant mademoiselle Yolande Du Sault, de Beauceville vient de publier un récit de voyage qui retient l'attention.

M. Roméo Parent, commentateur de l'émission "l'Homme du Jour", de CKAC disait, dès la parution du volume: "De Québec, nous est arrivé, en fin de semaine, un gentil récit de voyage très bien présenté par l'Institut Littéraire du Québec et qui porte le titre original de: Voulez-vous me suivre à Mexico?"

### Un récit vivant

Nous sommes toujours un peu prévenus contre les récits de voyages, car ils sont généralement trop personnels, pratiquement des photographies que l'on regarde parce qu'on les a prises soi-même et qui nous replongent en seconde fois dans nos souvenirs.

D'autre part, à l'enseigne de l'Institut Littéraire du Québec on est prudent et judicieux. Puisque Mlle Du Sault était acceptée dans l'équipe ce devait être avec raison.

C'est avec un intérêt croissant de page en page que, à mon tour, j'ai parcouru le bouquin de Mlle Du Sault. Sans faire preuve de pédantisme l'auteur sait donner des notes historiques, susceptibles d'intéresser, sur les principaux centres américains et mexicains visités au cours du voyage. Dans un style simple et naturel, elle nous fait partager son enthousiasme pour la beauté du site, la richesse des couleurs du mystérieux et enchanteur Mexique.

### Les naturels du pays

A l'entente de nombreux touristes, Mlle Du Sault sait regarder et surtout observer. Les musées, les cathédrales, les endroits de villégiature la captivent, mais "les naturels du pays" touchent son coeur sensible et les pages où elle concrétise ses observations à leur sujet sont parmi les plus charmantes. "Ils ont l'air de savoir que c'est leur lot d'être ainsi en contact continu avec les duretés, les privations et les misères... Tout jeunes, ils apprennent la vie... En les voyant, nous pensons aux enfants de chez-nous qu'on drolotte, qu'on entoure de tous les soins et dont on prévient les moindres désirs..."

Le lecteur a l'impression de faire partie du voyage tant la description est nette et les observations judicieuses. J'imagine que celui qui a eu la grande chance de visiter le Mexique prendra un plaisir particulier à parcourir ce récit. Il y retrouvera maints souvenirs agréables et revivra d'une façon piquante les beaux jours envolés.

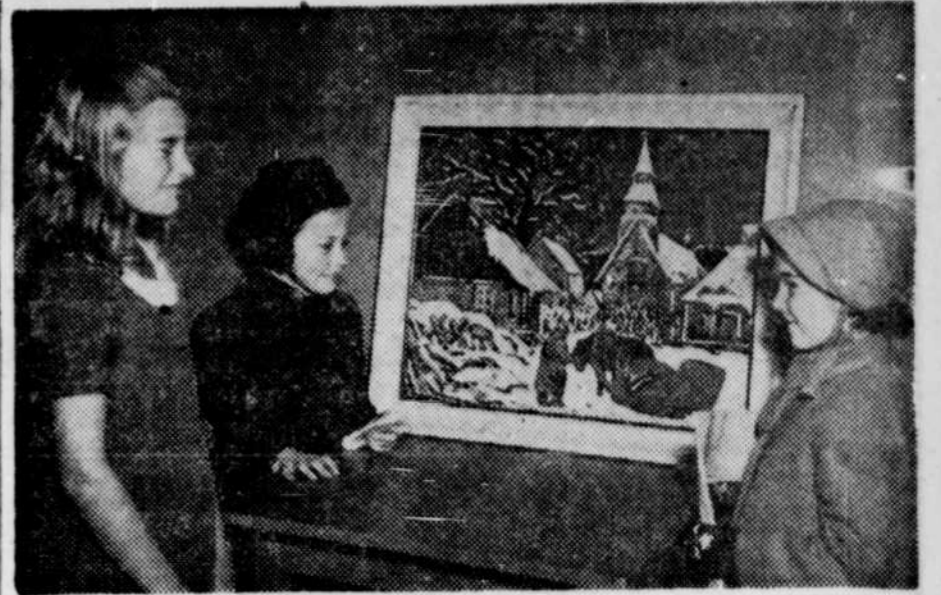
Pour moi, je me suis contentée de suivre Mlle Du Sault en esprit et c'est avec regret que j'ai laissé les splendeurs de Apulco et de Mexico pour en arriver prosaïquement à la table des matières.

Contrairement à l'habitude, ce volume, nouvellement édité par l'Institut Littéraire du Québec n'est pas sur les rayons de la bibliothèque du Centre d'Arvida. Vous pouvez cependant vous procurer ce volume à l'Institut Littéraire, 35 rue de la Couronne Québec.

Laurence Lévesque.

## Une collision Blvd St-Ignace

Un accident d'automobile est survenu dimanche soir dernier sur la route Arvida-Chicoutimi. L'une des voitures, conduite par son propriétaire, M. Roland Lemieux, i.p., gérait de la cité d'Arvida, se dirigeait vers Chicoutimi lorsqu'une autre auto venant en sens inverse l'accrocha au passage. Le chauffeur continua sa route comme si de rien n'était. L'auto de M. Lemieux, une DeSoto '53 a subi de légers dommages. La police fait enquête.



LA MESSE DE MINUIT, par Marc-Aurèle Fortin. Trois fillettes d'Arvida, membres des Jeunesses Musicales, admirent un des tableaux exposés par M. René Bergeron, dans la salle du concert, à l'école N.-D.-du-Sourire, dimanche dernier. De g. à d., Gretchen Uhlan, Andrée Morin, Edith Tremblay, toutes d'Arvida.

### Si nous traitons musique...

## Les beaux disques

Nous présentons quatre petits disques à quarante-cinq révolutions. Nous recommandons particulièrement Erat-3 intitulé: "All Star Ensembles". Il est bien vrai et vous le constaterez par cette audition que la fin du dix-neuvième siècle, aux Etats-Unis, peut être appelée l'âge d'or de la chanson. Période qui fut dominée par la voix de Caruso qui donna à New-York, à compter de 1903, 607 exécutions de Rigoletto. Qui ne se rappelle la basse française Marcel Journé? Qui a oublié Galli-Curci? Qui ne se rappelle le durable et magnifique exécutant que fut Léon Rothier, Maria Duchêne, mezzo incomparable? Ce petit disque nous fait également entendre Angelo Bada, Giuseppe de Luca, Andrés de Segura, Geraldine Farrar, Frieda Hempel.

Ce sont des rééditions, évidemment, mais elles ont une grande valeur. Il y a là des extraits de "Lucia di Lammermoor", de "Faust", de "Rigoletto" et de "Un Ballo in Maschera". Disque peu coûteux que personne ne peut se priver d'entendre et d'acquiescer.

Nous présentons ensuite trois disques, également à quarante-cinq révolutions, mettant en vedette Rubinstein, le grand pianiste.

Dans le disque Era-204, il nous fait entendre Chopin dans quatre valses. Dans le deuxième, il nous présente du Schuman, Era-203. Le choix qu'il exécute plaira à tous: grands artistes, amateurs ou tout simplement dilettantes. Et le troisième disque, c'est Rubinstein exécutant du Liszt, Era-201. Nous entendons, tout d'abord, "La Rhapsodie Hongroise" numéro dix, en mi, et la "Valse Impromptue".

Aucune des qualités qui caractérisent ces pièces ne sont amoindries par le réenregistrement. On savourera l'exécution de ce grand maître que fut Rubinstein comme on appréciera l'enregistrement du petit disque "All Star Ensembles".

Nos cinq grands disques constituent un choix rare et nos quatre petits à quarante-cinq révolutions, ont la même valeur que les microsillons à trente-trois et tiers. La seule différence, c'est que l'auditeur entendra moins de pièces et pour cause.

Avions-nous raison d'affirmer, au début de cette chronique, que nous avions, cette semaine, un choix d'un singulier éclat, des enregistrements d'une particulière valeur. Non, le monde contemporain, la vie trépidante que nous vivons, les inventions modernes: auto, radio, cinéma, télévision, ne tuent pas la musique. Nous sommes persuadés, ainsi que l'écrivait le New York Times, il y a quelque temps, qu'après une période d'engouement, d'hésitation, le public retournera vers l'audition de la belle et grande musique avec plus de ferveur et de fidélité que jamais.

D'ailleurs, le nombre de personnes connaissant la musique, la quantité de mélomanes va sans cesse croissante et des enregistrements comme ceux qui précèdent contribuent à répandre le goût de la belle musique partout.

Nous avons donc, par le truchement de ces magnifiques enregistrements de RCA Victor, le moyen d'entendre la plus belle musique de tous les temps, présentée par les plus grands artistes de l'univers et ce, à des conditions abordables à la plupart d'entre nous.

Notre prochain choix sera d'un tout autre caractère. A bientôt.

Colbert Boucher

### Etiquette

## Au téléphone

Il est de très mauvais ton de faire transmettre une invitation ou une réponse à une invitation par un tiers au téléphone; vous devez trouver le temps et le moyen de communiquer vous-même avec la personne intéressée.

\*\*\*

Vous ne pouvez pas remercier d'un cadeau par téléphone; vous dérangez l'envoyeur en voulant lui exprimer votre reconnaissance... mieux vaut s'armer d'une plume.

\*\*\*

L'explication que vous devez donner risque-t-elle d'être longue, demandez d'abord à votre interlocuteur si vous ne le dérangez pas.



Rares sont les romans-fleuves qui connaissent autant la faveur du public radiophonique que l'émission UN HOMME ET SON PECHE. Ce roman, de Claude-Henri Grignon, auteur bien connu, est en effet l'un de ceux qui jouissent de la plus grande popularité. Dans la photo ci-haut, prise au cours d'une répétition dans les studios de Radio-Canada, on reconnaît, de gauche à droite: Hector Charland (Séraphin Poudrier); Estelle Mauffette (Donalda) et Camille Ducharme (le Notaire); trois des principaux interprètes d'UN HOMME ET SON PECHE. Cette émission revient tous les jours de la semaine, les samedis et dimanches exceptés, à 6 h. 45 du soir, sur les ondes du réseau français de Radio-Canada.



**PIECES ET ACCESSOIRES**



Pour tous les produits FORD

Jonquière Automobile Limitée

Appel de nuit: 2-2191 et 2-3101
Tél.: 2-3581

## Grand concours de crèches de Noël organisé par les scouts de Saint-Jacques

Le concours est divisé en trois sections: pour les enfants de 8 à 12 ans, pour ceux de 12 à 17 ans et les jeunes gens de 17 ans et plus. — Au moins trente prix à gagner dont trois de \$5. — Neuf juges sont nommés. — Exposition au sous-sol de l'église St-Jacques le 19 à 1 h.

La troupe de scouts de la paroisse St-Jacques a lancé, la semaine dernière, un grand concours de fabrication de crèches de Noël qui seront exposées au sous-sol de l'église St-Jacques le 19 décembre. Ce concours comprend trois sections, la première pour les jeunes de 8 à 12 ans, la deuxième, de 12 à 17 ans et la dernière de 17 ans et plus. Les juges de la section des 17 ans et plus, seront M. l'abbé J.-A. Fortin, curé de St-Jacques, M. Aimé Gagné, directeur du journal Le Lingot et M. Paul-Eugène Larouche, président du comité protecteur des scouts d'Arvida. Il y a plusieurs buts à ce concours de crèches, le premier et le



CETTE BELLE CRECHE DE NOEL est formée d'environ 80 champignons cette matière fongueuse qui pousse sur le tronc des arbres, dans les endroits humides. Cet objet d'art appartient à M. l'abbé Edmour Lajoie, vicaire à la paroisse St-Jacques et a été fabriquée par M. Joachim Lajoie de Notre-Dame d'Hébertville. Voici le jeune Gabriel Gauthier qui place un personnage. Gabriel est le fils de M. François Gauthier, briqueteur aux usines d'Alcan d'Arvida. Cette crèche est hors concours.

plus. Environ dix prix seront distribués à chaque section, dont un premier de \$5. Les autres prix sauront plaire à tous ceux qui les recevront. Ce seront des livres d'aventures, etc., etc.

Les juges de ces concours seront: pour la section des 8 à 12 ans, M. Emile Muckle, vice-président général de l'O.T.J., Mlle Yolande Saucier, cheftaine "Akela" de la meute St-Jacques, et M. Jean-Chs Perron, chef du clan de Crespioul. Pour la section des 12 à 17 ans, M. François Laroche, président de la commission scolaire, Mme Arthur Murray, régente des Filles d'Isabelle, cercle Provencher, M. Ro-

plus important est de pourvoir chaque foyer d'une crèche, afin de compléter de façon chrétienne, l'arbre de Noël. D'autres buts sont de développer l'initiative et l'imagination des jeunes, de leur procurer, pour quelque temps, une activité qui les gardera à la maison, sagement occupés, et enfin, pour les scouts, la construction d'une crèche sans clous sera un excellent exercice de brélage.

Pour l'exposition qui aura lieu le 19 à partir d'une heure de l'après-midi, les crèches devront être bien identifiées, avec le nom, l'adresse et l'âge du fabricant.



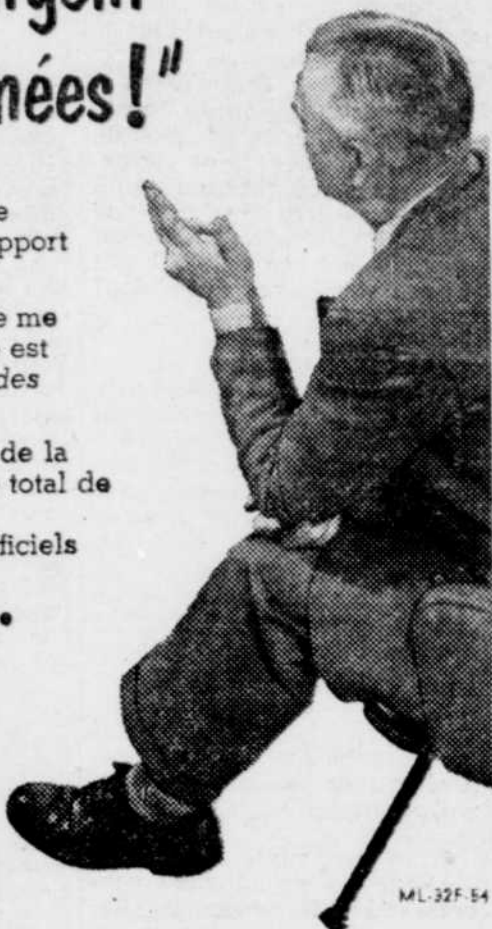
### "Un bref examen m'a valu bien de l'argent avec les années!"

"Au début, je jugeais toute police d'assurance-vie sous le seul rapport de la prime à payer.

"Mais un homme de la Mutuelle me fit observer un jour que le coût réel d'une assurance est l'ensemble des primes, après déduction des dividendes reçus de la Compagnie."

"Après avoir examiné la statistique des dividendes de la Mutuelle du Canada, j'acquis de cette Compagnie le total de mon assurance-vie, et j'en ai reçu régulièrement de généreux dividendes. Ce bref examen des chiffres officiels m'a valu bien de l'argent, avec les années."

Vous aussi devriez chercher, pour votre famille, la meilleure protection au prix net le plus bas. Consultez le représentant local de la Mutuelle du Canada aujourd'hui.



Voyez le représentant local de Mutual Life:

PAUL RENY, C.L.U., gérant de succursale

365 est, rue Racine

Chicoutimi

Tél.: 4-4081

R. WILHELMY, représentant

GUSTAVE BOUCHARD, représentant

882, rue Mellon

Arvida

Tél.: 8-5993

486, Blvd Centenaire

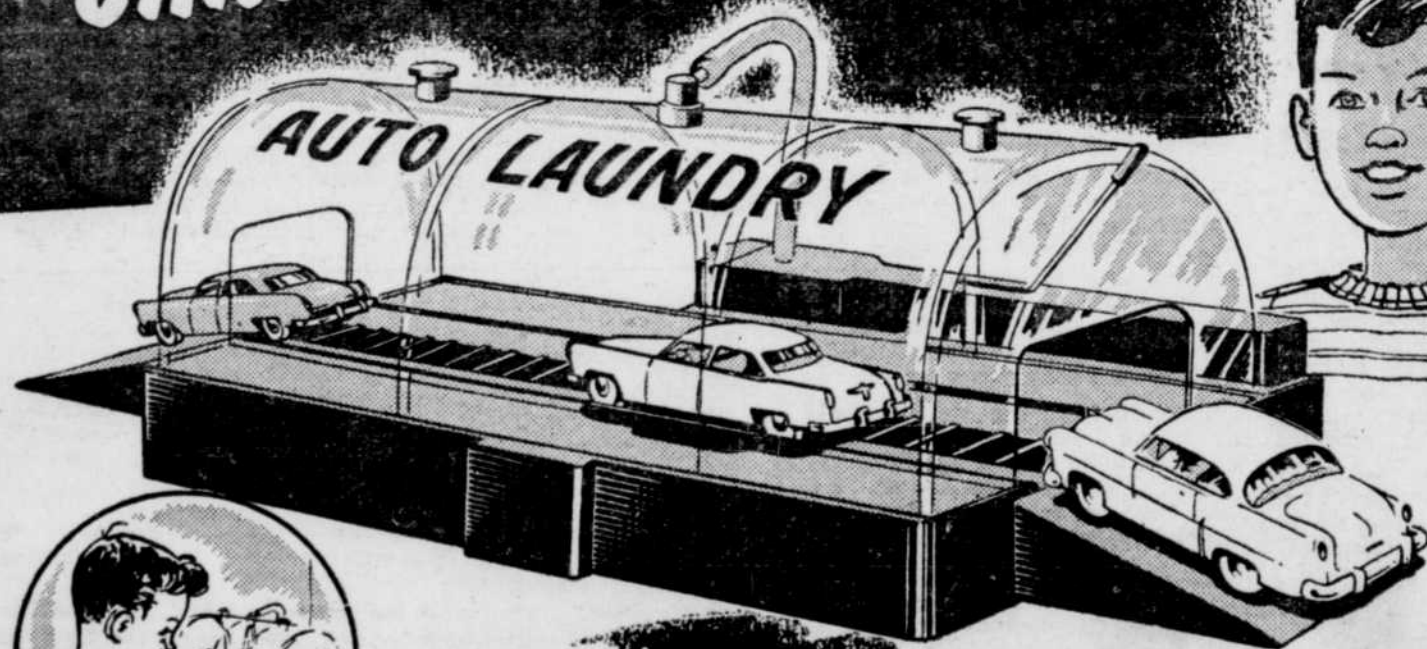
Jonquière Tél.: 2-3014

# P'TITS GARS!

CE SERVICE DE LAVAGE D'AUTOS POSSEDE UNE VRAIE POMPE A EAU ET UNE CHAÎNE SANS FIN QUE VOUS FAITES FONCTIONNER VOUS-MÊMES!

et vous obtenez 40 autos avec chaque service de lavage!

DEMANDEZ LE VÔTRE IMMÉDIATEMENT!



Hé les gars! C'est le plus beau jouet service lavage d'auto que vous ayez jamais vu. C'est semblable au garage où les personnes adultes font faire laver leurs autos! Vous maniez le mécanisme sur le côté pour déplacer vos autos-jouets le long de la bande mobile à l'intérieur du lavage d'auto. Au même moment une pompe à eau vaporise l'eau du toit sur chaque auto qui passe à l'intérieur. Vous remplissez le réservoir d'eau sur le côté lorsqu'il est vide.

### MÉCANISME ET APPARENCE D'UN VÉRITABLE SERVICE LAVAGE D'AUTO

Vous aurez beaucoup de plaisir à aligner les nombreuses autos que vous obtenez avec votre service auto-lavage... les conduisant jusqu'à la pente, au-dessous de la pompe à eau et de l'autre côté à l'extérieur! Alors vous l'essuyez avec un linge que maman vous donnera. Vous pouvez laver 30 grosses autos et 60 petites avec chaque réservoir rempli d'eau! Vous serez alors prêt à faire fonctionner ce pratique service auto-lavage... et vous pourrez aussi laver les autos-jouets de vos amis lorsque ceux-ci viendront jouer avec vous.

HÂTEZ-VOUS! Vous pouvez acheter ce merveilleux service lavage-auto par la poste seulement... ne se vend pas dans aucun magasin. Soyez certain d'avoir le vôtre maintenant... postez ce bon aujourd'hui pour votre service lavage-auto et le sac plastique avec 40 autos-jouets.



**GRATIS!**

Avec chaque service lavage-auto nous vous enverrons un sac contenant approximativement 40 autos-jouets en plastique (toutes sortes—autos, camions, autobus) absolument gratuits... ils sont à vous gratuitement, ainsi vous pouvez commencer à faire fonctionner votre service auto-lavage comme une véritable station de lavage affairée. Hâtez-vous de vous procurer le vôtre dès aujourd'hui. Postez ce bon dès maintenant!

A vous pour **2.98** SEULEMENT

POSTEZ CE BON DÈS AUJOURD'HUI!

Aucun risque, l'argent est remboursé par le retour du courrier si vous n'êtes pas satisfait.

STRATTON MFG. CO., 47 Colborne St., Toronto, Ont., Dept. 0000.

VEUILLEZ M'EXPÉDIER ..... service(s) de lavage d'autos à \$2.98 chacun.

J'inclus \$..... (affranchissement gratuit)  comptant  chèque  mandat postal

NOM.....

ADRESSE.....

VILLE.....

PROV.....

STRATTON MFG. CO., TORONTO, ONTARIO



M. LE MAIRE D'ALMA EN COMPAGNIE DE SA FAMILLE — Le jeune Antoine, 7 ans, est en deuxième année à l'école et la petite soeur, Rachel, est âgée de cinq ans. Madame Levasseur (Marie-Paule Gagnon) est originaire d'Hébertville. La petite famille demeure au numéro 78 de la rue Harvey.

## M. le maire d'Alma... il est un fervent de l'urbanisme

Le deuxième d'une série d'interviews présentée par Le Lingot sous la rubrique générale: M. le Maire. Ces interviews ont pour but de rendre hommage aux premiers magistrats de nos villes et de les faire connaître au public sous un jour non officiel.

Exclusif au Lingot  
par Aline VINCENT

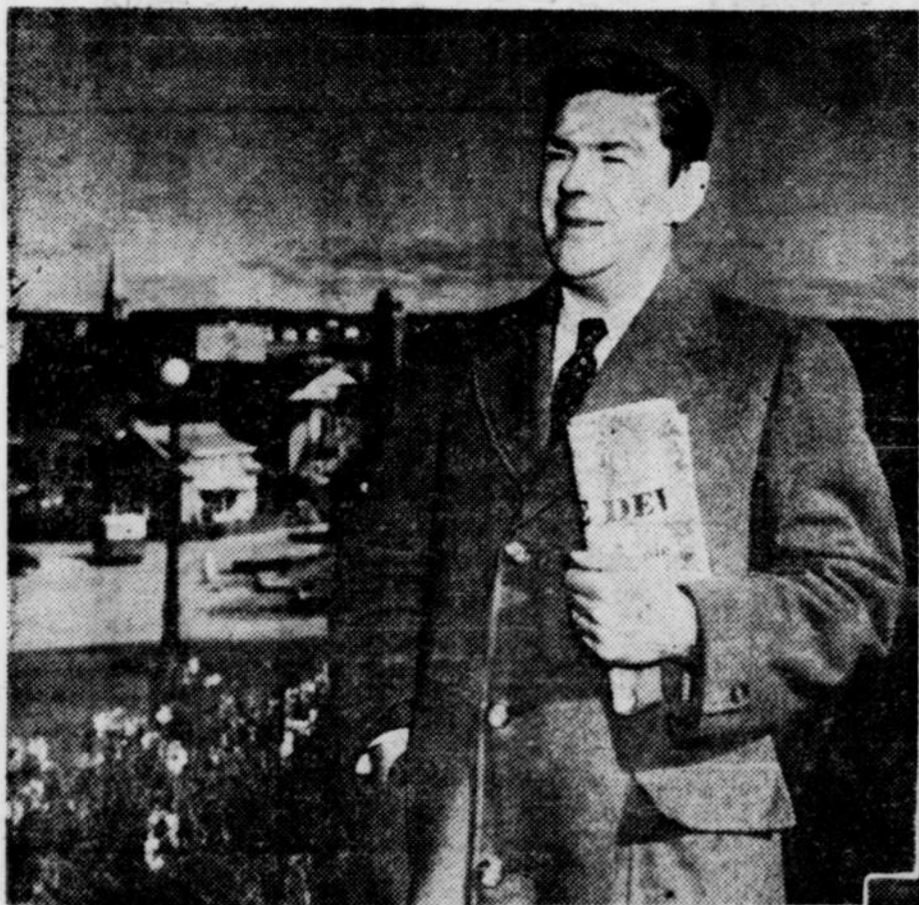
M. Paul Levasseur, maire d'Alma, est originaire de la région du Bas-du-Fleuve; il a passé son enfance à Mont-Joli et est citoyen d'Alma depuis vingt ans. Il est le père de deux gentils bambins: Antoine, 7 ans, et Rachel, 5 ans. Sa

fenêtres donnent sur la cour-arrière, qui est aménagée en petit bocage; un minuscule sentier de pierres plates coupe le tapis de verdure, en été, et serpente sous les massifs de jeunes cèdres, pendant que de grands arbres dispensent à pro-

fusion leur ombrage. "Nous avons bien travaillé, dit madame Levasseur et nous avons apporté des améliorations chaque année, mais maintenant, toutes les fleurs que nous désirions, nous les avons dans notre parterre". La dernière acquisition a été les deux massifs d'hydrangers qui, encore en octobre, s'épanouissaient majestueusement chaque côté de la porte principale.

### M. le maire est un fervent de l'urbanisme

A peine âgé de quarante ans, M. le maire Levasseur est à son deuxième terme d'office; il avait déjà l'expérience des affaires publiques, ayant siégé à la Commission Scolaire, pendant trois ans. Il n'a que des éloges à adresser à la population d'Alma pour l'esprit d'entreprise et l'enthousiasme qu'elle manifeste pour les affaires publiques. Ces dernières années, la ville d'Alma a connu un essor considérable et M. le maire, le même que son conseil, ont passé un nombre considérable d'heures à étudier les problèmes apportés par la rapide expansion; mais malgré l'atmosphère trépidante des



Une belle ville que la ville d'Alma! semble dire M. le maire, qui a mis de l'avant un magnifique plan d'urbanisme.

charmante épouse, (Marie-Paule Gagnon) est la fille de M. et madame A.-J. Gagnon, d'Hébertville.

### Une belle résidence familiale

Leur résidence, rue Harvey, témoigne éloquentement du bon goût des propriétaires. Le magnifique parterre est lui-même l'expression tangible du motto de M. le maire en urbanisme: "L'embellissement de la ville commence avec l'embellissement de chacune des propriétés". La maison familiale est très accueillante; de la salle de famille, qui est la pièce la plus vaste de la maison, deux larges



SUR LE CHEMIN DE L'ECOLE, ces deux jeunes écoliers, de la rue St-Joseph, ont fait un petit détour pour passer près du beau massif de fleurs, au Parc Central. M. le maire leur parle familièrement. Les écoliers sont Richard Girard (à gauche) et Claude Côté; ils sont au collège Champagnat.

travaux, on n'a pas perdu de vue le côté urbanisme. Cette année des fleurs ont fleuri pour la première fois dans des nouveaux parcs aménagés par la ville et, partout où c'était possible, des pelouses ont été entretenues aux frais de la cité. M. le maire se propose aussi de faire aménager, à proximité de chacune des rues ou sections de la ville, un lot de 100 X 100 où les mamans pourront envoyer jouer leurs jeunes enfants, sans les perdre de vue.

Afin d'encourager davantage les citoyens à embellir leurs propriétés, la ville retient, à l'année, les services d'un paysagiste qui a son bureau à l'hôtel de ville et fait, gratuitement, pour chacun des propriétaires qui en font la demande, un plan d'aménagement du ter-

rain; il donne en même temps les renseignements concernant le coût et l'entretien.

### Les affaires publiques exigent des heures de travail

M. le maire Levasseur est un agent d'immeubles; il a son bureau rue Sacré-Coeur; mais, chaque avant-midi, il passe deux heures au moins à l'hôtel de ville pour s'occuper des affaires publiques. Les citoyens peuvent en profiter pour lui exposer leurs problèmes; ils sont les bienvenus en tout temps et, très souvent midi sonne et les entretiens continuent; et si, dans "accueillante maison familiale, le diner refroidit, madame Levasseur sait bien que ce n'est pas son mari mais M. le Maire, qu'il faudrait gronder.



"VOICI... M. LE MAIRE..." et ce citoyen explique sa situation. Tous les matins, M. le maire Levasseur se rend à son bureau à l'hôtel de ville et y reçoit les visiteurs. Il y en a toujours une file qui attendent à la porte. M. LE MAIRE les reçoit à tour de rôle, sans distinction, et il est totalement d'avis que c'est le privilège de tout citoyen d'exposer son point de vue ou de formuler ses demandes à M. LE MAIRE.

Tel.: 2-6356

HEURES DE BUREAU  
9 à 12 hres a.m.  
2 à 5 " p.m.  
7 à 9 " p.m.

Dr Laurier Bouchard

MEDECIN-CHIRURGIEN

41, CHEMIN ST-GEORGES

JONQUIERE

Les bâtisseurs du Canada

## Ces hommes bâtissent l'avenir



VOICI les hommes qui ont édifié l'industrie canadienne... qui ont satisfait les besoins de la nation en métaux, produits alimentaires, papier, maisons et usines.

Le Canada a besoin de leur habileté comme il a besoin de leurs familles. La plupart sont des salariés, payés à la journée. La plupart ont eu à faire face à des circonstances qui menaçaient leur capacité de bâtir et réduisaient leur aptitude à pourvoir aux besoins de leur famille.

La plupart comprennent le besoin réel d'une aide financière supplémentaire parce qu'à un moment quelconque, ils ont eu besoin d'argent qu'ils n'ont pu trouver.

Certains ont emprunté à Household Finance. D'autres à des compagnies du même genre. D'autres encore se sont arrangés pour ne pas emprunter. Aussi étrange que cela paraisse, HFC conseille à de nombreux clients de ne pas emprunter... et fournit de la documentation sur l'organisation d'un budget ainsi que des conseils gratuits sur la manière d'épargner.

Mais on peut également compter sur HFC quand on en a besoin. Et c'est un service essentiel des plus utiles. Lorsqu'on a vraiment besoin d'argent, un prêteur est indispensable. Ce genre de prêt permet de ne pas avoir à compter sur des parents ou des amis, et permet de maintenir son crédit.

Des compagnies de prêts domestiques—comme Household Finance—aident des hommes comme ceux-ci à édifier l'avenir du Canada.

De l'argent quand vous en avez besoin

**HFC HOUSEHOLD FINANCE**

La maison de prêts domestiques la plus importante et la mieux recommandée au Canada



**VENTE**

**DE NOEL**

**Ouverture Vendredi, 10 déc. à 9.15 hrs a.m.**  
**Notre Carnaval d'Aubaines**

SE CONTINUE.

**SPÉCIAUX ÉTOILE**

**Bas nylon**

(NYLON STOCKINGS)

Première qualité 66 gauges 15 deniers. Entièrement diminué. Couture et panneau du talon foncé. Pointures 8½ à 11.

SPECIAL

**.99**

**Robes de chambre**

(DRESSING GOWNS)

**'Cardigans' 100% laine**

(ALL WOOL CARDIGANS)

Pour dames. Excellent groupe de cardigans classiques ou styles nouveautés. Grand choix de teintes. 14 à 20.

Rég. jusqu'à \$9.95

SPECIAL

**4.79**

**Parkas pour garçons et filles**

(BOYS' AND GIRLS' PARKAS)

**Pyjamas tricot de rayonne**

(RAYON TRICOT PYJAMAS)

Pour dames. Tricot de rayonne dans les plus jolies teintes. Pour qui est allergique à la flanellette il est le pyjamas idéal. Tailles P. M. G.

SPECIAL

**2.69**

**Patins de fantaisie**

FANCY SKATES — Dames et fillettes. Pointures: 4 à 9.

SPECIAL

**9.75**

Pointures: 11 à 12

SPECIAL

**7.95**

**Paletots 'Corvette' garçons**

(BOY'S DUFFLE COATS)

Vareuse en frise bleu foncé avec fermoir à glissière et boutons de bois. Munis de capuchon. Chaude doublure matelassée. Age: 6 à 16 ans.

SPECIAL

**7.99**

**Ensemble de hockey**

(HOCKEY UNIFORMS)

**Pyjamas pour hommes**

(MEN'S PYJAMAS)

Flanellette épaisse et de première qualité. Rayures de couleurs contrastantes sur fond blanc. Pointures: A-B-C-D-E-G.

Régulier \$3.69

SPECIAL

**2.79**

**Poussettes de poupée**

(DOLL CARRIAGE)

valeur étoile qui fera un cadeau apprécié. Couleurs: Rose, bleu, rouge-vin.

Régulier \$9.95

SPECIAL

6.99

blure piquée. Capuchons garnis de fourrure. Garçons: 3 à 6x. Filles: 3 à 6x et 7 à 12.

Lignes régulières de \$6.98, \$8.98 et \$9.98  
TRES SPECIAL

5.00

Patins de hockey

HOCKEY SKATES — Avec protège tendon. Pointures: 3 à 5

SPECIAL

6.95  
7.95

Pointures: 6 à 10

SPECIAL

gent pas à l'eau. Grandeurs 26 à 34. Costume: Montréal, Toronto, Boston, New-York, Détroit, Chicago, Tuque, gilet, bas.

SPECIAL D'OUVERTURE

LE SET

4.49

Modèles pliant, cadre métal. Petit sac à emplettes au dossier. Votre fillette en sera ravie.

Régulier \$3.95

SPECIAL

3.49

# Lisez Notre Circulaire... Six Pages d'Aubaines...

Cette circulaire vous a été distribuée hier. Lisez-la attentivement et joignez-vous à la foule d'acheteurs venus de tous les coins de la région pour profiter des grands spéciaux offerts durant cette vente de Noël à la Baie. Si vous n'avez pas reçu votre copie, signalez: La Baie 8-3651 et la direction de ce populaire magasin s'empressera de vous en faire parvenir une au plus tôt.

## Par tout le magasin!

- Une atmosphère de gaieté.
- Des décorations qui plaisent à l'oeil.
- Des étalages qui facilitent l'accès à la marchandise.
- Des attractions encore jamais vues au pays.
- Un personnel nombreux et courtois pour vous servir.
- Des marchandises nouvelles.

Des prix d'aubaines . . .

Des économies pour tous à . . .

LA BAIE CARRE DAVIS, ARVIDA

## • Tous achètent... Tous Economisent...

Par son énorme pouvoir d'achat, La Baie fournit à la population du Saguenay l'occasion de se procurer de tout, en payant moins cher, et rend votre budget plus profitable.

## Gaieté Pour les Petits... Aubaines Pour les Parents

### ATTRACTIONS:

- **CADILLAC MINIATURE** qui promènera les petits à vive allure sur le Boulevard de la Baie. C'est une merveilleuse attraction importée de Floride pour le Carnaval d'Aubaines à la Baie.
- Que dire aussi du **CARROUSEL COMMANDO**, une autre attraction qui émerveillera les bambins. Eh oui! fiston et soeurette pourront rouler dans un Tank et déclencher les pétarades de mitrailleuses comme de véritables soldats de régiment.
- En plus, **CHEVAL BRONCO** dont tous les jeunes rêvent de monter. Ce cheval sellé les bercera pendant quelques minutes.
- Aussi **CANOT-AUTOMOBILE**. Ceci est un petit bateau dans lequel vos jeunes peuvent embarquer et mettre en mouvement eux-mêmes.

## • Valeurs remarquables... Prix abordables...

Toutes les marchandises annoncées pour le Carnaval d'Aubaines à La Baie sont de la saison et des plus nouvelles. Profitez de cette vente pour vous procurer ce qu'il vous faut à des prix abordables dès maintenant.



Venez voir  
**LE PÈRE NOËL**

Tous les jours (lundis et samedis exceptés) le Père Noël reçoit les enfants au Royaume des Jouets au sous-sol de La Baie.

De 10 heures à 11 heures a.m.  
De 2 heures à 4 heures p.m.

# Compagnie de la Baie d'Hudson.

INCORPORÉE LE 2 MAI 1670.

CARRE DAVIS — ARVIDA — TEL.: 8-3651

## Visages du Monde

## Madagascar, l'île rouge

par Jacques Renard

Si l'on regarde une carte du monde au sud de l'Europe, l'attention est tout d'abord attirée par la masse imposante du continent africain, et bien petite apparaît à son flanc sud-est, dont elle n'est séparée que par l'étroit Canal de Mozambique. L'île de Madagascar, solitaire au bord de l'Océan Indien. On pourrait croire alors que Madagascar est un morceau de cette Afrique si voisine et que toutes choses, en elle, relief, nature, hommes, paysages, participent de la même ambiance émanant de la même origine en un mot sont africains.

## Un "Petit Continent"

Mais la Grande Ile australe tourne le dos à l'Afrique; elle regarde vers l'est, vers cet Océan Indien dont les eaux recouvrent le mystérieux continent de Gondwana disparu il ya des millénaires et dont elle est un des derniers témoins. Madagascar est donc un vrai "petit continent" qui présente en un puissant résumé une gamme infinie de types, de tons et de couleurs. Grande comme la France, la Belgique et la Hollande réunies, découpant sur la houle bleue de l'Océan ses quelque 5,000 kilomètres de côtes, elle offre à la fois sa profonde forêt tropicale de l'est, son Bush épineux du sud, ses grandes plaines de l'ouest et le relief accidenté de ses Hauts-Plateaux qui s'élèvent jusqu'à 2,800 mètres d'altitude.

Les plantes et les hommes offrent la même diversité; en quelques centaines de kilomètres, on trouve côte à côte la vanille et le café des terres chaudes avec la pomme de terre et les fruits des régions tempérées. Et le Malgache, c'est aussi bien le nomade Antandroy vêtu d'un simple pagne, le paysan noir des plaines Sakalava, que le Mérina des Plateaux, au teint pâle, à la face plate, aux cheveux lisses, le Mérina qui débarqua il y a plusieurs siècles, venant de sa lointaine Malaisie en pirogue.

Quoique de visages si variés, Madagascar possède cependant une unité que l'on trouve dans sa vocation: Madagascar est paysanne, et l'on a pu dire qu'à l'instar de la France "labourage et pâturage" sont aussi ses "deux mamelles".

## L'"Ile Rouge"

La Grande Ile, ses quatre millions d'habitants et ses 600,000 kilomètres carrés, c'est donc avant tout 700,000 familles d'agriculteurs et quelque 60 millions d'hectares de terre dont, hélas, seuls aujourd'hui 1,400,000 sont cultivés. Et c'est dans la différence qui sépare ces deux derniers chiffres que réside tout le problème malgache actuel, qu'apparaît la plaie béante au flanc de l'île Rouge.

l'île trop rouge parce que sa bonne terre fut brûlée, dévastée, rendue sèche et stérile, cette terre dont on a pu dire qu'elle avait "la consistance et la fertilité d'une brique..."

Mais Madagascar porte en soi le remède à ses maux. Car cette stérilité du sol est un fait local: c'est en effet aux méthodes culturelles peu raisonnées, au nomadisme des plantations, à l'expansion incontrôlée des pâturages et surtout aux innombrables feux que chaque année le Malgache allume en brousse pour rénover l'herbe en fin de saison sèche, que l'on doit de voir peu à peu la terre fertile remplacée par la dure croûte stérile de latérite qui a donné sa couleur à l'île tout entière. Et les méthodes archaïques d'exploitation du sol, employées jusqu' alors, n'étaient pas faites pour lutter contre cette mort lente qui rongait le pays, transformant ses sols en déserts, jetant bas les arbres de ses forêts incendiées, couchant au long des routes les troupeaux affamés de ses boeufs. Le Malgache fut longtemps inaccessible au progrès; et alors que certaines exploitations européennes inauguraient, dans les plaines rizicoles de l'Alaotra en particulier, une motoculture très poussée, beaucoup de paysans autochtones labouraient encore leur rizière en la faisant piétiner par les boeufs. Sur les Plateaux, le bêchage était assez généralisé et quelques rares charrues étaient apparues depuis plusieurs années, mais la



Le grand marché malgache de Tanarive (Madagascar)

tion, ou celui plus important de l'hygiène et de la santé, la lutte contre le mortel paludisme entre autres.

Pris ainsi entre les différents problèmes qui se posaient quotidiennement à lui,

Car celui-ci, a pris naissance dans les traditions mêmes de la Grande Ile, traditions retrouvées et enrichies à la lumière des données techniques modernes.

## Le "Fokonolona": symbole de ralliement et de solidarité

Avant l'arrivée des Français à Madagascar en 1896 et l'établissement du système administratif des communes, le paysan malgache prenait part à la direction des affaires municipales, dont à la gérance de ses propres intérêts, par le moyen d'une institution que la langue malgache dénomme le "Fokonolona" (Foko: tribu, groupe; Olona: personne, gens).

Symbole de ralliement et de solidarité, le Fokonolona était la cellule sociale par excellence, née de la famille, et ayant la valeur d'un clan restreint. Comme dit la tradition malgache "chaque poule couve ses propres oeufs", chaque homme doit vivre au sein du Fokonolona dont il est issu et près duquel il trouvera chaleur et sympathie. Des liens s'étaient établis concernant le sang, la parenté, les sentiments, ainsi que des habitudes prises en commun sur le plan des loisirs comme sur celui du travail. Il existait ainsi un amour-propre collectif que flattait le Roi Mérina. Ce dernier qui avait nanté le Fokonolona de pouvoirs judiciaires et administratifs et lui avait conféré une certaine autonomie, le considérait comme le "juge d'en-bas", lui-même, le roi, restant le "juge d'en-haut". Chaque Fokonolona s'était vu attribuer des marécages à transformer en rizières et du terrain à exploiter, et chacun mettait naturellement son point d'honneur à remplir sa tâche au mieux, pour la meilleure réputation du clan. Cette institution fut mise en sommeil à l'établissement du cadre administratif français.

Mais ce fut tout naturellement au Fokonolona que l'Administration pensa lorsqu'il lui fallut, ces dernières années, trouver une cellule de base au

vaste mouvement de renaissance du paysannat malgache. Cette renaissance, dont dépendait le redressement de l'île tout entière, se devait d'être à la fois humaine et technique; il fallait non seulement rendre aux terres leur valeur, puis en augmenter le rendement, mais aussi familiariser le paysan avec des données économiques modernes; et cela tout en élevant le niveau social de l'individu, en l'aidant aussi à retrouver le sens profond de la vie collective dans une société traditionnelle.

C'est dans ce but que furent créées, entre 1944 et 1950, les Collectivités Rurales Autochtones Modernisées de Madagascar (CRAM). Actuellement au nombre de 20, les CRAM sont des communautés villageoises dirigées par un conseil élu, possédant leur budget propre, et comportant entre 1,000 et 10,000 membres selon l'importance de la région. Elles sont un vivant reflet de la diversité propre à Madagascar, mais leurs méthodes sont identiques; elles effectuent des prêts à moyens termes que le cultivateur utilise pour l'achat de matériel agricole, et des avances d'engrais, de semences qui sont remboursées à la récolte. Elles sont par ailleurs chargées de l'orientation des cultures selon les principes de la conservation des sols.

Ce programme est réalisé avec l'aide de techniciens pris dans les cadres existants et dont beaucoup sont des Malgaches, issus, pour la plupart aujourd'hui, des écoles locales d'Agriculture ou des Eaux et Forêts. Les spécialistes des Services de l'Agriculture, de l'Elevage, des Eaux et Forêts et de la Recherche Scientifique procèdent aux études, mettent au point les plans de culture, conseillent les paysans dont ils suivent les travaux. Des campagnes de propagande sont lancées, des Foires agricoles viennent récompenser les meilleurs producteurs cependant que sur le plan forestier des "Semaines de l'Arbre" offrent aux Malgaches l'occasion de s'initier

(Suite à la page 21)



Village malgache sur la Côte Est (Madagascar)

fumure rationnelle des sols était pratiquement ignorée.

Cet état de choses ne concernait pas seulement l'agriculture; il régnait aussi dans les autres domaines de la vie quotidienne, que ce soit celui de l'habillement ou de l'alimenta-

le paysan malgache vécut au jour le jour, "doucement" en homme pauvre. Et cette grande solitude ne fit qu'augmenter, dans des proportions parfois effrayantes, après les événements de 1947 et la série noire de cyclones qui s'abattit ces dernières années sur la Grande Ile: l'ouragan, les crues subites de rivières et les inondations dévastèrent de grandes régions du territoire et la misère s'installa dans de nombreux villages.

C'est alors que devant la redoutable crise économique et sociale qui s'amorça, l'on fut reconsiderer de fond en comble certaines méthodes et revenir à des données plus traditionnelles, dans une meilleure coopération de tous. Mais le fait de la rénovation ne devait pas être imposé, venir de l'extérieur; il devait être malgache. Il le fut, et Madagascar propose aujourd'hui au monde un exemple unique de redres-



Pirogue transportant des produits agricoles (Côte Est de Madagascar)



MM. ELOI DUFOUR ET EDMOND SIMARD mis à leur retraite et recevant tous deux leur certificat d'amitié de M. E. N. Coulthart, surintendant de l'entretien de la mécanique aux usines d'Arvida. De gauche à droite: MM. E. E. Payne, assistant surveillant du département de l'entretien de la cour et des bâtisses, Eloi Dufour l'un des récipiendaires, E. N. Coulthart, Edmond Simard, aussi retraité et K. W. Campbell, surintendant général de la division de la mécanique aux usines d'Arvida.

## Deux employés d'Alcan prennent leur retraite: MM. E. Dufour et E. Simard

### M. Eloi Dufour

"On apprécie davantage le travail aux usines d'Arvida quand on a connu les misères de la navigation et la vie dure des colons, durant la crise" nous déclare M. Eloi Dufour, de Kénogami. M. Dufour qui travaille au département de la mécanique aux usines d'Alcan d'Arvida vient d'atteindre l'âge de la retraite, après onze ans de service pour l'Aluminum Company of Canada, Limited.

"J'ai toujours aimé le dur travail, continue M. Dufour et la besogne au grand air. Cependant, je ne puis pas dire qu'on travaille

peu d'argent, s'il ne gaspille pas". M. Dufour est né à St-Siméon. Il a navigué pendant sept ans sur le fleuve, jusqu'à l'âge de 19 ans. "J'ai connu ce qu'était le métier de navigateur et bien que j'aime toujours la mer dit-il, je ne voudrais pas y retourner".

Il épousa à 19 ans, Mlle Hélène Therrien et accepta un terrain de colonisation que lui offrait M. le Curé de St-Isidore. "Là, nous avons connu la vraie misère, dit-il, c'était pendant la crise; de plus nous nous sommes beaucoup ennuyés. Aussi, quand nous avons entendu parler d'Arvida, nous n'avons pas

### M. Edmond Simard

"Si je ne devais prendre ma retraite, dit M. Edmond Simard, je voudrais garder mon emploi jusqu'à la fin de ma vie. Il y a déjà 17 ans que je travaille aux usines d'Alcan à Arvida; mais j'ai vécu en fait, pendant 28 ans directement ou indirectement au service de l'Aluminum Company".

M. Simard a travaillé aux fours rotatifs no 1, de 1937 à 1945. Depuis cette date, il travailla, pendant 10 ans à l'usine de minerai no 2, comme monteur de machinerie, classe 2. Il avait travaillé auparavant, à la construction de maisons à Arvida et comme peintre, à l'usine de Chute-à-Caron et au chemin de fer Arvida-Kénogami.

"J'ai apprécié mes contremaîtres, dit-il, je me souviens en particulier d'avoir travaillé sous la direction de M. Bob Morisson, et je suis heureux de dire à l'endroit de la Compagnie que je suis un homme satisfait. En 1937, le travail des monteurs de machinerie était moins intéressant et beaucoup plus dur, parce que la journée de travail était plus longue; les monteurs de machinerie devaient parcourir toute l'usine, et le transport des pièces et des outils se faisait souvent manuellement. Mais, dès l'année suivante, le service s'améliorait, le transport se faisait automatiquement. M. Simard naquit à Hébertville. A 21 ans, il s'installa à Jonquière. A 28 ans, il épousa Mlle Anna-Marie Gaudreault.

Ce mariage devait le conduire au succès. Ayant, en effet, une bonne position et une femme de talent, il est devenu propriétaire de quatre maisons situées rue St-Dominique à Jonquière.

M. et Mme Simard ont eu 12 enfants. Il y en a 11 vivants: Rosan-

ne, Marie-Paule, Rosaire, Georgette, Jeannine, Ruth, Ghislaine, Yvon, Lili, Claude et Maude âgée de 14 ans. Rosaire est employé d'Alcan aux usines d'Arvida, comme soudeur, à la forge. Il en est de même pour Jeannine, qui est sténographe, au bureau principal. La famille compte en plus, une garde-malade, une institutrice et une autre fille qui étudie l'anglais à Toronto.

Quel est le passe-temps de M. et Mme Simard? L'entretien et l'amélioration de leur maison évidemment! Chose intéressante, leur beau-fils, M. Léonce Ouellet, marié à Marie-Paule, est propriétaire de l'hôtel Jonquière, tandis que deux de leurs neveux sont actuellement les propriétaires des hôtels Lavoie et Saguenay à Jonquière.

M. Simard peut être confiant dans l'avenir et envisager une retraite paisible.

M. Edmond Simard est un membre de la Caisse de Retraite et d'Assurance-vie de la Compagnie.

### MANQUEZ-VOUS DE FER?

Une impression constante de fatigue peut dépendre du manque de fer. La pénurie de fer peut provoquer l'anémie. Certains aliments contiennent assez de fer pour fournir l'organisme de ce minéral indispensable. Le foie, les rognons, la langue, le coeur et le boeuf sont recommandés. Parmi les légumes, les haricots secs et les légumes feuillus vert foncé sont de bonnes sources de fer; parmi les fruits secs, on remarque les raisins secs, les abricots et les pruneaux. On devrait manger régulièrement des céréales à grain entier.

**SUPER**  
**Kem-Tone**  
UNE PEINTURE MURALE  
SUPERIEURE, A BASE DE LATEX

Rien de plus  
Rafraîchissant

**PERKINS**  
**John Collins**  
TRADE MARK REGD.

Bien à vous  
**John Collins**

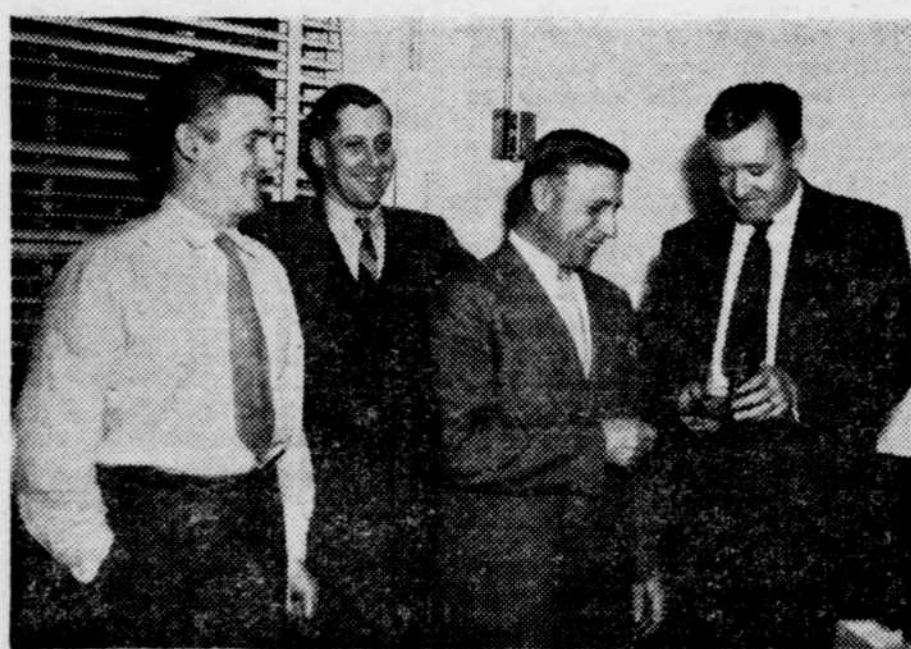
GRANDS SPECIAUX

Pour nettoyage à sec sans odeur!

	Par notre livreur	Au comptoir
Habits	\$1.25	\$1.10
Robes unies	\$1.25	\$1.10
Costumes	\$1.25	\$1.10
Pantalons	.65	.60
Jupes unies	.65	.60
Sport Jackets	.65	.60

Profitez de ces spéciaux pour faire nettoyer votre linge pour les Fêtes.

**Buanderie Arvida Laundry**  
211 rue Lasalle Tél.: 8-3805 Arvida



M. EDMOND SIMARD est fêté à l'occasion de sa mise à la retraite par tous ses compagnons de travail. De gauche à droite, MM. Arthur Ringuet, Phil. Tremblay, Axade Cyr, Tancrede Lapointe, contremaître des ajusteurs de machinerie à l'usine de minerai No 2., Emery Lelièvre, Ed. Gagné; le héros de la fête, Edmond Simard, Phil Vaillancourt, Jos Corneau, Alec Robitaille, Georges Riverin, A. Morissette, E.-L. Côté, G. Turcotte, Georges Crevier et Joseph Gilbert.

trop fort avec la Compagnie, surtout si on tient compte de la nouvelle machinerie, des journées de travail devenues moins longues et de l'organisation dont nous bénéficions aujourd'hui. Il n'y a pas de comparaisons avec autrefois. Je me souviens qu'il fallait alors creuser les fossés au pic et à la pelle, mélanger le ciment et le transporter à la brouette.

Avant d'entrer au service d'Alcan, M. Dufour fut employé durant quatre ou cinq ans par la Foundation Company aux usines d'Arvida. "Nous avons construit plusieurs salles de cuves, explique M. Dufour, aussi je me sens comme chez moi ici, et je peux dire qu'on y est bien. Normalement celui qui travaille ici, à l'année, est capable d'économiser un

mis de temps à déménager et nous ne l'avons jamais regretté.

M. Dufour est un amateur de pêche et de chasse mais tout comme les vrais pêcheurs, il ne se vante pas. Le soir, il aime à veiller entouré des siens.

M. et Mme Dufour ont eu huit enfants: Joseph-Elie, Oscar, Gertrude, Jeanne, Gérard, Rose-Anne, Odilon, Raymond Il en a cinq de mariés. Le deuxième, Oscar, travaille aux usines d'Alcan, au département électrique.

En plus des trois enfants qui demeurent à la maison paternelle, M et Mme Dufour élèvent deux de leurs petits-enfants.

M. Eloi Dufour est membre de la Caisse de retraite et d'assurance-vie de la Compagnie.

**ATTENTION**

1949 CHEVROLET Sedan, 2 portes	\$ 695
1948 PONTIAC Sedan, 4 portes	\$ 295
1949 METEOR Sedan, 2 portes	\$ 595
1951 PREFECT Sedan, 4 portes	\$ 395
1951 MAYFLOWER Sedan, 2 portes	\$ 395
<b>SPECIAL</b>	
1952 CHEVROLET, camion Autobus, 9 passagers, comme neuf	\$1095

**COTE-DU-ROUVIN AUTO (JONQUIERE) LTEL.**

DISTRIBUTEURS  
CHEVROLET — OLDSMOBILE — CADILLAC  
CAMIONS CHEVROLET  
PNEUS DOMINION ROYAL

578, rue St-Dominique JONQUIERE, P.Q.

### Nouvel exécutif du Syndicat des Imprimeurs

Jeudi de la semaine dernière, le syndicat des Imprimeurs du Saguenay se réunissait en assemblée pour l'élection de son nouvel exécutif. M. Réjean Morneau, linotypiste au Progrès du Saguenay a été porté à la présidence. Natif de l'Isle Verte, le nouveau président demeure dans notre région depuis six ans.

Outre le président, le bureau de direction est composé comme suit: premier vice-président, M. Raymond Seers; deuxième vice-président, M. Clément Girard, d'Alma, Secrétaire correspondant, M. Raymond Martel, Secrétaire-Trésorier, M. Antoine Gauthier, Maître de chapelle, M. Jean-Baptiste Bouchard et sentinelle, M. Claude Tremblay.

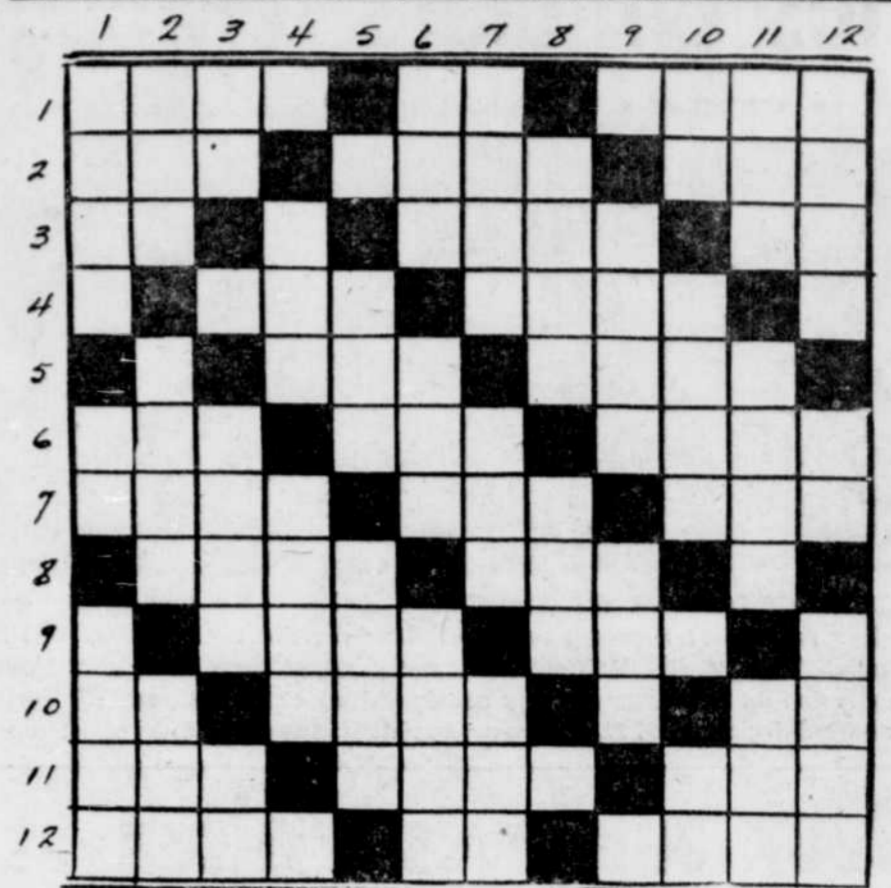
Depuis la montée au pouvoir des communistes chinois l'on ne peut plus obtenir de bambou de Tonkin, le plus souple pour la fabrication des lignes de pêcheur.

### Me Roland Angers aviseur légal

A la réunion du comité général du conseil de ville de Chicoutimi tenue le 6 décembre, Me Roland Angers, avocat bien connu de cette ville a été nommé aviseur légal de Chicoutimi en remplacement de Me J.-C. Gagné, démissionnaire. Cependant, les services de Me Gagné ont été retenus à titre de procureur-conseil.

Les serpents n'entendent pas bien. Ils n'ont pas de pavillon auditif. Peu d'hommes connaissent la longueur de leurs manches de chemises.

## MOTS-CROISES HEBDOMADAIRES



### QUARANTE-DEUXIEME PROBLEME

- Horizontalement**
- 1 - Homme marié - Période de douze mois - Direction.
  - 2 - Chinois - Pénible - Règle obligatoire.
  - 3 - Temps du verbe rire - Temps du verbe aller - Abr. de numéro.
  - 4 - Adjectif possessif - Déesse égyptienne.
  - 5 - Adjectif possessif - Temps du verbe être.
  - 6 - Point d'union du membre antérieur du cheva. avec le poitrail - Pronom personnel - Volcan de la Sicile.
  - 7 - Liquide sucré des abeilles - La plus belle saison - Petite monnaie japonaise.
  - 8 - Dieu grec de l'amour - Point cardinal.
  - 9 - Fis mourir - Genre de légumineuse.
  - 10 - Préposition latine - Observe secrètement - Temps du verbe pouvoir.
  - 11 - Petit rongeur - Poursuis en justice - Souverain.
  - 12 - Plus qu'il ne faut - Deux voyelles, pronom neutre latin - Petites monnaies de cuivre.
- Verticalement**
- 1 - Femme qui a eu des enfants - Avant-midi - S'en va.
  - 2 - Genre de Mahomet - Un des grands lacs - Débit de boissons.
  - 3 - Petit ruisseau - Rend de bons offices à - Préposition anglaise qui exprime la destination.
  - 4 - Signe de détresse universelle.



assurez-vous

que vos envois leur arrivent pour Noël!

Suivez ces simples conseils:

- 1 Postez tout votre courrier local au plus tard le 17 DÉCEMBRE.
- 2 Postez plus tôt pour l'extérieur - demandez les dates à votre maître de poste.
- 3 Sur les cartes de souhaits non cachetées, mettez un timbre de 2c.
- 4 Soignez l'emballage de vos colis. Mettez dessus une adresse complète.

### POSTES CANADIENNES

Le Ministre des Postes Hon. Alcide Côté, C.R., M.P. Le Sous-ministre des Postes W. J. Turnbull



### Sally Stepper LA VRAIE POUPEE QUI MARCHE

On dirait une vraie fillette marchant avec sa mère.



MÉCANISME DE MARCHE GARANTI

Facile de la coiffer de plusieurs manières



Se lave et s'habille

SALLY FAIT TOUT CELA

Sally Stepper est une jolie poupée que vous avez jamais vue même dans les plus petits détails, grain de beauté, fossettes, ongles et les plis dans ses bras et jambes potelés. Longs cheveux qu'on dirait vivants et on peut les laver, peigner, tresser, mettre en plis. Elle se lave, on peut l'habiller et la déshabiller dans les vrais costumes. Robustement fabriquée en plastique antichoc pour des années et des années de jeux amusants. Sally Stepper est la poupée que votre fillette choisira pour elle-même. En vente au bas prix de \$3.95.

STRATTON MFG. COMPANY 47 Colborne St., Toronto, Ontario

ELLE MARCHE RÉELLEMENT Tourne la tête en marchant SE TIENT DEBOUT, S'ASSOIT, DORT LAVABLE, INCASSABLE

GRATIS.

avec chaque poupée

Bel ensemble de toilette pour peigner, onduler, tresser ses fins cheveux lavables



BROSSE PEIGNE MIROIR

Nationalement annoncée à un prix beaucoup plus élevé

Vôtre pour seulement

\$3.95 PROVISION LIMITEE

COMMANDEZ MAINTENANT

Offre d'essai - 10 jours

Si vous n'êtes pas aussi enchanté que la petite fille lorsque vous ouvrirez le paquet retournez-le pour remboursement complet.

Postez le bon - aucun risque aujourd'hui

Stratton Manufacturing Company

47 Colborne St., Dept. 0000, Toronto, Ont.

Veillez m'envoyer Sally Stepper, la vraie poupée qui marche à \$3.95 et inclure l'ensemble complet 3 pièces avec chaque achat. C'est entendu que si je ne suis pas satisfait le prix d'achat me sera remboursé.

Nom.....

Adresse.....

Ville..... Province.....

J'inclus \$..... Stratton Mfg. Co., paie les frais d'envoi.

Comptant  Chèque  Bon de Poste  
Garanti ou argent remboursé.



AYEZ L'OEIL OUVERT SUR CES VERITABLES SPECIAUX

Il n'y a pas de meilleur endroit pour vous acheter une voiture à bon marché...

- |                   |                      |
|-------------------|----------------------|
| Buick sedan 47    | Chevrolet sedan 52   |
| Pontiac sedan 53  | Studebaker sedan 48  |
| Pontiac sedan 50  | Oldsmobile sedan 48  |
| Pontiac coach 49  | Ford Coach 48        |
| Dodge sedan 50    | Chevrolet sedan 47   |
| Dodge sedan 42    | Vanguard Panel 51    |
| Monarch sedan 47  | GMC Pick Up 1/2 T 52 |
| Plymouth sedan 49 | GMC Pick Up 1 T 52   |
| Plymouth sedan 39 |                      |

### KENOGAMI AUTOMOBILE Ltée

PONTIAC - BUICK - CAMIONS G.M.C.

20 PRICE KENOGAMI Tél.: 2-3538

Représentant Arvida - GEORGES-H. BERGERON, 858 Moisson - Tél.: 8-3272

# Concours de tir pour les policiers d'Alcan

Le vainqueur se verra décerner le trophée Chalifour.



TROPHÉES CHALIFOUR ET LALIBERTE mis en compétition annuellement. Dans l'ordre habituel: le chef de police des usines d'Arvida, le constable L. Morency et le sergent R. Lemieux tenant le trophée Chalifour et les constables J.-A. Martin et J.-E. Cabana avec le trophée Laliberté.

La force policière de l'Aluminum Company of Canada Ltd organise présentement, pour son personnel, des concours annuels de tir au revolver. Tous les détachements de la force seront appelés à y participer: Quartier-général Arvida, Port-Alfred, Shipshaw, Isle-Maligne, Chute-du-Diable et Chute-à-la-Savanne.

Déjà une grande émulation anime tout le personnel et les détachements ont commencé à tenir de fréquentes pratiques depuis environ trois semaines. Les premiers concours de championnat seront tenus au début de mai prochain, et le

vainqueur se verra attribuer un magnifique trophée gracieusement donné par M. C. A. Chalifour, directeur régional de la sûreté de l'Aluminum Company of Canada Ltd.

Ce trophée mis en compétition annuellement sera toujours la propriété de la force policière. Cependant, le vainqueur du tournoi annuel recevra pour sa compétence, un trophée plus petit mais non moins significatif, don du chef de la police aux usines d'Arvida, M. Maurice Laliberté. De plus, le nom du gagnant et de son détachement seront apposés au trophée Chalifour chaque année.

## Madagascar ...

(Suite de la page 18)

aux plantations arbustives destinées à lutter contre l'érosion. Les CRAM reçoivent aussi des engrais chimiques et, dans les rizières et les champs, des parcelles-témoins sont préparées qui démontrent aux agriculteurs l'intérêt et la valeur de la fumure artificielle rationnellement apportée. Le grand cyclone tropical qui a dévasté le pays en janvier dernier avait provoqué de terribles inondations à la suite de la crue subite des rivières, et des milliers de tonnes de riz avaient été détruites. L'assistance technique apportée aux CRAM comporte donc aussi une étude approfondie de l'hydraulique agricole destinée à garantir les cultures d'un éventuel retour des cataclysmes: tous les ouvrages utiles, canaux d'irrigation, digues, barrages, sont aménagés d'une façon définitive. Enfin, de nouvelles superficies cultivables sont mises en exploitation et, sur un plan plus général, l'Administration étudie une politique de régularisation des cours intéressants, entre autres, les produits agricoles.

### "L'île heureuse"

Les résultats ne se sont pas fait attendre: déjà on constate une nette augmentation de la production des cultures vivrières, notamment du riz. Ainsi la CRAM d'Andilamena, dans la région du lac Alaotra, qui est responsable de l'aménagement de près de 4,000 hectares de marais à transformer en rizières, a mis en valeur, en un an, près de 500 hectares de cultures vivrières, sèches et irriguées. Cette collectivité possède, entre autres, une pelle mécanique, 4 tracteurs et une installation d'usinage du riz.

A Belo-sur-Tsiribihino, dans

l'ouest du pays, un barrage a été mis à l'étude; à Mandabé 5 hangars métalliques de stockage, de triage et de décorticage de l'arachide ont été montés; à Soanindrariny, CRAM d'arboriculture dans le centre de Madagascar, la commercialisation des pommes a été nationalisée; tandis qu'à Ambohimandroso, dans la province de Tananarive, l'utilisation d'engrais chimiques a permis de doubler la production de riz.

Ces chiffres se passent de commentaires. Mais aujourd'hui le sourire est revenu parmi les hameaux. Mieux nourri, mieux vêtu, plus résistent, le paysan de Madagascar regarde avec confiance vers l'avenir, cet avenir qui fera à nouveau de "l'île Rouge" et de "l'île Heureuse" des navigateurs de jadis... (UNESCO)

La Nouvelle-Zélande sera le premier pays du Commonwealth à utiliser la photo du petit prince Charles sur un timbre-poste.

Le Pérou possèdent les plus hautes cimes des Andes. Elles s'élèvent à 19,000 pides.



Heinz y met la CRÈME -vous n'ajoutez que de l'EAU

ÉPARGNEZ LE LAIT



"Le voici de retour... et maintenant il parle!"

## "PONEY PINTO"

Votre nom imprimé sur ce PONEY INDESTRUCTIBLE. Il hennit lorsque vous montez dessus—Il parle lorsque vous tirez sur les rênes

Le sensationnel et nouveau poney Pinto souhaite "Joyeux Noël" d'une voix forte et claire lorsqu'on tire sur les rênes pourvu d'un mécanisme parlant—vous saurez qu'il vous appartient en propre en faisant imprimer votre prénom sur son poitrail. Gonflé, ce nouveau et merveilleux poney en plastique Vinyl deviendra énorme. Vous pouvez vous asseoir sur lui, lui donner des coups de pied. A chaque bond, il hennit et de façon presque naturelle! Il est gros, solide et résistant. Un homme de 200 livres peut monter sur lui, le fouler aux pieds et nous garantissons qu'il ne se brisera pas. Coutures scellées électriquement. Bas prix spécial d'introduction—seulement \$3.00 pour deux. A ce prix étonnamment bas achetez-en pour tous les enfants qui figurent sur votre liste. Si vous n'en désirez qu'un seul, envoyez \$2.00. Quantité restreinte, aussi commandez AUJOURD'HUI MEME la quantité qu'il vous faut. Ne manquez pas d'écrire en LETTRES MOULEES le nom des enfants que vous désirez faire imprimer sur le poney. Un nom sur chaque! Satisfaction garantie! LIVRAISON GARANTIE POUR NOËL.

Spécial de Noël 2 pour \$3.00



DEPT. 0000, STRATTON MFG. CO., 47 Colborne St. Toronto, Ontario



## Des OEUFs

à

# 19c

## LA DOUZAINE

des oeufs à 19 sous la douzaine... c'est une aubaine incroyable de nos jours, direz-vous... Toutefois il peut arriver que vous en trouviez...

Même à ce prix, ces oeufs rapporteront un fort profit au vendeur...

En voilà une farce... direz-vous d'un air sceptique... DES OEUFs A 19 SOUS LA DOUZAINE...

Pardon madame... Pardon Monsieur... il n'a jamais été dit qu'il s'agissait d'oeufs frais...

Voilà pourquoi il serait préférable de les vendre à 19 sous que de les laisser dormir sur les tablettes (expression consacrée pour dire qu'une marchandise se perd ou se détériore...)

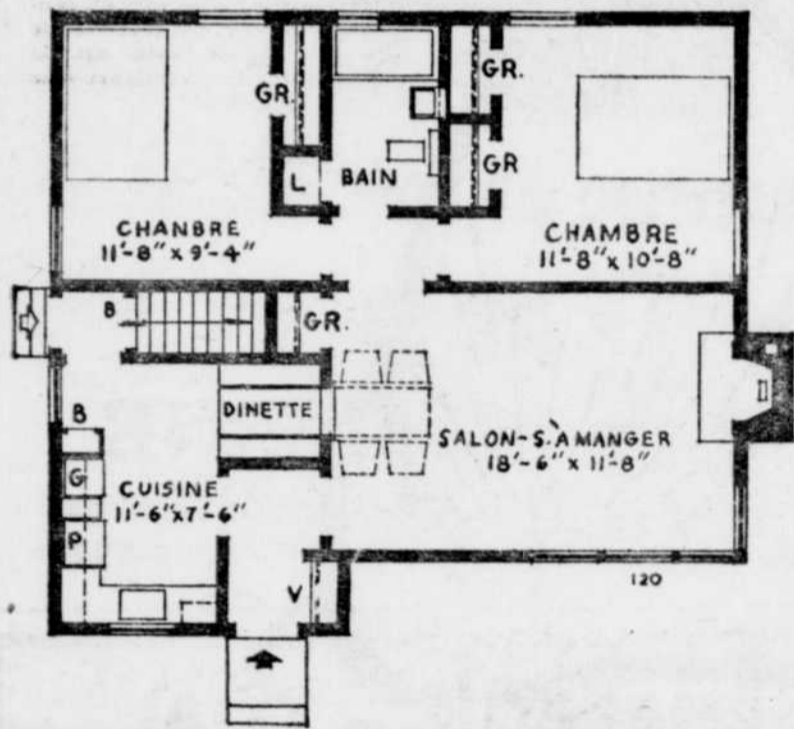
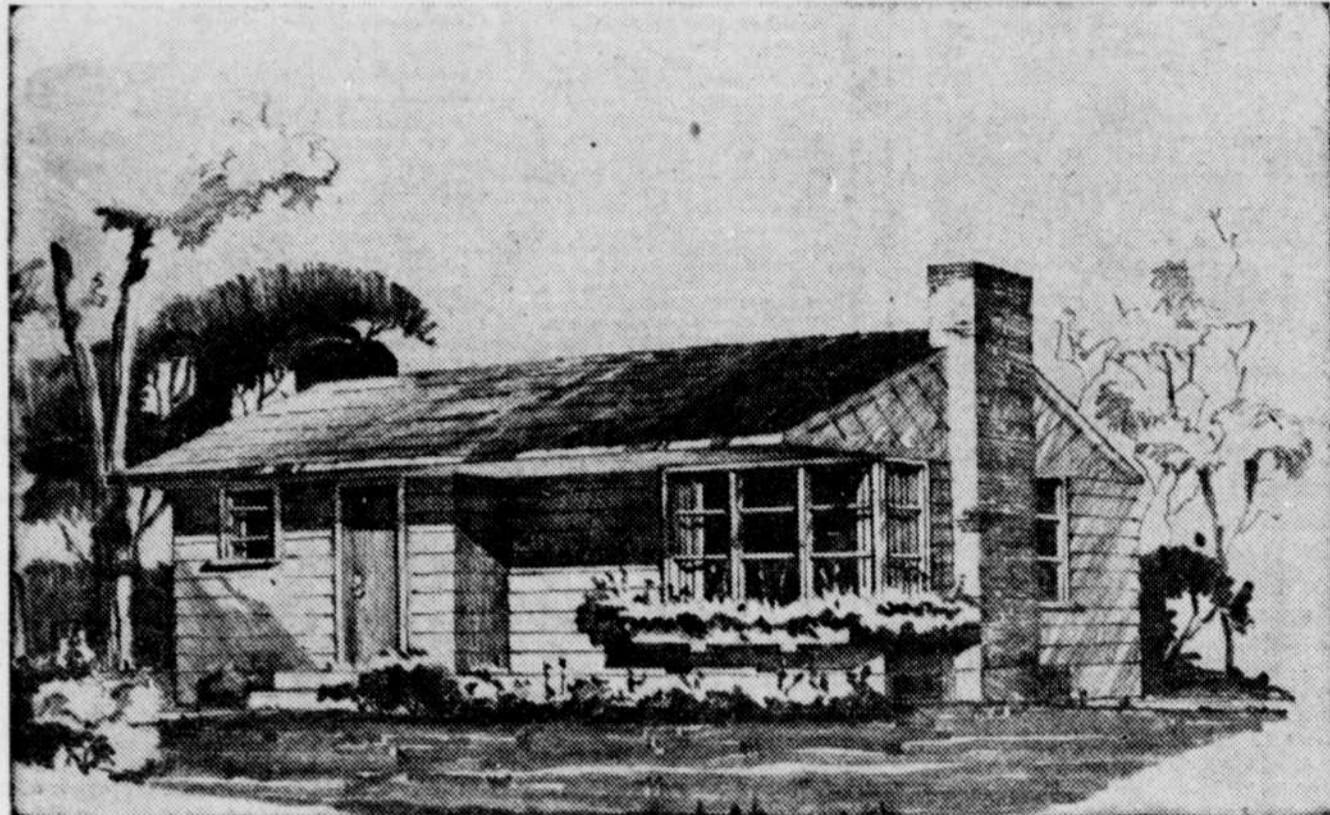
Souvenez-vous qu'un mauvais produit est toujours payé trop cher!

Il en est ainsi des robes, paletots, chaussures, etc. Méfiez-vous des prix trop bas...

Le profit n'est pas dans l'économie que vous vous imaginez réaliser sur l'achat d'un mauvais produit, mais dans la QUALITE que vous obtenez pour le prix qu'elle vaut...



# l'immeuble et la construction



Modèle 120: Les lignes extérieures de ce bungalow de deux chambres à coucher, conçu par l'architecte M. Dixon, d'Ottawa, sont des plus attrayantes sans pour ce la occasionner un coût de construction trop élevé. Le foyer et les fenêtres à angles donnent une note gaie et agréable au salon. La table mobile, passant de la cuisine à la salle à diner, peut être très pratique dans un maison de cette dimension, mesurant 31 pieds quatre pouces par 27 pieds huit pouces. La superficie de plancher est de 804 pieds carrés et le cubage est de 16,480 pieds cubes. Il est possible d'obtenir les épures, à un prix modique, de tout bureau de la Société Centrale d'Hypothèques et de Logement.

L'Ecole Technique d'Arvida

## Le problème démographique au Saguenay

Le magistral rapport annuel de la Compagnie électrique du Saguenay de 1952 contenait un aspect de la situation démographique du Saguenay des plus intéressants et par ailleurs des plus inquiétants pour la jeune génération. Je cite: "Nous disions que la région du Saguenay est un réservoir hydraulique. Elle est aussi, et tout autant un réservoir de main-d'oeuvre. D'après le dernier recensement on compte 58,000 personnes susceptibles d'aider à la production parmi lesquelles 49,000 hommes. A la fin de 1951, il y avait 44,000 salariés, dont le quart travaillait dans la grande industrie moderne, celle de la pâte à papier, du bois et de l'aluminium.

L'accroissement du chiffre des travailleurs est de 2,000 environ par année. L'avenir économique saguenéen dépendra dans une large mesure des possibilités d'emploi qui pourront être offertes à cette main-d'oeuvre disponible."

Et donc plus de 2,000 personnes entrent sur le marché du travail chaque année. Le faible "turn-over" de l'industrie locale et des industries régionales des dernières années nous dit bien que l'industrie est incapable d'absorber au Saguenay 2,000 travailleurs de plus chaque année. Et alors le graphique du chômage montre une courbe ascendante. Bref devant une pareille situation, seuls ceux qui ont une préparation adéquate pourront s'intégrer dans l'industrie régionale.

La jeunesse arvidienne, ayant l'intuition de cette situation démographique et de ses conséquences, jette un regard d'espoir vers l'Ecole Technique d'Arvida. Sur 51 diplômés de 9e année en juin 1954, plus de 40 se sont inscrits au cours technique d'Arvida.

Quand on songe par ailleurs que cette institution a refusé 38 diplô-

més de 9e année venant de l'extérieur d'Arvida, faute de place, il est évident que les éducateurs, les propriétaires d'Arvida ont l'impérieux devoir de maintenir une institution capable de former au Saguenay un potentiel humain susceptible de servir l'industrie déjà établie et de développer nos richesses naturelles.

Dans cet ordre d'idées, M. Joseph Napier, Gérant général des Caisses populaires, dans une causerie au Club Richelieu de Québec, le 3 novembre dernier, décrivait la situation économique des Canadiens-Français comme "pas très amusante". Il demandait avec véhémence un changement dans le système d'éducation des Canadiens-Français et ce dès l'école primaire. Dans les industries, dit-il "les nôtres sont des manoeuvres et très peu occupent des postes de commande. Pour remédier à la situation, il suggère fortement l'enseignement technique.

Et de partout nous arrivent de ces voix autorisées pour nous dire: "La Commission des écoles catholiques d'Arvida, par l'obtention du Bill privé No 194 l'autorisant à donner l'enseignement technique a posé un geste historique dans l'ascension des nôtres vers une meilleure préparation pour rayonner dans une cité industrielle." Ces réflexions en marge de la situation démographique au Saguenay s'adressent aux propriétaires d'Arvida à ceux surtout qui ont des enfants pour que demain nous soyons fiers de nos fils et des institutions qui les ont formés.

## Lutte contre la littérature malsaine

Une lettre signée par huit ou neuf présidents de différents groupements sociaux de la ville d'Arvida a été postée aux tenanciers de magasins qui vendent des journaux et des revues, afin de leur demander de surveiller leurs étalages dans le but d'éliminer la littérature malsaine dans la ville d'Arvida.

Cette nouvelle a été communiquée lors de la dernière assemblée mensuelle de la Ligue des proprié-

étaires de la cité d'Arvida, tenue lundi dernier le 6 décembre.

M. le président L.-G. Laberge a ajouté que cette lettre était le premier pas dans la lutte contre la littérature malsaine et que cette lutte se continuerait.

Plus d'un tiers de la production canadienne d'aluminium, utilisée au pays, sert dans l'industrie de la construction.

# Lavage

DE VITRES,  
MURS ET  
PLAFONDS

EDIFICES PUBLICS  
HOTELS — EGLISES  
RESTAURANTS  
MAISONS PRIVÉES

SERVICE PAR DES EXPERTS

Adressez-vous à

## P.-A. BOUCHARD

423, RUE VERCHERES  
CHICOUTIMI

Tél.: 4-3216

## Réunion de l'Ass. des étudiants de l'Ecole technique

Récemment, avait lieu en la salle de gymnase de l'armée, rue Davis, la réunion générale de l'association des Etudiants de l'Ecole Technique d'Arvida, sous la présidence de M. Charles Reid.

La manifestation par la présentation du nouveau conseil 1954-55 aux membres de l'Association, suivit la remise d'un certificat de 3e année à chaque finissant. La présentation des certificats fut faite par M. Paul-Emile Cardinal, chef d'atelier d'ajustage ainsi que M. Jean-Paul Lafortune chef d'atelier de menuiserie. Ces deux professeurs enseignent à l'Ecole Technique d'Arvida depuis la fondation de cette institution.

On demanda ensuite à MM. Pierre-Michel Arseneault et Charles Reid un compte rendu de leur voyage d'études au lac Ouareau en juin dernier. M. Arseneault parla du trajet effectué entre Arvida et Montréal, alors que M. C. Reid donna un aperçu des buts de la semaine d'études ainsi qu'un rapport sur

les activités qui figuraient au programme.

M. Jules Pilote secrétaire de l'Association donna un rapport détaillé des activités de l'Association depuis la reprise des classes en septembre. Ce fut au tour de M. Maurice Vallée, trésorier et de M. Robert Bergeron représentant de l'A.E.A. de faire rapport des activités de leur groupe respectif.

M. Jacques Dorval, président du comité des sports, relata les exploits sportifs de l'école.

L'Association qui avait acheté des cartes des Jeunesses Musicales Canadiennes, les distribua aux élèves les plus méritants de chaque classe, afin de leur permettre d'assister au concert du 7 novembre. Ces élèves furent choisis par leurs confrères dans une atmosphère de bonne entente.

On relève parmi les items les plus goûtés au programme "Les orateurs de troisième année, "La polémique entre l'Ajustage et l'Electricité trouva des défenseurs éloquents.

M. Lionel Gaudreau, directeur de l'Ecole, en donnant le mot de la fin rendit un sage verdict et suggéra d'unir les forces pour faire rayonner le nom de l'Ecole Technique d'Arvida.

## MAISONS A VENDRE A ARVIDA

### POUR OCCUPATION IMMEDIATE

**RUE BLOUGH:** Une maison de deux logements de 4 pièces chacun, dont l'un libre à l'acheteur, située aux numéros 579-581. — Prix \$13,608. — Comptant requis \$2,042 (15%). Balance payable dans une période maximum de 17 ans à \$87.08 par mois.

**RUE COUTURE:** Une maison en aluminium de deux logements de 5 pièces chacun, dont l'un libre à l'acheteur, située aux numéros 234-236. — Prix \$13,776. — Comptant requis \$2,066 (15%). Balance payable dans une période maximum de 17 ans à \$88.18 par mois.

**RUE HOOPES:** Une maison de deux logements de 6 pièces chacun, dont l'un libre à l'acheteur, située aux numéros 812-814. — Prix \$14,952. — Comptant requis \$2,242 (15%). Balance payable dans une période maximum de 17 ans à \$95.70 par mois.

**RUE NEILSON:** Une maison de deux logements de 5 pièces chacun, dont l'un libre à l'acheteur, située aux numéros 584-586. — Prix \$14,280. — Comptant requis \$2,142 (15%). Balance payable dans une période maximum de 17 ans à \$91.40 par mois.

**RUE POWELL:** Une maison de deux logements de 5 pièces chacun, dont l'un libre à l'acheteur, située aux numéros 824-826. — Prix \$14,448. — Comptant requis \$2,168 (15%). Balance payable dans une période maximum de 17 ans à \$92.46 par mois.

**RUE POWELL:** Un côté d'une maison semi-détachée, 5 pièces avec garage, située au numéro 810. — Prix \$8,144. — Comptant requis \$1,222 (15%). Balance payable dans une période maximum de 17 ans à \$52.12 par mois.

**RUE REGINA:** Une maison de deux logements de trois pièces chacun, située aux numéros 162-164. — Prix \$12,516. — Comptant requis \$1,878 (15%). Balance payable dans une période maximum de 17 ans à \$80.10 par mois.

**RUE VOLTA:** Une maison seule de 4 pièces, située au numéro 602. — Prix \$6,384. — Comptant requis \$958 (19%). Balance payable dans une période maximum de 17 ans à \$40.86 par mois.

**RUE WAKE:** Une maison de deux logements de 5 pièces chacun, dont l'un libre à l'acheteur, située aux numéros 805-807. — Prix \$14,196. — Comptant requis \$2,129 (15%). Balance payable dans une période maximum de 17 ans à \$90.86 par mois.

POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS  
VEUILLEZ VOUS ADRESSER A:

**ALUMINUM CO. OF CANADA, LIMITED**  
S/D L.-ROGER LATRAVERSE  
Département des Propriétés  
398 rue Mellon, ARVIDA, Qué.

**Aucun travail n'est si urgent qu'il ne soit fait sans être prudent!**



LES SIX FRERES BRINDLE, 155 ANS, AU SERVICE D'ALCAN, AUX USINES D'ARVIDA. Sur la photo du haut, de gauche à droite: Gerry, contremaître au Service 34B; Jimmy, contremaître général de la salle de cuves No 43; Georgie, contremaître à l'usine des électrodes; Welley, contremaître général à la salle de cuves No 48. Sur la photo du bas, à gauche: Georges-Etienne, opérateur de pont roulant, à la salle de cuves No 55, à droite, Harvey, opérateur de pont roulant, à la salle de cuves No 49. M. Harvey Brindle vient de compléter ses vingt-cinq ans de service.

## Record de 156 ans de service des six frères BRINDLE aux usines d'Alcan à Arvida

Atteindront-ils 261 ans de service? — Welley a 29 ans à son crédit; Georgie, 28 ans; Jimmy, 27 ans; Gerry, 26 ans; Harvey, 26 ans; Georges-Etienne, 21 ans. — Harvey est le cinquième frère à devenir membre du Club des Pionniers de l'Aluminium du Saguenay.

Si on compile les années de service des six BRINDLE, leur record, à date, est de 156 ans. Ils ont environ 400,000 heures de travail à leur crédit. Si les frères Brindle travaillent tous jusqu'à l'âge de 65 ans, au service d'Alcan, ce que tous espèrent, ils accompliront le tour formidable de 261 ans de service. Welley est contremaître général à la salle de cuves No 48; Georgie, contremaître à l'usine des électrodes; Jimmy, contremaître général à la salle de cuves No 43; Gerry, contremaître au Service 34B; Harvey et Georges-Etienne, opérateurs de pont roulant, respectivement aux salles de cuves No 49 et 55. Ils demeurent tous à Arvida.

Le cinquième, M. Harvey Brindle a terminé le 21 novembre, ses 25 ans de service pour Alcan. Il est le 201e employé, à devenir membre du Club des Pionniers de l'Aluminium du Saguenay. Dans quatre ans, le sixième: Georges-Etienne pourra être admis dans le club lui aussi.

### Pourquoi j'aime mon travail

"Si je n'avais pas aimé mon ouvrage, dit Harvey, j'aurais pris le large. Mais je trouve que nous sommes bien traités et bien payés. La Compagnie nous considère bien et les salaires ont triplé au cours des années. Je trouve de plus que nous sommes de mieux en mieux considérés par nos contremaîtres avec qui on peut communiquer beaucoup plus facilement. Voilà mon impression de mes années de service".

M. Brindle est né à Aston Junction, comté Nicolet. Son père travaillait sur les chemins de fer. Il a demeuré à Sherbrooke, La Tuque, Parent, St-Anselme de Dorchester. Lorsqu'il est arrivé à Arvida, à l'âge de 18 ans, M. Harvey Brindle était venu rejoindre ses quatre frères qui travaillaient déjà pour Alcan.

Il fut embauché comme opérateur de pont roulant, puis il a travaillé comme journalier, empaqueteur et chargeur. Il est opérateur de "pont roulant depuis janvier 1939 et il aime cet ouvrage dont il connaît cependant la responsabilité. Comme il dit: "nous nous promenons au-dessus des têtes, avec des tonnes d'acier. La vie de nos compagnons de travail tient pour ainsi dire presque dans nos mains.

En 1934, il se mariait à Antoinette Plante, de St-Sauveur de Québec qu'il avait connue, alors qu'elle était en visite, à la pension Jolicoeur, sur la rue Mellon à Arvida.

### Ils ont huit enfants

Monsieur et Madame Brindle ont huit enfants: Susanne, Nicole, Ruth, Harry, Gilles, Ginette, Aline et Jerry. Il y en a cinq qui vont à l'école. Harry qui termine sa sixième année, montre de l'habileté, dans le travail du bois et ses parents ont l'intention de l'envoyer à l'Ecole Technique. La plus vieille des filles est mariée à M. Marcus Aubut qui travaille pour Alcan, aux usines d'Arvida, département des électrodes.

Le père des Brindle: William, a travaillé lui-même, quelques années, pour Alcan, aux usines d'Arvida, après avoir laissé les chemins de fer. Il est décédé en 1952, à l'âge de 72 ans.

M. Harvey Brindle, passe ses heures libres dans sa famille. Il aime la radio. Il lit le Lingot "colonne par colonne", dit-il. Il aime le cinéma. Durant l'été il ne déteste pas les petits pique-niques en famille.

M. Brindle est depuis le début membre de la Caisse de Retraite et d'Assurance vie de la Compagnie.

A la fin du 18e siècle, la production d'armes à feu était la deuxième industrie de Birmingham, Angleterre.

Les poissons d'eau douce du Canada se nourrissent soit en surface ou en profondeur, rarement à mi-profondeur.

### Arbres de Noël aux usines d'Alcan

Dans le but de coopérer avec la campagne d'illumination de la Chambre de Commerce d'Arvida, l'Aluminum Company of Canada Limited a installé, sur le toit de la guérite de la Barrière Principale un gros arbre de Noël et un autre sur la guérite de la Barrière Nord ou Rossignol.

Le premier arbre à une hauteur d'environ 15 pieds tandis que le second mesure environ 18 pieds de hauteur. Le département électrique fera l'installation d'environ 150 lumières dans chaque arbre.

On se souvient que l'an dernier, la direction des usines locales avait installée un arbre à la Barrière principale. L'arbre de la barrière nord est une innovation. Ces arbres sont placés là pour le plaisir des employés d'Alcan.

### Il faut être plus que bon garçon

Jean allègrement porte ses quarante ans: il a vingt ans de service avec la Compagnie comme caseur de croûte dans la salle de cuves no 22. C'est un employé modèle qui accomplit un excellent ouvrage apprécié par son chef d'équipe et son contremaître. Compagnon de travail agréable et serviable, il a le coeur sur la main, disent ses collègues. Mais il n'a pas l'aptitude à conduire des hommes, d'ailleurs il n'aime pas commander, il ne veut pas de troubles, il veut être l'ami de tous.

Jacques est occupé dans le même département depuis six ans. Il est âgé de 37 ans. Dès ses débuts à la salle de cuves, Jacques a montré un intérêt à apprendre: son chef d'équipe fut assailli de questions, et Jacques n'hésitait pas à aller demander tous les renseignements qu'il voulait afin de se former à son contremaître et même à son surintendant. Les nombreuses suggestions qu'il présenta furent souvent l'objet à récompenses. Ses camarades étaient tous d'avis que ses idées apportèrent maintes améliorations au travail de refonte. Or il advint que le chef d'équipe fut transféré à un autre département en qualité de contremaître. Il fallait trouver un remplaçant. Qui devrait être promu des deux, de Jean ou de Jacques? Lequel des deux mérite au fond la promotion? Lequel est le mieux préparé à assumer les responsabilités inhérentes à la nouvelle charge? De Jean,

qui connaît tout le monde à l'usine jusqu'au grand "boss": il a vu les débuts de l'usine. De Jacques, qui par son dynamisme a conduit à de nombreuses améliorations dans les conditions de travail, mais qui, naturellement, n'est occupé au département que depuis six ans. Vous avez fait votre choix, et ce choix est judicieux. Jacques a montré plus d'intérêt à son ouvrage et a voulu toujours apprendre à tel point qu'il savait le processus de refonte presque aussi bien que Jos le chef d'équipe transféré. Et Jacques avait le courage de dire ce qu'il pensait, il était bien intelligent. Jacques fut promu, bien que

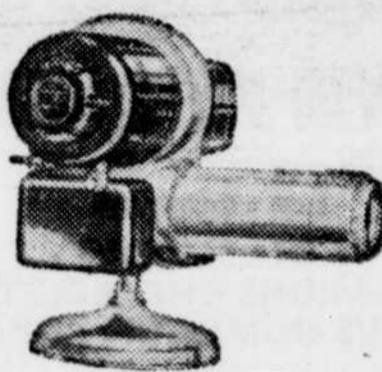
sentimentalement Jean..., eût pu se réclamer de ses années au service de l'usine. Le poste était de trop d'importance, il exigeait un chef qui put prendre de rapides décisions quand la situation l'exigeait et qui fut en mesure de bien organiser le travail.



## PAYEZ SEULEMENT \$25 COMPTANT

pour un brûleur à l'huile Esso

... et le solde par versements mensuels commodes



Seul le nouveau brûleur à l'huile Esso comporte le sensationnel "embrayage économique"—la plus importante contribution au chauffage domestique depuis la création des premiers brûleurs à l'huile! Prompte installation avec un contrat de l'Imperial Oil et service de livraison d'huile basé sur la température. Renseignez-vous aujourd'hui même.



201, rue Lasalle — Arvida — Tél.: 8-5327

## CHARBON — COAL

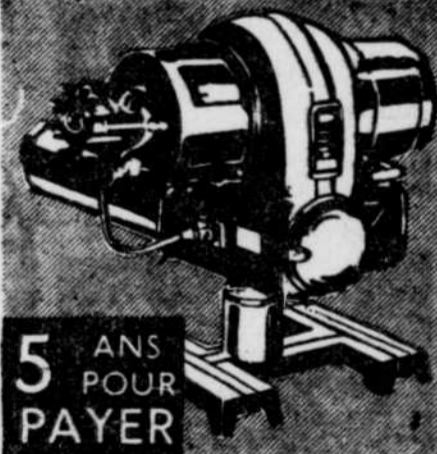
ARVIDA — Tél.: 8-3715

F. VALLEE

A.-E. GAUTHIER, Ltée

Avec un Brûleur à l'huile

IRVING dans votre fournaise



5 ANS POUR PAYER

alimenté par notre

"SERVICE D'APPROVISIONNEMENT D'HUILE"

A NUL AUTRE PAREIL

VOUS AVEZ L'ASSURANCE DE POUVOIR

DORMIR SUR VOS DEUX OREILLES



VISITEZ NOTRE NOUVEAU LOCAL OU APPELEZ

BUREAU: 8-3323 — RESIDENCE: 8-6476



Paul S. Desautels INC

HUILES BRULEURS EQUIPEMENT

191 BLVD TASCHEREAU

ARVIDA

# Point de vue du Syndicat

Le Syndicat national des employés de l'aluminium d'Arvida, Inc., nous a fait tenir pour publication le communiqué suivant dans lequel il fait connaître son point de vue sur diverses questions concernant ces demandes pour le renouvellement de la convention collective de travail.

Les négociations entre l'Aluminium Company et le Syndicat National des Employés de l'Aluminium d'Arvida, Inc. pour la signature d'une convention collective de travail se sont continuées cette se-

maine à Arvida. Le conciliateur du Ministère du Travail, M. Gaston Cholette, a rencontré à plusieurs reprises les représentants des parties pour trouver une entente sur des points aussi contentieux que: "l'ancienneté, la représentation syndicale, l'augmentation de salaire et un plan de bien-être social.

Le Syndicat tient à améliorer la clause actuelle de l'ancienneté afin

de garantir aux anciens employés la sécurité d'emploi.

L'application de la convention relève des parties signataires. Le Syndicat d'Arvida a démontré à plusieurs reprises que les salaires payés à Arvida sont plus bas que ceux payés dans d'autres entreprises comparables. Il y a aucune raison pour que les employés d'Arvida travaillent à des taux inférieurs; La Compagnie est prospère et elle avoue posséder une main-d'oeuvre compétente et qualifiée.

Le bien-être des employés de l'usine et de leurs familles a toujours été une des principales occupations du Syndicat, celui-ci administre depuis au-delà de deux (2) ans un plan d'assurance maladie-hospitalisation qui couvre près de trente mille (30,000) personnes.

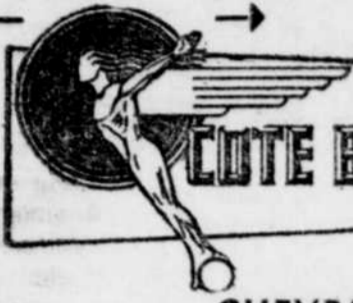
# Journée d'étude des Syndicats Nationaux

Alma — Les Syndicats Nationaux de la région ont tenu, dimanche dernier, leur journée d'étude annuelle, groupant environ 200 représentants, sous la présidence de M. L.-P. Boily. Une réception leur fut faite à l'hôtel de ville et c'est M. P. Levasseur, maire de la ville, qui leur souhaita la bienvenue.

Au cours de cette journée d'étude, il y a eut un seul sujet à l'ordre du jour. Il s'agissait d'un amendement à la constitution du Conseil Régional, en vue de tenir un congrès annuel délibérant. L'amendement a été adopté en principe par les 54 syndicats représentés à cette assemblée.

# VOITURES USAGÉES

1952—CHEVROLET sedan, marron, air conditionné, garantie OK General Motors	\$1350
1951—CHEVROLET sedan 2 tons, rouge, air conditionné, très bonne condition	\$1100
1950—PONTIAC sedan noir, air conditionné, bonne condition	\$ 850
1949—PONTIAC coach, bleu, air conditionné, très propre	\$ 795
1950—KAISER sedan bleu, air conditionné, moteur neuf, 6,000	\$ 695
1948—CHRYSLER sedan vert, chaufferette, en bonne condition	\$ 650



**COTE BOIVIN AUTO SERVICE INC.**



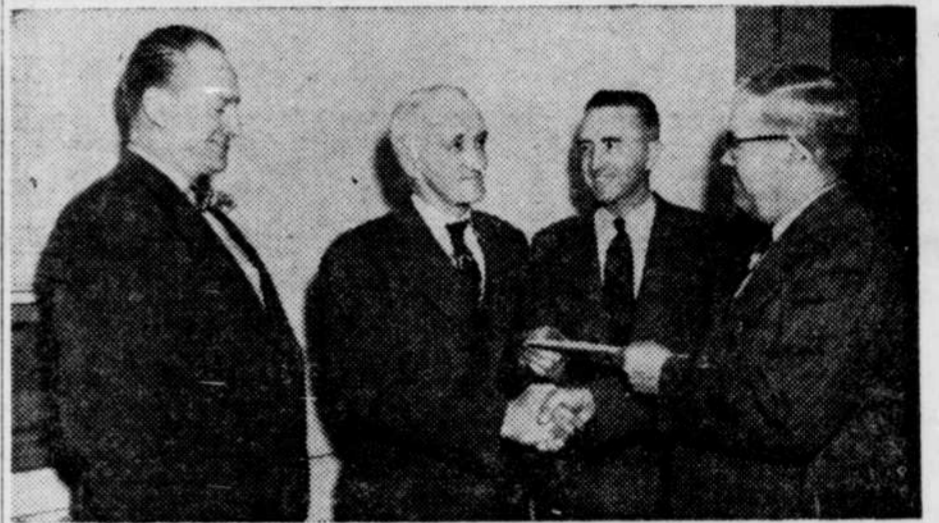
DISTRIBUTEURS

CHEVROLET — OLDSMOBILE — CADILLAC  
CAMIONS CHEVROLET  
PNEUS DOMINION ROYAL

80 rue Racine Est

Tél.: 4-7721

Chicoutimi, P.Q.



M. PERCIVAL GALE recevant de M. Harry Brayne, surintendant des ateliers de la Mécanique son certificat d'annuité, à l'occasion de sa mise à la retraite. A gauche on remarque M. A. G. Joyce, surintendant des usines de bouilloires et à droite M. K. W. Campbell, surintendant général de la division de la mécanique.



A Vêtements de mariée ..... \$1.49



B Vêtements de nuit \$1.49



C Vêtements de sorties ..... \$ .89



D Vêtements de sports ..... \$1.69



E Vêtements contre la pluie ..... \$1.69



F Vêtements de jeux \$1.69



G Vêtements de grande tenue ..... \$ .98



H Vêtements de ballerine ..... \$ .89



J Vêtements de chaperon rouge... \$1.29



K Vêtements pour la forme ..... \$ .69



SE COIFFE  
SE LAVE  
SE FRISE

LA POUPÉE LA PLUS CHIC AU MONDE

10 COSTUMES COMPLETS

**JANIE**

La poupée qui marche

S'HABILLE—MARCHE—TOURNE LA TÊTE

BRAS MOBILES

EN MARCHANT

Janie merveilleuse et sensationnelle poupée qui marche réellement!! Elle amusera votre petite fille des heures et des heures. Fabriquée comme une grosse poupée plus dispendieuse, les bras, jambes et la tête de Janie sont mobiles... ses yeux s'ouvrent et ferment... véritables cils. Ses brillants cheveux en Saran se lavent, se peignent et frisent. FABRICATION EN PLASTIQUE INCASSABLE, pour des heures de plaisir durable. Jamais auparavant une telle valeur seulement \$1.49!

10 COSTUMES FAITS SUR COMMANDE À CHOISIR

SEULEMENT

**1.49**

POUPÉE SEULEMENT

Hâtez-vous! Commandez votre Janie maintenant et n'importe laquelle de ces 10 somptueuses toilettes. Vêtements parfaits dans tous les petits détails, faits sur mesures pour Janie, tissus résistants avec coutures finies. Spécial en plus vous avez petits cintres pour robes, garnitures en véritable dentelle et bandeau, écharpes, sac à main, chaussettes, souliers. Tout ce qu'une poupée bien habillée peut désirer.

STRATTON MFG. CO.: 47 Colborne St., Toronto, Ont., Dept. 0000.

POUPÉE SEULEMENT 1.49

- A-Vêtements de mariée \$1.98
  - B-Vêtements de nuit ..... \$1.49
  - C-Vêtements de sorties. \$ .89
  - D-Vêtements de sports ..... \$1.69
  - E-Vêtements de pluie ..... \$1.69
  - F-Vêtements de jeux ..... \$1.69
  - G-Vêtements de grande tenue ..... \$ .98
  - H-Vêtements de ballerine \$ .89
  - J-Vêtements de chaperon rouge ..... \$1.29
  - K-Vêtements pour la forme ..... \$ .69
- Veuillez indiquer votre choix de costumes et joindre le montant à ce bon lorsque vous posterez votre commande

Mallez le bon—aucun risque aujourd'hui

STRATTON MFG. CO., TORONTO, ONTARIO



M. LUCIEN POITRAS employé de la salle de cuves 43 qui s'est mérité l'insigne d'honneur pour avoir actionné un pont-roulant sans accident durant une année entière.

## En affaires



M. JEAN-MARC BOUCHER, autrefois de l'Hôtel Arvida, avise ses amis de la région qu'il est maintenant en affaires à son compte au numéro 159 rue Racine est, Chicoutimi, dans le commerce de l'épicerie-licencié. Lorsque vous ferez une visite à ce magasin, vous constaterez que rien n'a été épargné pour donner un service parfait.

Ann.



**Le Lingot au téléphone**

**Service des nouvelles**  
Signalez 8-3611 et demandez le local 4224

**Publicité commerciale**  
Signalez 8-3611 et demandez le local 4303

**PETITES ANNONCES**

**A VENDRE**

**RASOIR** électrique \$3.75; montre Suisse avec bracelets extensibles \$5; 26 morceaux de coutellerie dans une boîte de fantaisie \$4.75; ensemble de 3 articles de bijouterie en pierres du Rhin dans une boîte de fantaisie \$3; appareil photographique \$1; briquets Presto \$2.70. S'adresser à: B.B. PRODUCTS, 423 rue Mayor, Montréal.

**CHRISTMAS TREES**, good green bushy Christmas trees. Phone your order or come and assort your tree and have it tagged for delivery when required. Buy early and save disappointment. Mr. J. J. Gliden, 342 Lamarche St. Arvida, tél.: 8-6313.

**ARBRES DE NOËL**, bien verts et touffus. Téléphonez-nous votre commande ou venez le choisir vous-même, afin qu'on le marque pour que vous l'ayez au temps requis. Achetez-le de bonne heure pour ne pas être déçu. M. J. J. Gliden, 342 rue Lamarche, Arvida, tél.: 8-6313.

**CHRISTMAS TREES**, if you want a good one come early. Apply to: 387 Blough St. Arvida, tél.: 8-5518.

**ARBRES DE NOËL**, si vous désirez un bel arbre de Noël, venez très tôt. S'adresser à: 387 rue Blough, Arvida, tél.: 8-5518.

**A VENDRE**: Un réservoir à l'huile de 250 gallons, pratiquement neuf, s'adaptant directement au chauffage central à l'huile dans une cave. Pour plus de renseignements s'adresser à: J.-B. Martel, 44, rue Lorne ouest, Chicoutimi.

**TOURNE DISQUES** électrique en bonne condition pour enfants. Téléphone: 8-5372.

**Electric Record Player** for children, in good condition. Phone: 8-5372.

**ARBRES DE NOËL**, magnifiques arbres de Noël, touffus et bien verts, choisis. Donnez votre commande dès aujourd'hui. S'adresser à: tél.: 8-5144 ou 8-5250.

**DISQUES classiques** microsilicon, comprenant œuvres de Beethoven, Brahms, Liszt, Mozart etc., en très bonne condition et à prix d'abaime. S'adresser à 546 rue Normand, Apt 2, Arvida, tél.: 8-6370.

**A VENDRE**

**Propriétés résidentielles et à revenus**  
**BLVD ST-IGNACE**, 2 loyers, Prix: \$5,500. \$2,500 comptant.

**CHICOUTIMI-NORD**, propriété 6 pièces libre à l'acheteur. Prix: \$7,500. \$2,500 comptant.

**CHICOUTIMI-NORD**, Rue Roussel, 2 loyers. Prix: 6,500. \$2,500 comptant.

**CHICOUTIMI**, rue Jacques - Cartier. Prix: \$18,000 - \$10,000 comptant.

**RIV-DU-MOULIN**, Bungalow. Prix: \$13,700. \$3,000 comptant.

**CAP ST-FRANCOIS** - Prix: \$4,000. \$2,000 comptant.

**CHICOUTIMI**, rue St-Jean, 3 loyers. Prix: \$7,500 - \$2,500 comptant.

**CHICOUTIMI**, 2 loyers de 4 appis cha. Prix: \$5,500. \$1,500 comptant.

**CHICOUTIMI**, Rue William, 4 loyers. Prix: \$10,000. \$5,000 comptant.

**CHICOUTIMI**, Chemin St-Paul, 2 loyer. \$1,500 comptant, balance sans intérêt.

**Terres à vendre**  
**ST-ANNE**, Rang 6. - 50 acres bien bâtie. Prix: 6,000. \$2,500 comptant.

**90 ACRES** de terre sans bâtisse, prix: \$8,000 dont \$4,000 comptant.

**CHICOUTIMI-NORD**, Rang 6. Prix: \$6,500 - \$4,000 comptant.

**Terrains**  
**CHICOUTIMI-NORD**, rue St-François. Prix: \$1,200.

**CHICOUTIMI**, Rue Laurier. Prix: \$1,000. Bonnes conditions de paiements.

**CHICOUTIMI** "AU PARASOL" Prix: \$900.

**Commerces**  
**CHICOUTIMI**: Epicerie avec 3 loyers. Prix: \$14,000. \$5,000 comptant.

**CHICOUTIMI**, 2 propriétés plus local commercial. Prix: \$22,000 - \$10,000 comptant.

**RIV-DU-MOULIN**, prix: \$50,000 - \$20,000 comptant.

**HOTEL** aux environs de Chicoutimi. Prix: \$65,000 - \$25,000 comptant.

**CHICOUTIMI**: Epicerie-Boucherie-Licenciée. Gros chiffre d'affaire, avec propriété. Prix: \$45,000. \$25,000 comptant.

**ACHAT DE CONTRAT ET PRETS SUR HYPOTHEQUE.**

Pour toute transaction immobilière consultez

**OMER TREMBLAY**

333, rue Racine - Chicoutimi  
Tél.: Bureau et résidence: 4-5268

**A VENDRE** pour cause de déménagement à prix très avantageux, un magnifique mobilier de Salle à Manger. S'adresser à: tél.: 8-3004.

**MAISON DE 6 PIECES**, proche de l'arrêt d'autobus, située rue Lamarche, Arvida, prix raisonnable. Pour renseignements, s'adresser à: tél.: 8-5070.

**Northern Realties Inc.**

Courtiers en Immeubles

**- VOUS OFFRE -**

**Résidences**

**ARVIDA** - Rue Liri, maison seule, 1 1/2 étages, 7 pièces (4 chambres à coucher, salon, salle à diner, cuisine, salle de bain). Intérieur gyproce, extérieur clapboard. Chauffage air climatisé à l'huile. Terrain 60 X 100, lot boisé. Prix \$11,000, comptant \$3,200.

**ARVIDA** - Rue Hunt, 6 pièces, 1 1/2 étage. Prix \$11,500, comptant \$3,000.

**ARVIDA** - Rue Foucault, 6 pièces, 1 étage (type ranch), construction neuve. Prix \$12,140, comptant \$6,140 (Remboursement d'intérêt de 3% sous la Loi Provinciale de l'Habitation).

**JONQUIERE** - Rue St-Bernard, 6 pièces, 1 étage (type ranch), construction neuve, brique. Prix \$14,675, comptant \$7,675.

**JONQUIERE** - Rue St-Alphonse, 6 pièces, 1 étage (type ranch), construction neuve, brique. Prix \$13,545, comptant \$5,345.

**CHICOUTIMI** - Ave des Ormes (Au Parasol), 5 pièces, bungalow, brique, construction neuve. Prix \$11,500, comptant \$4,000.

**POUR VOS TRANSACTIONS IMMOBILIERES, PRETS HYPOTHECAIRES, RESIDENTIELS OU COMMERCIAUX**

**- CONSULTEZ -**

**Northern Realties Inc.**

Courtiers en Immeubles

L.-Roger Latraverse

420 rue Ortona Arvida P.Q.

Tél.: 8-3078

Pour tout problème de réfrigération voyez

**REFRIGERATION**  
2-5132  
spécialiste diplômé  
"MEILLEUR SERVICE"  
PLUS DE GARANTIE"

**UNE CHAISE** rembourrée, rouge; une petite table à boudoir; deux prélatrs de 9 X 12 et 11 X 12. S'adresser à: 4-7906, Restaurant Georges, 35 rue Racine est, Chicoutimi.

**CHAUFFERETTE** d'automobile, marque "Mopart" à vendre en très bonne condition et très propre. S'adresser à 49 rue Langevin, Rivière du Moulin ou téléphone 4-6919, Chicoutimi.

**RADIO** d'automobile à vendre en très bonne condition et bien propre. S'adresser à 49 rue Langevin, Rivière du Moulin où téléphone 4-6919, Chicoutimi.

**AUX EMPLOYES D'ALCAN**

Votre assurance accident-maladie vaut-elle la prime exigée ?

Autrement dit: Avez-vous une protection pour l'argent que vous déboursez ?

Pourquoi ne pas demander à vos chefs des Syndicats, de demander des prix à différentes compagnies ?

**Gustave Claveau**

Assurances Générales  
23 Racine E. Chicoutimi  
Tél.: 4-3115

**RADIO CABINET**, marque RCA VICTOR, en très bonne condition, modique somme de \$75. S'adresser à: 221 McLeod, Arvida.

**BOIS DE CHAUFFAGE**, bien sec. Spécial croûtes de merisier en 4 pi. scies sur demande. Livraison immédiate. S'adresser à: William Fortier, 18, rue Ste-Thérèse, St-Jean-Eudes, Chicoutimi, tél.: 8-5071.

**PIANO** pour cause de changement de loyer. Marque Willis avec banc duo a été complètement reconditionné pour des années de service, clavier très propre, couleur acajou, belle sonorité. Acheteur sérieux seulement. S'adresser à: 89 rue St-Laurent, Jonquièrre, tél.: 2-3242.

**STORES VENITIENS** Stores vénitiens Edgar Tremblay. Adressez-vous directement à la manufacture à: 8 rue Côte Réserve, Chicoutimi, vous aurez plus de satisfaction pour vos stores neufs et la réparation de tous genres. Nous prenons les mesures à domicile et nous posons les stores gratuitement. Tél.: 4-5468.

**A LOUER**

**GRANDE CHAMBRE** bien meublée, pour jeune homme ou jeune fille, tout près de la pension et de l'usine. S'adresser à: 306 rue Hare, Arvida, tél.: 8-3102.

**QUATRE PIECES** chauffées, situées dans un haut, plus chambre de bain sur le même plancher. S'adresser à Georges-Henri Bergeron, 858 rue Moisan, Arvida, tél.: 8-3272.

**CHAMBRE ET PENSION** pour deux personnes, familles sans enfants. Prix modéré et usage du téléphone. S'adresser à: 132, rue Regina, Arvida, tél.: 8-5872.

**CHAMBRE ET CUISINE**, Salle de bain sur le même plancher. Entrée indépendante. Service du téléphone. S'adresser à: 262, Gilbert, Arvida, tél.: 8-5906.

**BELLE GRANDE CHAMBRE**, bien meublée, avec lavabo, eau chaude et froide, chambre de bain sur le même plancher, chauffage central. Convientrait pour monsieur ou demoiselle. S'adresser à: 568 rue Hunt, Arvida, tél.: 8-3198.

**UN LOGEMENT** de 4 pièces à Chicoutimi, pour couple sans enfant. S'adresser à 195 rue Price, Chicoutimi, tél.: 4-8879.

**DEUX GRANDES** pièces plus chambre de bain sur le même plancher, avec eau chaude et froide, chauffées, éclairées et l'une de ces pièces peut servir de cuisinette. Entrée de 220 v. Convientrait pour un couple sans enfant. Entrée indépendante. S'adresser à: 234 rue Croft, Arvida, tél.: 8-6630.

**CHAMBRE ET PENSION** pour homme seulement. S'adresser à: 302 rue Taschereau, Arvida, tél.: 8-3124.

**CHAMBRE ET PENSION**, chambre de bain sur le même plancher, usage du téléphone. S'adresser à: 22 rue Joliette, Kénogami, tél.: 2-6273.

**CHAMBRE** pour homme seul ou deux amis. Pension à proximité et usage du téléphone. S'adresser à: 267 rue Davy, Arvida, tél.: 8-3494.

**UNE CHAMBRE** avec bain, douche, lavabo. Repas à proximité. S'adresser à: 228 rue Davis, Arvida, tél.: 8-3807.

**ON DEMANDE**

**YOUNG COUPLE** without children looking for an apartment. Please phone 8-6329.

**ON DEMANDE** une servante pour 5 1/2 jours par semaine de travail. Les personnes intéressées devront s'adresser après 6 h. p.m. à: 8-3893.

**A VENDRE**

**PROPRIETES RESIDENTIELLES ET A REVENUS:**

**CHICOUTIMI**, une propriété très moderne de 8 pièces, située coin de rue, Foyer Notre-Dame-du-Saguenay. Finition extérieure: Suco et pierres. Prix: \$22,000.

**CHICOUTIMI**, un bungalow neuf de 6 pièces situé au Foyer Coopératif. Système de chauffage, chambre de bain, terrain 60' X 120', coin de rue. Prix \$10,000 soit \$5,000 comptant.

**CHICOUTIMI**, une propriété en briques de 8 pièces et un local située près de l'église du Sacré-Coeur. Prix \$9,900 soit \$3,000 comptant, la balance à \$60 par mois.

**ST-ANNE**, une propriété de 2 logements située rue Roussel. Prix: \$5,500, soit \$1,500 comptant. La balance à \$40 par mois.

**ST-ANNE**, un bungalow de 6 pièces situé rue Ste-Marie. Terrain 100' X 100'. Prix: \$3,000 comptant.

**CHICOUTIMI**, un bungalow de 5 pièces situé sur le Blvd St-Ignace. Vue sur le Saguenay. A vendre pour le prix de: \$4,700, soit \$1,500 comptant, la balance à \$35 par mois.

**ARVIDA**, une propriété neuve de 4 pièces située à Vaudreuil. Système de chauffage. Prix: \$11,000, soit \$3,500 comptant.

**KENOGAMI**, une propriété de 2 logements située rue Ste-Famille, près de l'église Ste-Cécile. Bon revenu. Prix: \$12,500, dont \$4,000 comptant, la balance à \$50 par mois.

**KENOGAMI**, une propriété de 2 logements située rue Melançon. Prix: \$4,000, soit \$600 comptant.

Pour plus d'informations, veuillez vous adresser à

**ALMAS BRASSARD**

Courtier en immeubles  
121 est, rue Racine, Chicoutimi  
édifice Thérberge  
Tél.: bur.: 4-5851 et rés.: 4-5422

**Emilien Côté, B.S.C.**

COMPTABLE LICENCIÉ

Tenue de livres  
Impôt, etc.  
253, Est rue Racine  
Chicoutimi - Tél.: 4-6142

**TELEVISION**

**OCTO RADIO SERVICE**

130 REGINA, ARVIDA  
TEL.: 8-3514

**DIVERS**

**ENTREPRISES GENERALES ENR.** - Reconstruction de chesterfield, polissage et vernissage de meubles. Tout travail de cuvette, etc. Vos problèmes sont notre passe-temps. Tél.: 8-5492.

**GENERAL ENTERPRISES REG'D** - Chesterfields rebuilt, furniture polished and varnished. Coated fabric upholstery, etc. Your problems are our hobby. Tél.: 8-5492

**DEUX PIECES**, chambre et cuisine eau chaude et froide, chambre de bain sur le même plancher, entrée indépendante. S'adresser à: 262 rue Gilbert, Arvida, tél.: 8-5906.

**DESINFECTIION ET EXTERMINATION** dans les maisons ou tous édifices publics contre les vermines, coqueilles, et punaises ou tous parasites. Méthodes très efficaces, aucuns mauvais odeurs, garanti. S'adresser à: M. J.-P. Savard, 61 rue Frontenac, Kénogami, tél.: 2-6603.

**TRANS-ACTION** - s'occupera d'acheter pour vous l'automobile que vous désirez posséder ou vendre tout en vous assurant le maximum de sécurité ainsi que de satisfaction. Pour information, tél.: 4-8655 à Roger Parent.

**VOULEZ-VOUS** faire "grover" strier vos pneus pour l'hiver?, adressez-vous à 102 Taschereau, Kénogami. Prix spécial \$1.50 le pneu. Tél.: 7-4676. Je m'occupe également de la réparation de crevaison de pneus ou tubes.

**MARQUE DE TATOUAGE** posées ou enlevées par professeur de 18 années d'expérience. Téléphonez à 8-3427 pour appointment.

**ARGENT A PRETER**

**SUR 1ère HYPOTHEQUE**, prêts de \$1,000 à \$2,400 seulement; remboursement en 5 ans. Communiquiez avec:

**Charles-H. Saindon,**  
NOTAIRE

382 rue Mellon - ARVIDA  
Tél.: 8-5486

Pour tout achat de meubles et décorations intérieures consultez

**FRANÇOIS LANDRY**  
**Potvin-Tremblay Ltée**  
MEUBLES  
Angle Ste-Anne et Racine, Chicoutimi

Tél.: jour 4-7705 - soir 8-3204  
Résidence 230 rue Cabot, Arvida

**CHIRURGIEN-DENTISTE**

**Dr Marc-A. Levesque**  
610, rue Mellon Tél.: 8-5364  
ARVIDA

Le Dr **Roméo GAGNON**

avise sa clientèle qu'il est de retour à son bureau situé au **CENTRE CLINIQUE RUE SCHOOL, ARVIDA.**

Le premier matériel plastique fut inventé en 1863 - le celluloid.

Le centre de cigares nettoie bien l'argenterie. Appliquez avec un linge humide.

**C'est encore à notre magasin**

**que vous avez le plus beau choix en ville**



- JOUETS
- CARTES DE NOEL
- CAMERAS
- CADEAUX
- PEINTURE
- MECCANOS
- TRAINS "LIONEL"
- OUTILS "FAITES-LE VOUS-MEME"

**PAUL LALIME**

Le plus grand magasin indépendant à rayons d'Arvida  
307 RUE DAVIS TEL.: 8-3356 ARVIDA

**L'aluminium en tout et partout**



Les organisateurs de spectacles sportifs en plein air sont d'accord pour reconnaître que le plus grand risque qu'ils aient à affronter est celui de la pluie. Mais jusqu'à une date récente, les directeurs du stade de baseball à Toronto devaient faire face à un autre genre d'averse.

Derrière le batteur, dans le stade, se trouve un vaste filet métallique qui protège les spectateurs contre les balles lancées à toute volée. Autrefois, à chaque fois qu'une de ces balles heurtait le filet, les spectateurs recevaient une pluie de rouille. Ce désagrément a disparu depuis qu'on a remplacé le vieux filet par un grillage de 594 mètres carrés en aluminium. Ce nouveau filet a été fabriqué en alliage 57S-H par Lundy Steel Products de Dunnville, Ontario.

\*\*\*

En dépit des changements spectaculaires intervenus depuis 60 ans dans le domaine des transports, il est remarquable que la bicyclette soit restée pratiquement inchangée. Introduit vers 1890, le type actuel a succédé au vélocipède, doté d'une énorme roue avant et d'une petite roue arrière. Depuis, les changements ont été rares et de peu d'importance.

Chronologiquement, la bicyclette a peut-être constitué la première application de l'aluminium dans le domaine des transports. Une bicyclette "Eagle" importée au Canada peu de temps après 1890 et que l'on considère comme la plus légère construite jusqu'à cette époque, avait des jantes en aluminium. Cette bicyclette de course ne pesait que 8kgs150. Les cyclistes de l'époque, amateurs de vitesse qui appréciaient la légèreté et la robustesse du nouveau métal léger, ont apparemment lancé une innovation qui s'est depuis étendue à toutes les formes de transport.

**BROSSES À DENTS COLGATE**



Les meilleures pour toute la famille  
Soies de Nylon solidement fixées, résistent à l'humidité et à l'usure - ne se détrempe pas  
Pour dames 35¢ Pour hommes 25¢  
Parfaites pour la première dentition



**ASSURANCES - AUTOMOBILES**



**M. Adélar Beauchamp**  
représentant officiel du  
**Club Automobile Québec**

sera à  
**L'HOTEL JONQUIERE**

Du lundi au vendredi de chaque semaine, et se tiendra à la disposition de tous ceux qui voudront lui téléphoner ou lui écrire, pour aller étudier avec eux leurs problèmes d'assurance automobile.

Conditions spéciales pour les Membres du Club  
**"LA CIE D'ASSURANCE DU CLUB AUTOMOBILE QUEBEC"**

### Tournoi de dindes

Cette année comme les années passées, il y aura un tournoi de dindes, toutefois quelque peu différent des dernières années.

Le tournoi cette année durera une semaine complète, du 15 décembre au 21 décembre. Tout le monde appartenant au club de Quilles d'Arvida est invité à y participer.

Il y aura au moins 8 dindes à être gagnées, tout dépendra du succès de ce tournoi.

Le prix d'admission à ce tournoi est de un dollar (\$1) pour trois (3) parties, toute personne pourra

jouer autant de trois parties qu'elle désire moyennant le prix d'admission.

Toute personne jouant dans deux (2) ligues et plus devra calculer sa moyenne en additionnant le total des points pour toutes les ligues et diviser par le total de parties jouées.

La production automobile a augmenté de 1,388 pour cent depuis la tenue du premier salon de l'auto à New-York il y a cinquante ans.

Les débris des villages bombardés de l'Allemagne servent à la reconstruction des digues en Hollande.

L'université Laval de Québec retrace son histoire jusqu'en 1674.

Le rhume ordinaire peut causer un début de surdité.

### Théâtre IMPÉRIAL CHICOUTIMI

TEL.: 4-5469

9-10 déc. jeu. ven.  
John Wayne, Donna Reed dans

### LE PIRATE DES SEPT MERS

(Couleur)

AUSSI:

Randolph Scott, Robert Ryan dans

### FAR WEST 89

11-12-13 déc. sam. dim. lun.

John Wayne, Robert Ryan, dans

### DIABLE DE GUADALCANAL

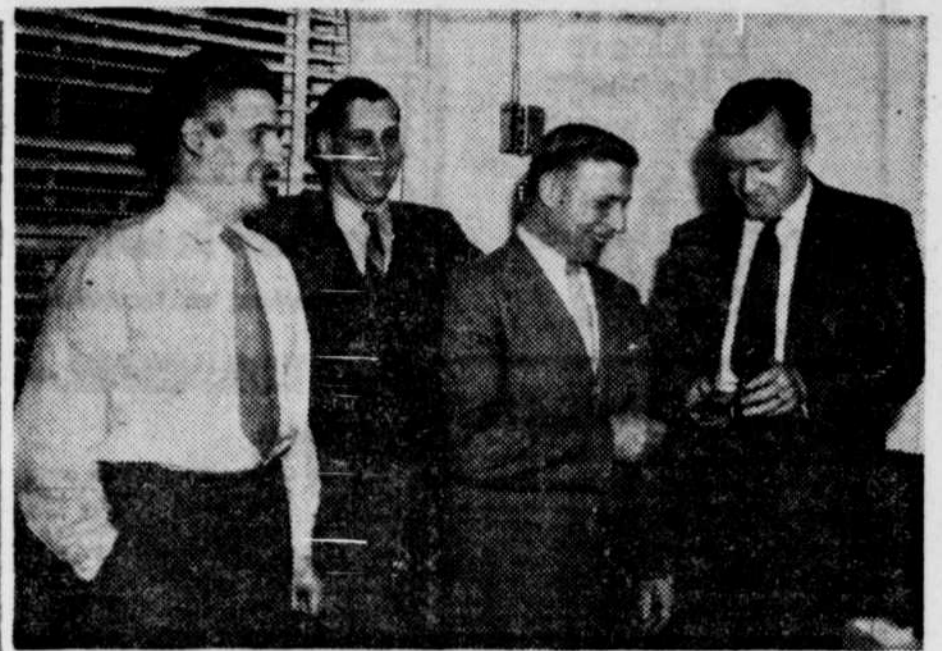
(Couleur)

AUSSI:

Bobby Driscoll, Robert Newton dans

### L'ILE AU TRESOR

(Couleur)



M. W. Oleyarchuk, contremaître à l'usine d'Alpate reçoit sa montre des mains de M. M. Williamson, surintendant général de la division de la fabrication. De gauche à droite, M. J.-M. Boland, surveillant à l'usine d'Alpate, M. H.-H. Lockwood, surintendant de l'usine d'Alpate et de l'usine de magnésium et de l'expédition 1 et 2; M. W. Oleyarchuk, recevant sa montre et M. M. Williamson.

### Théâtre CAPITOLE Chicoutimi

TEL.: 4-3097

JEU.-VEN.-SAM. 9-10-11 DEC.

PROGRAMME DOUBLE

### Les Nuits Moscovites

avec Pierre Richard WILLM et ANNABELLA

en plus

SPECIAL EN TECHNICOLOR

### QUIET MAN

avec John WAYNE, Maureen O'Hara et Barry Fitzgerald

DIM.-LUN.-MAR.-MER. 12-13-14-15 DEC.

PROGRAMME DOUBLE

### TOURBILLON

musical avec Alfred RODES et Claudine DUPUIS

aussi

### LE RAPT

version française avec Dick BOGARDE et Kay WALSH

### Théâtre PALACE Arvida

TEL.: 8-3404

MERCREDI-JEUDI 8-9 DEC. PROGRAMME DOUBLE

### "CHANTONS SOUS LA PLUIE"

en couleurs avec Gene KELLY, et Debbie REYNOLDS aussi

### "HER TWELVE MEN"

en technicolor avec Greer GARSON et Robert RYAN Jeudi soir: FOTO NITE

VENDREDI-SAMEDI 10-11 DEC. PROGRAMME DOUBLE

### "MADAME PORTE LA CULOTTE"

version française avec Spencer TRACY et Katherine HEPBURN aussi

### "MIAMI STORY"

avec Barry SULLIVAN et Adele JERGENS

DIMANCHE-LUNDI-MARDI 12-13-14 DEC. PROGRAMME DOUBLE

### "LE TRIOMPHE DE L'AMOUR"

avec Simone RENANT et Jean DEBUCOURT aussi

### "SABRINY"

avec Audrey HEPBURN et Humphrey BOGART AUSSI NOUVELLES

### DEUX OPERAS COMPLETS

# AU THÉÂTRE BELLEVUE

MARDI 14 DECEMBRE — 8 H. 15 P.M.

AUSSI

Only the names could parody Verdi's magnificent masterpiece

POUR RESERVATION

Communiquez immédiatement avec Eugène Michaud

THEATRE EMPIRE — TEL.: 2-3333

### THÉÂTRE EMPIRE

Tél.: 2-3333

Dec. 9-10 jeu. ven. Simone Renant, Virginia Kelley dans

### Le Triomphe de l'Amour

Eleanor Parker, Charlton Heston dans

### The Naked Jungle

COLOR OUVERT MERCREDI APRES-MIDI

Dec. 11-12-13-14 Sam. dim. lun. mar. Richard Todd, Joan Rice dans

### Robin des Bois et ses joyeux Compagnons

COULEUR Tony Curtis, Piper Laurie dans

### JOHNNY DARK

COLOR

### THÉÂTRE CENTRE

Tél.: 2-6901

Dec. 9-10 Thurs. Fri.

John Derek, Joan Evans in

### THE OUTCAST

Judy Canova, Donald Barry in

### Untamed Heiress

Dec. 11-12-13-14 Sat. Sun. Mon. Tues.

avec David Brian et Ezio Pinza

### TONIGHT WE SING

Leo Corey, Hunts Hall in

### CLIPPED WINGS

### THÉÂTRE PRINCESS

Tél.: 2-5701

Dec. 9-10 3 FILMS jeu. ven.

Johnny Weismuller, Carol Thurston dans

### KILLER APE

Brett King, Barbara Lawrence dans

### Jesse James vs the Daltons

COLOR Mickey Rooney, Diane Foster dans

### Drive a Crooked Road

Dec. 11-12-13-14 Sam. dim. lun. mar.

Gianna Maria Canale dans

### L'ANGE DU PECHE

Errol Flynn, Ann Sheridan dans

### LA RIVIERE D'ARGENT

### THÉÂTRE BELLEVUE

Tél.: 2-5839

Dec. 9-10 Abbott et Castello dans

### DEUX NIGAUDS CHEZ VENUS

Leo Riberti, Petra Maria dans

### TROIS DANS LA VIE

OUVERT MERCREDI-APRES-MIDI

Dec. 11-12-13 Sam. dim. lun.

Robert Young, Janis Carter dans

### LA PEUR DU SCALPE

Couleur

Jean-Pierre Aumont, Carla Del Poggio dans

### Les loups chassent la nuit

Le Club olympique de Montréal fondé en 1842 fut le premier club à encourager les sports extérieurs au Canada.

Rafrâichit sans alourdir



Achetez le carton de 6 grosses bouteilles

LES AGENCES D'ASURANCES

# SAGUENAY

INSURANCES AGENCIES LTD

L.TÉE

R. Wilhelmy

382, Mellon, Arvida - Tél.: 8-5993

A. Gauthier

# Today's decisions are tomorrow's sales

Just about now, Aluminium Limited's sales organizations are probably finalizing sales plans for 1955. They have analyzed the market. They have weighed competition. They have looked over dealers set-up. They have agreed on strategy and quotas. Saleswise, they are more or less set to go.

All that remains to be decided in this preparation will depend on production costs: how much will be spent on them. What media to use in order to reduce them. It will be a mighty important decision to make, especially because the experts are already saying that consumers are tightening up and that 1955 will be a buyer's market. Just how right these prophets will be nobody knows. But one thing we are reasonably sure of: tomorrow's sales will be dependent more than ever in the past on the decisions we make today, particularly in their relationship to production costs.

An increase in production costs can be occasionally absorbed but if this increase becomes general it will affect in the long run the sales' capacity of an organization.

We are now at a crossroad, where the Company's Management is asked to raise wages, and thereby in creasing production costs and possibly weakening our sales market.

**Now don't get us wrong.** We are not saying that by refusing monetary demands our sales will skyrocket. We do say, and say it most emphatically, that a decision to use common sense and reason will provide our Company's name and products with a most powerful competitive advantage on the world market. Tied in with sound, well planned production costs and selling efforts, we, from the labourer to the Works Manager, will continue to go ahead, to enjoy life. If a decrease in sales due to higher production costs mean unemployment for us here, then big sales mean steady employment. Today's decisions are tomorrow's sales, and tomorrow's sales are today's job security.

J. M. Curti

## Mr. Arvida Says...

BY REIDY SMITH

**Robin Red-breast,** Crippled by barbarous boy's stone, perches in Ash tree at rear of Bank Royal, eating berries. Kind Lady of R. & S. Ry. personnel brings it food. These young barbarians need a lesson. Soon, not a song-bird will remain in town, as they hunt birds with stones and .22 rifles. Kindness to birds and animals is unknown to them. There's work here for the S.P.C.A., or the Scouts.

**CONFUCIUS SAY:** If your Bird you've not bought, try St. Pat's Turkey-Trot". Dec. 9th. "Arvida Band so symphonic play celestial music so harmonic. Heard in concert Dec. 8th. "Skip Elsie Fee and valiant Three, hurried rocks upon a foreign shore, lost by one rock, but not one more. "Tis better to have fought and fall, than never to have fit at all." "City Fathers let no grass grow 'neath feet, three weeks before Christmas lit Trees are on street."

**"Le Lingot" Appoints Chicoutimi Correspondent** in the person of Mr. Lucien Palascio, late of the Palascio Advertising Agency, and a former member of Le Lingot's staff.

He has returned to the fold. Mr. Palascio's office is in "Le Progrès du Saguenay" building at 316 Labrecque Ave., Chicoutimi, tel.: No 4-4474.

**Are We Celebrating Christmas Past or Christmas Present?** Hardly are the Harvest baked meats of Autumn grown cold, ere we hear upon the midnight air carols of Yuletide held so dear but meant for the Feast of Christmas. With pick-up and radio going strong, weeks before Christmas comes a long, one is liable to get quite weary, and when it comes to find it dreary. With Santa Claus in the stores in mid-November he'll be all wore out by mid-December, and so will we. And think of the courteous store sales crew, by Christmas they can't say how-do-you-do, let alone Merry Christmas. If we do not put on the brakes, we'll be off of turkey and back to steaks, by the time the dawn of Christmas breaks. Let's keep this Keep-this-Great-Feast within its octave, and thus same anticipation save. Let me not hear "Jingle Bells" a-swalling, "til Santa his Arctic dwelling, on Christmas

Eve to deliver toys to good and near good girls and boys. Thus, folks may enjoy the Yulide season in peace and quiet and within reason.

**Confucius say:** "Art treasures of René Richard make for culture, who says not so would be a vulture. Richard Art Exhibit attracted 256 art-lovers, on Dec. 3-4-5.

**The Woods' Departure Signaled Big Send-Off Party.** Over 175 friends met at The Inn on Nov. 30th to wish Bob and Allison Wood God-speed and good luck on their departure for Montreal. A striking tribute to the popularity of these two young people, indicative of their participation in community and workaday life, was the diversified cross-section of people present. The big power interests, Shipshaw and Isle Maligne, were of course heavily represented, as were our light metal industry, the drama, the opera, and many other social and cultural groups. A clever script, written by Bill Gummer, the theme of which was "to pack or not to pack" certain family gadgets, was cleverly read by the recipients, who were entirely equal to the occasion. As Rain-maker, over Arvida, Bob made himself a reputation; witness, his unpatented machine. The gift, a Richard Painting, was presented by Russ Fee, who voiced the sentiments of all when he in emphasizing how they would be missed said: "You cannot amputate a part of the body without affecting the remainder". Ted Woods M. C'd in masterly fashion. Never have two acquired so many friends in so short a time.

## Adult Education Recess

Classes will close and reopen as follows: Eason Art Dec. 15th (Last lesson) —Jan. 12th; Hopkinson Drama Dec. 21st — January 11th; Brennan English Dec. 21st — Jan. 11th. Forty-five students are following courses. The Teachers report good attendances and progress.

## Canadian Legion activities

The Ladies Auxiliary of the Arvida Branch are busy these days preparing Xmas boxes for the Veterans in Roberval Sanatorium. These Xmas boxes were very much appreciated by the Veterans in this hospital last year and the Branch decided to go ahead with the project again this Xmas. The Branch voted four dollars per Veteran towards the purchase of items for the boxes and to this the Auxiliary are adding home cooking and other articles to give them a real Xmas touch.

## Sales of Aluminum Goods to Employees

Sales periods for Aluminium goods to Employees are from 4:00 to 5:00 p.m. each Tuesday and Thursday in the basement of the Main Office. The "Christmas Wrap" foil (as requested by many employees) is now available. Mr. E. K. Williams is now in charge of sales.

## December Skies

This year we find that Winter begins officially on December 22nd at 4:25 a.m. and after that time the days will gradually increase in length.

The bright moon around the 12th of the month will hamper observations of the Geminid meteor shower which will reach a maximum on that date. This is usually a spectacular shower and under favourable conditions, one meteor per minute can be seen.

The Ursid shower which will be at maximum December 22nd will occur during moonless nights, but this shower is not very rich and only 12 meteors per hour are predicted. The year 1955 will be a better year for observing meteors as most of the rich showers will fall during the dark of the moon.

The December eclipse of the sun will not be visible in Canada. This

eclipse occurs on Christmas Day and is annular.

The planet Mercury rises about an hour before the sun on the first week of the month, but will become an evening star after Christmas. Venus attains its greatest brilliance in the morning sky of December 21st. It will be worth while observing this as the planet will be dazzling white. Through a telescope or field glass the planet will appear as a crescent with one quarter of the disk illuminated.

### Phases of the Moon for December First Quarter

- December 3rd 4:56 a.m. Full Moon
- December 9th 7:56 p.m. Last Quarter
- December 16th 9:21 p.m. New Moon
- December 25th 2:33 a.m.

W. Fraser

## Canadian Club announces program for 1955

The following are the speakers and subjects which the Executive of the Canadian Club of the Saguenay has arranged for coming meetings:-

- Jan. 19—Mr. Douglas Wilkinson, recently featured in McLean's Magazine in his article on the Eskimos. He is reported to be a splendid speaker and keeps his audiences spell-bound. His subject will be "Work & Play among the Eskimos". Mr. Wilkinson wrote and directed the film "Exercise Musk Ox". This will be an illustrated lecture.
  - Feb. 24—Mr. M. Convey - Director Mines and Technical Surveys - Subject "Canadian Metals in Jet and Atomic Age".
  - Mar. 24—Mr. G.R. MacGregor - President of T.C.A. - Subject "Canadian Aviation Today and Tomorrow".
  - Apr. 13—Mr. Raymond Daniell - Correspondent with New York Times for 25 years. Subject "The International Scene".
- In addition to the above plans for the New Year, Dr. James Thomson, Dean of Divinity, McGill

University is speaking Friday, December 10th, 8:00 P.M. at the Arvida United Church Hall.

The purpose of the Canadian Club is to foster interest in public affairs, and to cultivate an attachment to Canadian institutions. The Executive of the Canadian Club of the Saguenay is pleased to present the above speakers to this community.

It is still not too late to become a member of the Canadian Club of the Saguenay for the coming season.

Memberships are open to all Canadian citizens in the Saguenay area and are obtainable from Mrs. Quittenton, Phone 8-5783.

## Frosty Fair

The St. George's Ladies' Guild wishes to thank all those who contributed so generously to their bazaar and helped to make the "Frosty Fair" so great a success.

Will those who did not pick up their stockings, monogrammed by Pfaff Sewing Center at the bazaar, please call Mrs. Dayton at 8-5636.

## U.W.C. social meeting Dec. 14

The University Women's Club will hold its Christmas social meeting on Tuesday December 14th, at 8:30, at the home of Mrs. J. Jeffery, 233 Gay-Lussac street.

Come and enjoy carol singing and Christmas readings. Remember the children of the orphanage and bring your gift or donation to the meeting.

## "Public Speaking Contest"

Between now and the end of January elimination contests for the Public Speaking Contest should be conducted in English in every school participating in the Saguenay District. From preliminaries, one boy will be selected to represent his school in a contest held in Arvida under the auspices of the Arvida High School Home and School Association January 28th. The winner of this district final will then proceed either to Three Rivers or Shawinigan where he will compete in a zone-final against Three Rivers, Shawinigan and Grand Mere. The winner of this Quebec zone - final will then proceed to the final contest held before the Montreal Rotary Club in the Mount Royal Hotel some time in April. This winner will compete with other contestants from the other areas. The 1954-55 rules are presently being printed and will be forwarded to six school principals of English speaking schools in Arvida, Riverbend and Kenogami. Mr. L. A. McClintock has been chosen as the contact representative for the Saguenay area and all correspondence should be addressed to him at the following address:

Mr. L. S. McClintock, Contact Representative, Boy's Public Speaking Committee, Rotary Club of Montreal.

Copies should also be made for the Arvida High School Home and School Association secretary Mrs. H. H. Lockwood in Arvida.

## Choral Christmas Concert

The choral Society Christmas Concert will be held this year at the Recreation Center on Friday, December 17, at 8:00 P.M., and will be a real family evening. One of the highlights for the kiddies will be the appearance of an old friend of Santa Claus. There will be lots of variety in the music with something to please everyone, and both children and parents will enjoy singing all the old Christmas Carols, during the community singing part of the program. There will be no admission to the concert but a silver collection will be taken.

## Square dance Closing

The Arvida College of Square Dancing will hold their closing ceremonies Thursday, December 9th, in the Auditorium at the Recreation Center at 8:30 p.m. All members of student body may bring a guest and a number of "old grads" are also being invited. "Dean" Noël Halton has announced that the motif for the closing exercise will be the Christmas Spirit. Hub Baker is in charge of entertainment assisted by Adrien Eger and Mr. M. Soucy. Miss Parks is in charge of invitations.



Her friends are sorry to see Miss Burley leave Arvida. She returns to England. We see here Miss Burley as she is given a gift from her friends at Aluminium Laboratories: from left to right, 1st row: Mrs. L. Morrison, Mrs. M. Boddy, Miss Pat. Burley, Mrs. V. Harvey; 2nd. row, A. Deggan, D. Hudson, Adrien Léger, W. Fraser, P. E. Purley, Misses Lili Fortin, Thelma Beals, Ann Barkovitch, Mabel McBrearty, Nancy Culheill, Mr. A. Simard, Dr A. D. A. Harrison, Mrs. J. Flacks, H. L. Collins.

## Curling News

The results for the week of November 29th in the Brayne Trophy Competition are as shown below. Bert Bauman was top man on the Totem Pole with a score of 16 (against Bill Tracy!) while Henry Hamel received the booby prize with a score of 3. Harvey Parkurst and Art Gordon now have had 4 straight victories while Dave Ferguson (2 wins and 2 ties), Bert Bauman (one loss and 3 wins), and Bill Wallace and Merle Washburn (one loss and 3 wins), have six points each.

Atkinson	11	Perry	7
Coulthart	14	Leger	4
Williamson	11	Oneil	9
Levesque	9	Atwood	7
Castonguay	10	Robertson	9
Dagg	7	McLeod	7
Dufour	8	Blackburn	8
Cox	10	Tessier	9
Wallace	10	Lockwood	8
Bauman	16	Tracy	4
Miller	12	Gislason	10
Bergeron	12	Fee	4
Washburn	14	Boland	7
Calder	9	Brooker	8
Crerar	9	Ferguson	9
Gordon	12	Hamel	3
Parkurst	9	Lank	8
Muzzeral	9	St. Maurice	8

The Turkey Bonsel will be completed on Wednesday, Dec. 8th. Ed Lank and Frank Dagg are in the finals of the "Fat Turkey" Main Event while Harvey Parkhurst and Oscar Gislason play off to decide who will meet the "loser" in the Lank-Dagg battle, in the "Skinny Turkey" Consolation Event. Lank & Dagg are now certain of turkeys which brings up a point. I always understood that it was the man's job in a family to bring home the food for such is not the case in the Ken Campbell household this Xmas as his wife, Hazel, playing lead for Frank Dagg, can now lord it over Ken who fell by the wayside. All in all the Spiel was a success as everyone had a good time there were several very close games.

There will be a Buffet Supper and Dance for all curlers at the Manoir Clairval on Saturday December 11th. A bus has been hired to transport those attending, to and from the Manoir. For further details please contact Bill White, Entertainment Chairman. It looks like a pretty good do so if you are interested give Bill a call as we are limited to a certain number attending.

The publicist: L. G. Jamieson

## Mrs Nancy Gaunt to edit english page

Mrs. Nancy Gaunt has been appointed editor of the English page of LE LINGOT. She will replace Mr. Michel Curti, who had been temporarily assigned to this position.

Mrs. Gaunt, who has been a resident of Arvida for more than five years, has had extensive newspaper experience as one-time women's editor of the Quebec Chronicle Telegraph. To make a success of her new assignment, she will require the cooperation of all the district's citizenry. News items may be delivered to her home at 324 Montgomery Street, on telephone 8-5747.

The Editor

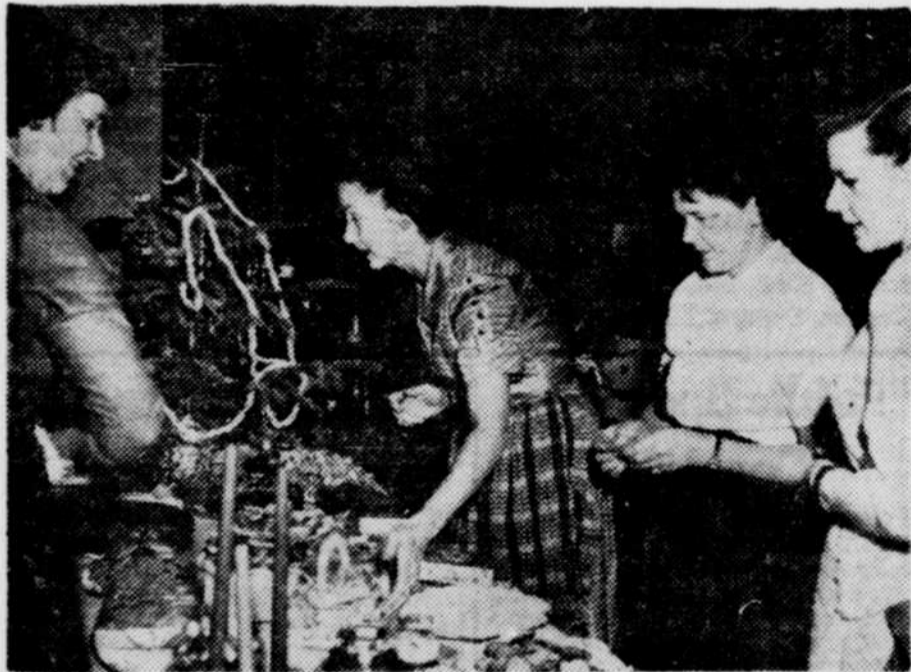
## Turkey Trot

The annual Turkey Party organized by St. Patrick's Society will be held in the Auditorium of the Recreation Centre on Friday December 10th, at 8.00 P.M. Admission is free. Door prizes will be given away. Free refreshments will be served. Prizes will be nice Christmas turkey not less than 12 lbs. dressed. What more could you ask? Come and try your luck and support a good cause.

## Cadet Corps to be inspected

"The assistant Area Officer Lt Commander J.F. Jefferies C.D., R. C.N. will be in Arvida Friday December 10th, and will inspect the R.C.S.C.C. Shipshaw Cadets at 1930 (7.30 p.m.) at the L.A.A. Battery Vaudreuil Camps. All Cadets from Kenogami-Jonquiere and Arvida are to be present for this first inspection by the Assistant Area Officer."

## Frosty Fair



A HAPPY CHRISTMAS SPIRIT WAS LEFT. We see from left to right Mrs. St. Maurice, Mrs. W. Jones, Mrs. Forbes and Mrs. Forsyth.



MRS. EDWARD HOGG, MISS KAY FERGUSON, AND MISS CATHY HOGG, looking at the wonderful assortment of knitting on display at the "Frosty Fair" held December 4th in the Hall of the Church of St. George the Martyr



HAPPY PERCY GALE, NEW MEMBER OF THE ALUMINUM PIONNERS' CLUB OF THE SAGUENAY; we see M. Gale on this picture with some of his companions. From left to right: M. Edgar Tremblay, Aurélien Gagné, Chs Boivin, J.-Paul Coxture, Raoul Boivin, Jean-Guy Roy, Lionel Lapointe, Léopold Morissette, Raymond Buteau and M. Percival Gale.

## Mr. Percival Gale happy to be retired

"For myself and my family, the act I most appreciated on the part of the Company was that of carrying out the aid of the government", said Mr. H. Percival Gale, chief boiler operator in the mechanical department of the Arvida Works.

Mr. Gale reached the age of 65 during the first week of November and is now retired. He was first employed by the Aluminum Company of Canada, Ltd. in Arvida as a locomotive engineer and was successively promoted to locomotive foreman, stationary engineer, and chief boiler operator.

As Mr. Gale pointed out, his earlier days at Arvida were times when wages were lower and the working week longer than they are today. These factors were especially marked during the depression when the workers even experienced difficulty in paying their rent. But the Company found a way to support the workers. Furthermore, the process of mechanization and the improvement in working conditions have helped people such as Mr. Gale in becoming satisfied with their situation.

During the course of his working years, Mr. Gale was able to acquire much experience in human relations by constantly handling men, an activity which was greatly facilitated by the fact that he could manage the French language very well. In this connection, Mr. Gale said that he did not choose the shortest road and that he believes that it is in school that boys and girls should be made aware of the usefulness of being able to express themselves in another language, indeed that it is there where they may most readily master it. A child, he con-

tinued, could be bilingual at the age of three.

Mr. and Mrs. Gale were born in South Durham, Quebec, in neighbouring farms. He worked for American Fairbanks Scale Co., and for the railroad. Married at the age of 22, Mr. Gale first lived in Sherbrooke and later in Parent. He then made his home in Arvida, on Deville Street, and is now living on Regina Street.

The Gale family is composed of five children: two boys and three girls, four of whom are married. Two of them are now living in Arvida. Myrna and Frances were stenographers, the former having worked in the Laboratories and the latter in the main office. Marjorie was employed in the spectrographic department. Gerald is working in the mechanical department as a supervisor and Wendell is now a machinist in the machine shop.

(Continued on page 29)



Still the Best  
Choice  
in Town

- TOYS
- GREETING CARDS
- CAMERAS
- GIFTS
- PAINTS
- DO IT YOURSELF TOOLS
- LIONEL TRAINS
- MECCANO

## PAUL LALIME

Arvida's Largest Privately Owned Variety Store  
307 DAVIS STREET TEL.: 8-3356 ARVIDA



## Sun Life Assurance Company of Canada

takes pleasure in announcing that

Mrs. Anna P. Girouard

has earned the

## National Quality Award

in 1954

THIS ANNUAL AWARD IS PRESENTED JOINTLY BY THE LIFE INSURANCE AGENCY MANAGEMENT ASSOCIATION, THE CANADIAN LIFE OFFICERS ASSOCIATION AND THE LIFE UNDERWRITERS ASSOCIATION OF CANADA IN RECOGNITION OF QUALITY LIFE UNDERWRITING SERVICE TO THE INSURING PUBLIC.

### Dr. James Sutherland Thomson at the Canadian Club

Dr. James Thomson, Dean of Divinity at McGill University, has chosen to speak on "The Future of Civilization" when he addresses the Canadian Club of the Saguenay on Friday evening, December 10th at 8:00 P.M. in the Arvida United Church Hall.

Dr. Thomson is a graduate in philosophy of the University of Glasgow and has a most distinguished academic reputation. In addition to his work as a lecturer at Pine Hill College, Halifax, 1930 to 1937, President of the University of Saskatchewan, 1937-1949, Dr. Thomson has been a member of the Board of Governors of the C.B.C., a national president of the National Conference of Canadian Universities and the United Nations Association in Canada. Following graduation from the University of Glasgow, he served during World War I in France with the Queens Own Cameron Highlanders and as an Honorary Colonel in the Canadian Officers Training Corps.

Following the meeting Friday evening, refreshments will be served and all members of the Canadian Club of the Saguenay will have an opportunity to meet the speaker.

### Bridge News

Slam bidding is difficult, at best. Last Monday the Arvida Bridge Club's normally aggressive bidders even a bit timid, to say the least, on this roch-crusher!

<b>North</b>	
Spades:	K Q X X X X
Hearts:	J X X
Diamonds:	X
Clubs:	J X X
<b>West</b>	
Spades:	J X
Hearts:	A X X X X
Diamonds:	X X
Clubs:	K Q X X
<b>East</b>	
Spades:	X X X
Hearts:	Q X X X
Diamonds:	X X
Clubs:	X X X X
<b>South</b>	
Spades:	A X
Hearts:	K
Diamonds:	A K Q J 9 X X X
Clubs:	A X

Not one pair bid the laydown six spade contact which could have been arrived at as follows:

N	S
pass	2D
2S	3D
3S	4D
4S	4NT
5C	6S

We can understand that North might be reluctant to bid his spades three times (the bid we prefer). If he does not, south can relax at six diamonds; there is too great a danger of a spade loser at six spades, if north has only five.

No one bid six spades, and only one pair bid six diamonds (made). This should have been top score, but it wasn't; on North bid the dreadful contract of six no-trump doubled by west. Fortunately for north, poor East did not have the inspiration to lead hearts! Three Souths stopped at five diamonds, and an un-named ultra conservative bidder bid only four. The writer, playing east, was delighted to pass when north at his table left his partner in five clubs — a cue bid to show his ace of clubs.

Anyone capable of bidding six diamonds on the above hand should be playing duplicate. Come to the Grenada Club with your favorite partner next Monday at 7:30 p.m.

The winners this week were: Dr. J.-Edwards of Kenogami, M. G. S. Hendersen of Chicoutimi.

B. J. Wahl

### Brilliant performance by Arvida Band

Last night's concert was a revelation of what a group of amateur musicians under a good leader can do when they work at it. And, they must have worked on this program, judging from the results. At least, a large and appreciative audience seemed to think so. Vocalists Jean Gregoire and J.-M. Gauthier, singing "1914-The Army" and "Ship Ahoy-The Navy", were decided hits. The program, selected to please the most cosmopolitan tastes, included Central American, French, Viennese Oriental and English music. Offenbach's "Gay Paris" was a favorite, though each number got generous applause. The numbers were executed with nerve and brilliance by our musicians, with the inimitable styling of Jean Back who conducted. The new stage-setting of the band, the musicians seated in tiers graduated from auditorium floor to front of stage, was a vast improvement both acoustically and visibly. It effected a warm personal contact between musicians, conductor and audience.

The Band will be heard in this same concert program in Kenogami on Sunday evening, December 19th, in City Hall Auditorium, under the auspices of the Junior Chamber of Commerce.

### Announcements

Mr. P. de Viry having completed his studies at Centre d'Etude Industrielle, has joined the Technical Division.

Effective 6th December, Mr. N. J. McDonald has joined the Fabrication Division.

Effective December 1st, Mr. T. C. Arnold joins the Mechanical Maintenance Department of the Mechanical Division, as a Staff Engineer.

Effective 1st December 1954, Mr. Yvon Cousineau joined the Arvida Property Department, as Engineer, to replace Mr. Duncan A. White who was transferred to the Montreal Sales Department as of the same date.

### Quick Canadian Quiz No. 194

- Which is the largest island in Canada's inland waters?
- How many of Canada's homes are radio-equipped?
- What was the birth date of the Heir Apparent, Prince Charles?
- What are the annual pay and allowance of a Member of the House of Commons, of a Cabinet Minister, of the Prime Minister?
- To run all Canada's governments combined — municipal, provincial and federal — does it cost \$1 million a day, 6 million a day, \$20 million a day?

ANSWERS: 5. About \$20 million a day. 3. Nov. 14, 1948. 1. Manitoulin, in Lake Huron. 4. Of a Member \$10; of a Minister, \$27,000; of the Prime Minister, \$37,000. 2. 96 per cent.

(Material prepared by the editors of Quick Canadian Facts, the pocket annual of facts about Canada.)

### CBC French Network Highlights this Week

SUNDAY, December 12  
 9.30 a.m.—L'heure du concerto  
 Festival de Perpignan: Piano Concerto No. 9. K. 271, Mozart (conducted by Pablo Casals with pianist Dame Myra Hess); Concerto Grosso No. 11, Handel (conducted by Boyd Neel); Scherzo from Quartet in F, Beethoven (NBC Orchestra conducted by Toscanini).

3.00 p.m.—Les chefs d'oeuvre  
 Concertino for piano, Janacek; La colombe sauvage, Dvorak; Violin Fantasy, Josef Suk.

11.30 p.m.—La fin du jour  
 Heard daily at this time.

MONDAY, December 13  
 3.33 p.m.—Les chefs d'oeuvre  
 An Alpine Symphony, Strauss; Ride of the Valkyries, Wagner.

TUESDAY, December 14  
 3.33 p.m.—Les chefs d'oeuvre  
 The Swan of Tuonela, Sibelius; Symphony No. 6 in B minor, Tchaikovsky.

WEDNESDAY, December 15  
 3.33 p.m.—Les chefs d'oeuvre  
 Overture, Benvenuto Cellini, Berlioz; Symphonic Variations, Franck; Symphonie sur un chant montagnard français, D'Indy.

10.30 p.m.—Recital  
 Tenor Pierre Boutet and pianist Guy Bourassa.

THURSDAY, December 16  
 3.33 p.m.—Les chefs d'oeuvre  
 Festival de Perpignan: seven variations, Mozart; Trio No. 7, Beethoven.

FRIDAY, December 17  
 3.33 p.m.—Les chefs d'oeuvre  
 Symphony No. 1, Schubert; Piano Concerto in A minor, Schumann.

SATURDAY, December 18  
 2.00 p.m.—Metropolitan Opera.

### NOTICE

All bicycle permits issued by the Company to its employees during 1954 will no longer be valid after December 31st.

Those of our employees who, in view of the distance from the Plant gates to their place of work or for other reasons, feel that they should be granted the privilege of entering the Plant with their bicycle must, therefore, fill in new application forms in duplicate and submit them to their departmental authorities for consideration.

Application forms may be secured at the various Plant offices.

C.-A. Chalifour  
 Regional Security Officer

### Appointment

Effective immediately, Mr. B. J. Zubrzycki is appointed Technical Assistant to the Works Technical Director.



## Oriental Handicraft Exhibition

267 RACINE EAST CHICOUTIMI  
 (Building "Artisanat Saguenéen")

For a  
**DIFFERENT**  
**EXCLUSIVE**

UNIQUE

## XMAS GIFT

- Leather Goods
- Oriental Jewelry
- Carved Ivory, etc.

### Mr. Percival...

(continued from page 28)

Mr. Gale is a well known bowler. He has won several trophies in the Bowling League of Arvida. He was at his best around the age of 45. He also likes baseball and hockey.

Mr. Gale is happy to be retired,

but at the same time he wants to stay busy. "On the other hand, he says, even if I had a job outside, I should prefer to stay in Arvida with my family, wife, and friends".

Mr. Percival Gale is a member of the Life Insurance and Pension Fund.

**ODORLESS**

**DRY CLEANING SPECIALS!**

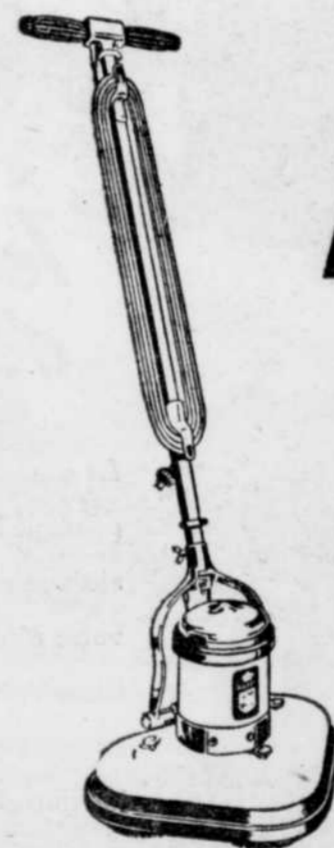
	By our delivery-man	To the counter
<b>Suits</b>	<b>\$1.25</b>	<b>\$1.10</b>
<b>Plain Dresses</b>	<b>\$1.25</b>	<b>\$1.10</b>
<b>Costumes</b>	<b>\$1.25</b>	<b>\$1.10</b>
<b>Pants</b>	<b>.65</b>	<b>.60</b>
<b>Plain Skirts</b>	<b>.65</b>	<b>.60</b>
<b>Sport Jacket</b>	<b>.65</b>	<b>.60</b>

Buanderie Arvida Laundry

211 Lasalle St.
Tel.: 8-3805
Arvida

## WHY PAY MORE?

*Here is quite a chance!*



# Fillery

**Blacking-brush**  
 (3 brushes)

FOR YOUR HOME  
 MODEL F P 50

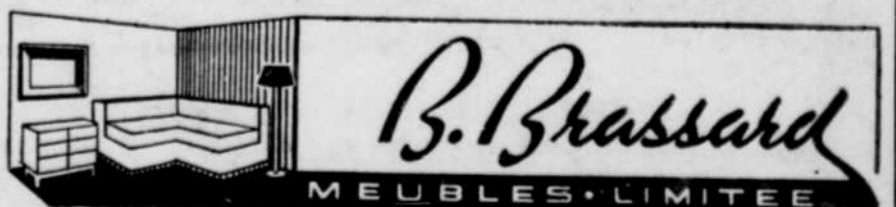
\$54

and over

The best blacking-brush in the world!

- Able to black a large area, more rapidly and easier.
- Scientific model for corners.
- Hand commutator.
- With set to furbish.
- Over-powerful universal motor.
- Fully guaranteed.
- No radio static.

TWO STORES TO GIVE YOU BETTER SERVICE



Jonquière
Tél.: 8-5831
Arvida

Vous économiserez si vous comparez

## NOS PRIX

**EPICERIE**

Beurre	la lb	62¢
Sucre	10 lbs	79¢
Graisse	la lb	29¢
Melasse	le gal.	1.19
Lait Carnation	2 btes	29¢
Patates	sac 50 lbs	1.59

**VIANDES**

Steak haché	lb	29¢
Bacon Royal	½ lb	28¢
Steak, dans la ronde, délicatise	lb	49¢
Boeuf de l'ouest	lb	49¢
Boeuf de l'ouest dans la pointe	lb	47¢
Saucisse au porc	lb	39¢
Jambon "Picnic"	lb	47¢

**25 ANS DE QUALITE ET BAS PRIX**

### MAGASIN E. M. STORES

396 RUE MELLON                      ARVIDA                      TEL.: 8-3621

COMMANDES PAR TELEPHONE REMPLIES AVEC SOIN

## Un autre excellent concert de la Fanfare d'Arvida

La Fanfare d'Arvida s'est surpassée mercredi soir dernier devant un auditoire enthousiaste qui ne ménagea pas ses applaudissements. — M. Jean Back fêta à l'occasion de son cinquième anniversaire parmi les Arvidiens.

La Fanfare d'Arvida, sous la direction de son chef musical M. Jean Back, offrait aux citoyens d'Arvida, mercredi soir dernier, un autre concert fort bien réussi. Pour la première fois depuis quelques années, deux chanteurs avaient été invités à participer à ce concert, MM. Jean Grégoire et Jean-Marc Gauthier, artistes de la région. Ces excellents chanteurs exécutèrent les pièces suivantes: l'Armée 1914 et La Flotte et en rappel, McNamara's Band. Nous devons dire qu'à l'occasion de ces pièces chantées, la fanfare n'a pas été assez discrète, c'est-à-dire que les voix de ces deux ténors étaient perdues, étouffées par la puissance de la fanfare. MM. Grégoire et Gauthier avaient revêtu, pour l'occasion, le costume de la Fanfare.

Au tout début du programme, M. Back offrait à ses auditeurs des pièces de musique genre Amérique centrale. Ces pièces furent grandement appréciées et longuement applaudies. Nous eûmes le plaisir d'entendre la musique du Ballet parisien "Gai Paris" de Jacques Offenbach. L'exécution en fut excellente.

Dans la deuxième partie du programme, la fanfare nous offrit de

la musique sur un thème oriental, dont Retraite Tartare de S. Seltenick ainsi que le "Bouquet Oriental" de Menichetti comprenant une danse, "Chamia" et "La voix du désert".

Dans "La voix du désert", il y eut deux courts solo, le premier de saxophone, exécuté par M. Léo Bourgeois et le deuxième de clarinette exécuté par M. François Cormier. Ces deux musiciens ont très bien rendu leurs parties. Nous avons regretté l'absence de certains clarinettes, car parfois il manquait un peu de fini dans quelques partitions. Par contre, la section des cornettistes nous a paru excellente et le tambourin, M. Jean Solberger, s'est surpassé.

Le public de mercredi soir était un public enthousiaste qui ne ménagea pas ses applaudissements aux musiciens et à M. Jean Back qui, incidemment, fêta ce soir-là, son cinquième anniversaire parmi les Arvidiens. A cette occasion, M. Back reçut des fleurs et un autre cadeau, présentés par les petites Pia Solberger et Gisèle Rousseau.

Somme toute, le concert de mercredi soir dernier fut très bien, la Fanfare s'est surpassée et l'auditoire a bien marqué son appréciation. J. E. F.

### "A la recherche de l'éternel Bien-Aimé"

La causerie-audition que M. Ennemont Trillat a donnée dimanche soir 5 décembre, sous les auspices de la Société d'Etude et de Conférences, dans la grande salle du séminaire de Chicoutimi, cachait sous un titre mystérieux une énigme insoluble. M. E. Trillat s'est plu à démontrer cette âme tourmentée de Beethoven mal équilibrée au fond, mais qui par un retour d'énergie, était chaque fois la source de chefs-d'œuvre. Le grand maître de Bonn-am-Rhein, brute et doux, rustre et tendre tout à la fois, vécut une vie malheureuse toujours à la recherche de son complément féminin, et toujours luttant contre la surdité qui lui enlèvera toute possibilité d'entendre sa propre musique. Tout est contraste chez Ludwig Von Beethoven, affirme M. Trillat, contraste qui va même jusqu'à l'absurde. Résolument révolutionnaire bien qu'il se plût à la cour impériale ou auprès de ses bienfaiteurs, Beethoven amplifiait constamment les contrastes de l'époque de la Vienne fastueuse et misérable. Dans les sonates inspirées par des élan amoureux, on entend la résonnance de lourds problèmes humains qui l'obsèdent. Qu'elles se nomment Elisabeth Brentano, Thérèse ou Joséphine Von Malfatti, Amalie Von Sébald, Magdalena Willman et d'autres ont inspiré à Ludwig Von Beethoven des sonates inoubliables: ne doit-on pas en effet à Magdalena Willman la sonate Pathétique, à Juliette Comtesse Kahlerberg la sonate en ut dièse mineur, dite sonate au Clair de lune, et à l'Absente bien-aimée, la seule consolatrice au fond, la sonate Appassionata, sonate qui n'est vraiment plus à l'échelle humaine.

M. E. Trillat joua en entier, ce qui est le grand mérite de sa causerie-audition, quelques sonates, pour appuyer en quelque sorte un exposé bien pensé et plaisant à écouter. Son exécution de la sonate au Clair de lune et de la sonate Appassionata spécialement, permirent aux nombreux mélomanes de jouir d'un de ces moments musicaux qui font si bien oublier la vie et ses tracasseries.

La formule-causerie audition est très heureuse et nous osons espérer qu'il y aura lieu de reprise.

J.-M. Curti

### Nouvelles du Club des Contremaitres

Monsieur le Rédacteur, Le Lingot

Lundi dernier avait lieu dans l'auditorium de l'Aluminium Laboratories Limited, l'assemblée générale du Club. Elle débuta par la présentation de deux films intitulés "L'Amiante, ses origines et son utilité", par la compagnie John's Mansville ainsi que "Lets go fishing" du Canadien National.

Les rapports des activités des comités furent donnés et discutés. Le président expliqua le plan dit de un million de dollars, qui sera mis en marche sous peu dans l'usine. Tous les renseignements nécessaires seront communiqués aux contremaitres par la Compagnie et par le Club.

Des rapports de rencontre avec les hauts officiers de la Compagnie et des membres de l'exécutif furent aussi donnés et discutés.

Un autre film fut présenté qui avait pour titre "Song of Algonquin", du Canadien National. Les trois films présentés étaient des plus intéressants: nos félicitations vont à M. Dickey pour le soin qu'il apporte dans le choix des films qu'il présente à chaque assemblée.

Le 18 décembre à 8 h. dans le local de la rue Moritz aura lieu la soirée aux dindes organisée tous les ans par le Club. Tous les membres en règle sont cordialement invités à y assister avec leurs épouses. Venez vous amuser tout en gagnant de belles dindes.

Dimanche le 19 décembre, à l'occasion de la Noël le Club donnera une fête aux enfants de ses membres en règle et aux orphelins de St-François-Régis.

Le grand ralliement se fera à l'école Notre-Dame-du-Sourire à 2 hrs. où il y aura présentation d'un film pour l'occasion et de dessins animés (cartoon), après quoi les enfants se rendront en parade avec en tête la fanfare St-François-Régis au sous-sol du magasin de la Baie d'Hudson, où un tour sur les Cadillacs et sur la carrousel leur sera donné. Des cadeaux seront distribués aux orphelins de St-Frs-Régis et des friandises seront données à tous les enfants présents. Une grande surprise est aussi réservée pour cette fête.

Le Club des Contremaitres par Ls. Jos. Langevin

servez du Coke...

le régal de la saison

La sonnette de l'entrée résonne souvent pendant les fêtes, car on aime alors se rendre visite. Pensez à garnir votre réfrigérateur de délicieux Coca-Cola, la liqueur douce préférée en toute saison. Et dépêchez-vous... le Nouvel An approche.

36¢

PAR CARTON  
Comprend Taxes Fédérales  
Plus Dépôt 2¢ Par Bouteille

Approvisionnez-vous pour les Fêtes

Embouteilleur de Coca-Cola autorisé sous contrat avec Coca-Cola Liée

## Gagnon & Lapointe

54 du Vieux-Pont                      TEL.: 7-4661                      JONQUIERE

"Coke" est une marque déposée

4-19F

Club de quilles d'Arvida

# Les indépendants toujours en tête des "grosses" avec 27 points

Grâce à une victoire de 3 à 1 sur le club "Les Nouveaux", les "Indépendants" ont consolidé leur avance en première position de cette ligue avec 27 points. G. Thi-beault le capitaine des gagnants s'est distingué avec un simple de 233 et un triple de 530. Il est à noter que le club "Les Nouveaux" remplace le club "Fabrication" qui a été obligé de se retirer pour raison incontrôlable. Le club "Electrical" n'ayant pas joué cette semaine demeure toujours en deuxième position avec 22 points à son crédit. En troisième position avec 21 points vient les "Instruments" qui a subi une défaite de 3 à 1 au main du "Marché Racine" qui par cette victoire s'empare de la quatrième position avec 20 points. J. Tremblay du club "Instruments" et G. Gauthier du club "Marché Racine" ont été les meilleurs avec des triples de 517 et 511 respectivement. En cinquième position avec 18 points vient le club "Légion Canadienne" qui n'a pas joué cette semaine et pour terminer le classement avec 17 points le club "Les Nouveaux". Les meilleures moyennes à date dans cette ligue sont D. Dellebonne des "Instruments" avec 190, Y. Larouche avec 185, G. Trudel et R. Lavoie avec 181 tous trois du club Electrical. Le plus haut triple à date a été joué par R. Lavoie avec 631 et le plus haut simple a aussi été joué par R. Lavoie avec 236.

**PETITES QUILLES SECTION MASCULINE**

Les activités de cette ligue se continuent de plus belle et le club commandité par le Restaurant Charest demeure toujours en tête du circuit avec 31 points, par une victoire de 4 à 0 sur l'équipe E.M. Store de C.-E. Tremblay. G. Trudel, capitaine du Restaurant Charest s'est distingué en roulant un simple de 207 et un triple de 476. De bien près en deuxième position suit le club "A" de la Légion Canadienne grâce à une victoire de 4 à 0 sur la Buanderie d'Arvida, de M. J. Gagnon qui se trouve en troisième position avec 23 points. Trois clubs se partagent la quatrième position avec chacun 22 points. La Laiterie "G.H.", le John Collins et le Crown. Le club "B" de la Légion vient ensuite en septième po-

sition suivit du E.M. Stores. Les meilleures moyennes à date dans cette ligue sont W. Tracy du club John Collins avec 155, Roland Paquet du même club avec 149, Vic Pilote et R. Déglise de l'équipe Crown avec 148 chacun. Le plus haut triple a été joué à date par Maurice Parent, capitaine du Crown avec 536 et le plus haut simple a été fait par Jarvis Matthews du club de la Légion "A" avec 235.

**PETITES QUILLES SECTION MIXTE**

Le club Garage Lasalle par une victoire de 4 à 0 sur le Maple Leaf demeure toujours en tête de cette ligue avec 38 points. Pour l'équipe Garage Lasalle, Marthe Plourde a été la meilleure avec un triple de 426. En deuxième position le club Spakhatts suit avec 34 points, cependant il n'a pu faire mieux que de diviser avec le Smoke Eaters. Thérèse Richter a été la meilleure de son club avec un triple de 462. Dans la troisième partie de la soirée, les clubs "Sham-rocks et Moose se sont partagé les honneurs 2 à 2 et n'ont pu améliorer leur position dans le classement. Le club du magasin Hudson Bay en remportant une victoire de 4 à 0 sur les Rough Riders a sensiblement amélioré sa position. O. McCluskey du Hudson Bay s'est montré le meilleur de son équipe avec un triple de 487. Dans la dernière partie de la soirée, le club les Atomes a remporté une victoire de 3 à 1 sur le club de l'Hôpital d'Arvida sans toutefois faire un grand changement dans le classement. Les meilleures moyennes chez les dames sont à date Thérèse Richter du Spaghatts avec 128, Marthe Plourde du Garage Lasalle avec 126 et Angeline Salotti du Spaghatts avec 121. Chez les hommes, Claude Bertrand du Sham-rocks est le meilleur avec 155 suivi de W. Pietila des Atomes avec 148 et G. Trudel des Rough Riders et C. Moisan de l'Hôpital d'Arvida avec respectivement 143. Le plus haut simple à date chez les dames est détenu par A. Salotti avec 229 et chez les hommes C. Albert avec 230. Le plus haut triple détenu par A. Salotti avec 533, pour les dames et J. Matthews 519 pour les hommes.



L'ILLUMINATION DANS ARVIDA s'est faite mercredi soir de la semaine dernière alors que S. H. le maire Fay de la Cité, accompagné d'un groupe d'hommes d'affaires, mettait en fonction, le système d'illumination organisé cette année encore, par le Comité d'illumination de la Chambre de Commerce locale. De gauche à droite, MM. Benoit Pagé, Cléo-

phas Girard, R.-A. Lemieux, i.p., gérant de la Cité, Lionel Fournier, François LaRoche, René Simard, Bob Larouche, Claude Nadeau, Maurice Godbout, le responsable du Comité d'illumination, S. H. le Maire Fay, Léo Foster, Maurice Parent, Roland Brunet, Yvan Morrier, Antoine Imbeault et E. H. Eberts, surintendant des Propriétés d'Alcan.

**PETITES QUILLES SECTION DU BUREAU**

Après 36 parties dans cette ligue, l'équipe les Stores bat la marche avec 30 points. Le club Banque Royale a conservé la deuxième position avec 25 points mais n'a pu faire grand chose contre le club Accounting qui les a battus 4 à 0. L'équipe Tabulating du capitaine H. Hanson s'est emparé de la troisième position grâce à une victoire de 3 à 1 sur le club Cost. Y. Bouchard du Tabulating s'est mis en évidence avec un simple de 228 et un triple de 477. Pour l'équipe Cost, Lucette Perron a été la meilleure avec un triple de 428. La quatrième position est détenue par la Commission Scolaire suivi de très près par trois clubs ex-aequo en cinquième position avec chacun 20 points. Il est à noter que les clubs Commission Scolaire et Alulab ont fait partie remise cette semaine. Les meilleures moyennes chez les dames à date sont Marthe Plourde, de la Com. Scolaire avec 130, suivie de W. Arseneault, de Alulab avec 129 et A. Salotti de la même équipe avec 115. Chez les hommes, Maurice Parent du Property est le meilleur avec une moyenne de 143, suivit de G. McClusky, du Cost avec 141 et J. Matthews du Accounting avec 134. Le plus haut simple et le plus haut triple à date détenu par Marthe Plourde, de la Commission Scolaire avec 197 et 449. Chez les hommes le plus haut simple est détenu par Y. Bouchard du Tabulating avec 228 et le plus haut triple est détenu par J. Matthews du Accounting avec 499.

**LIGUE TECHNIQUE CINQ PINES**

Conduit par W. Tracy avec un simple de 326 et un triple de 736, le "Ore Plant" a remporté une victoire de 3 à 1 sur le Shipshaw pour consolider sa position en tête du classement avec 31 points. Le club Alulab "A" demeure toujours en deuxième position grâce à une victoire de 3 à 1 sur le Main Laboratory ce qui lui donne maintenant 28 points, 5 points d'avance sur le Fluoride Lab qui détient la troisième position et qui a été défait par le Alulab "B". Pour ce dernier club, Mirkovich et Holinghead ont été les meilleurs avec des simples de 247 et 241. Pour Fluoride Lab, Lafleur a été le meilleur avec des simples de 238 et 229 pour un triple de 612. Alulab "B" avec 25 points Shipshaw 18 points et Main Lab. 11 points terminent le classement. Les meilleures moyennes sont détenues par Tracy du Ore Plant avec 223, Dupont G. du Alulab "A" avec 220, Louttit du Shipshaw avec 219, Pelletier du Main Lab. et Lafleur du Fluor. Lab. avec 215 chacun. La plus haute partie simple à date est détenu par Dufour G. du Main Lab. avec 334, le plus haut triple a été fait par Cliff Louttit du Shipshaw avec 799.

**SECTION MIXTE**

Les activités se sont continuées de plus belle cette semaine et le club Caen a consolidé sa position en tête du classement en blanchissant le Mijmegen 4 à 0. Marthe Plourde étant la meilleure du Caen avec un triple de 400. Le club Arnhem en gagnant 3 à 1 contre le Ghent est monté ex-aequo en deuxième position avec le Mijmegen. Le club Falaise a remporté

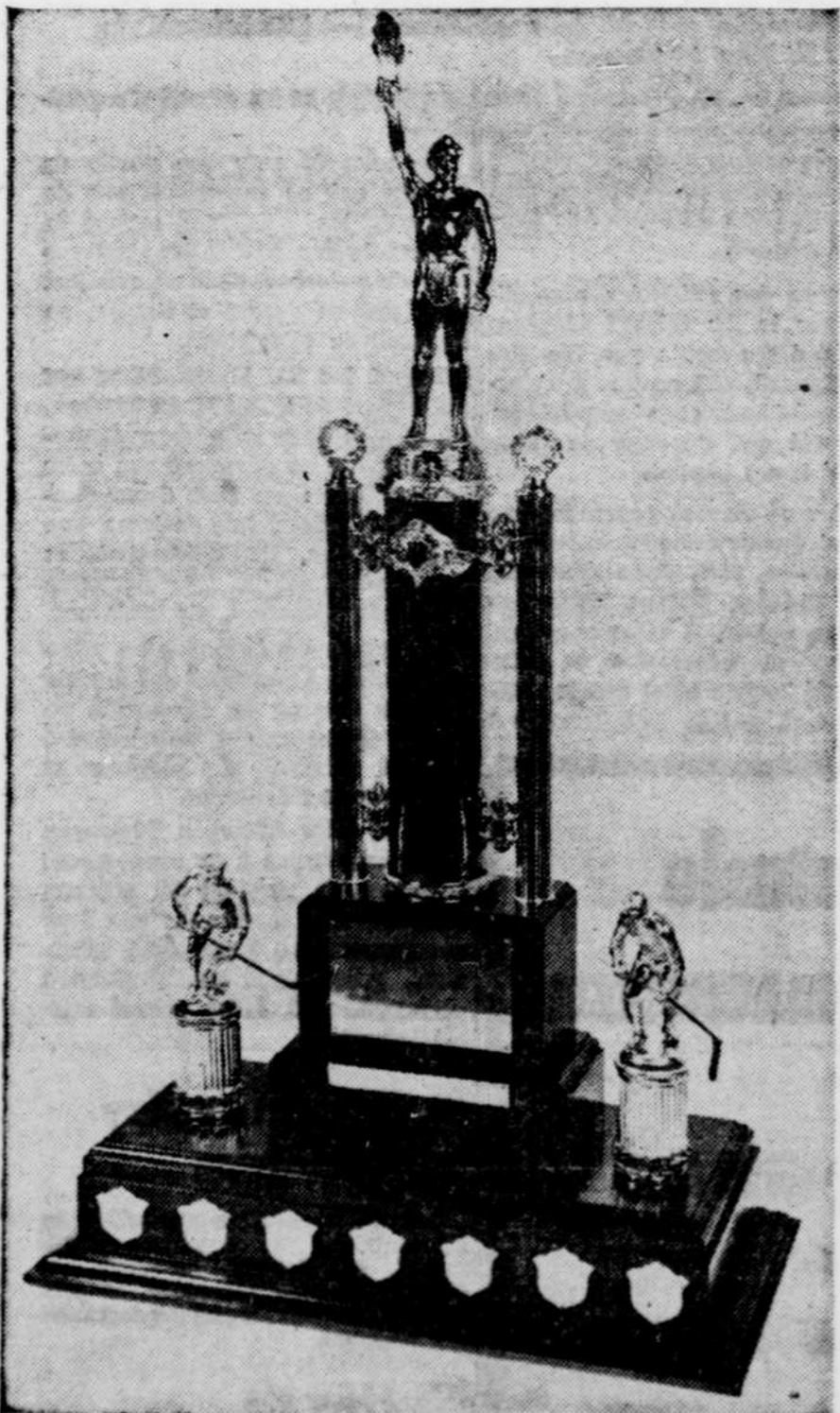
une victoire de 4 à 0 sur le Bernières pour être ainsi ex-aequo en quatrième position avec le club qu'ils ont battu. Le Ghent termine le classement en dernière position avec 9 points à son crédit. Les meilleures moyennes chez les dames sont T. Richter du Arnhem avec 122, Marthe Plourde du Caen avec 123 et A. Salotti du Ghent, ainsi que S. Gagné, du Arnhem avec 120. Chez les hommes, C. Albert, du Falaise avec 135, A. Levesque du Bernières avec 133 et Roch Verreault du Arnhem avec 130. Le plus haut triple est détenu chez les dames par S. Gagné, 464 et chez les hommes par A. Levesque 491. Le plus haut simple à date chez les dames a été fait par Marthe Plourde 196 et Jean-Paul Savard chez les hommes avec 206.  
M. Labrecque, Publiciste

Le barrage Ste-Marie, en Alberta contient 5,000,000 de pieds cubes de terre, de gravier et de roc.

Neuf des 20 îles hawaïennes sont habitées.

## Deux défaites pour les Saguenéens

Les Saguenéens handicapés par les blessures n'ont pas été chanceux au cours des deux dernières semaines. Mercredi dernier, ils durent baisser pavillon devant Wild Bill Ezinicki, qui au cours des deux parties dans lesquelles il a figuré ici, n'a pas démontré pourquoi il portait le surnom de 'Wild' a mis la partie dans le sac avec le but victorieux à 54 secondes seulement dans la période supplémentaire. Résultat: Sénateur 2, Saguenéens 1.  
Mercredi après-midi, les As de Québec avaient un peu trop de classe, et ils célébraient la première venue de leur nouvelle vedette, Camille Henry, ex-Rangers, au Saguenay, en remportant la victoire au compte de 6-4. Le trio essentiellement québécois de Henry-Tremblay-Labadie a fait plus que sa part dans la victoire des As. parties qu'ils viennent de jouer



TROPHEE GLADU. M. Victor Gladu, dentiste de Chicoutimi et sportif bien connu, vient d'offrir ce magnifique trophée au joueur d'avant des Saguenéens qui accumulera le plus grand nombre d'assistances au cours de la présente saison. En plus de ce trophée, le récipiendaire recevra une bourse en argent. Une autre bourse du même montant ira au joueur de défense qui accumulera lui aussi, le plus grand nombre d'assistances.

vous ne risquez rien avec

## AUTOS USAGÉES

1953 Chevrolet Sedan de luxe, radio, air conditionné, garantie goodwill	\$1745
1952 Chevrolet Sedan, Spécial, air conditionné, garantie goodwill	\$1375
1951 Buick Sedan, Spécial de luxe, radio, air conditionné, garantie goodwill	\$1450
1950 Chrysler Sedan, automatique, radio, air conditionné, garantie goodwill	\$1250
1949 Ford Sedan, Spécial, chaufferette, Extra spécial	\$ 425
1949 Mercury Sedan, 2 portes, radio, chaufferette, extra spécial	\$ 375

# Bowin & Fils

AUTO L TEE  
CHICOUTIMI

31 est, rue Jacques-Cartier  
CHICOUTIMI, QUE.

Représentant à Arvida, Jacques Boily, tél.: 8-5334

À l'aréna du Centre ce soir

# Inauguration du hockey local Citadins contre Saguenéens

Inauguration de la saison arvidienne par M. D.-H. Ferguson, gérant des usines d'Alcan à Arvida. — Première partie locale depuis le 17 octobre. — Première partie sur la glace naturelle. — Les Citadins nous promettent une victoire. — On s'attend tout de même à une partie contestée.

Ce soir vendredi, en l'aréna du Centre de Récréation d'Arvida les Citadins ouvriront la saison du hockey à Arvida en rencontrant les Saguenéens junior "B" de Chicoutimi.

Le club de hockey local, qui est actif depuis le 17 octobre dernier, se classe en tête du circuit avec 12 parties de jouées dont une seule fut perdue aux mains des Saguenéens qui eux sont classés en deuxième position. C'est donc dire que la partie de ce soir devrait être intéressante, même si on s'attend que nos Citadins remportent la victoire.

L'ouverture officielle sera faite par M. D.-H. Ferguson, gérant des usines d'Arvida. Il sera accompagné de M. le maire Louis Fay, ainsi que de plusieurs sportifs de la ville et de l'aumônier du club, M. l'abbé Walter Lavoie.

Comme nous l'avons mentionnée plus haut, l'équipe locale est en tête du circuit junior "B". Alain Tremblay est aussi en tête des compteurs dans cette ligue avec un total de 35 points et assistances, suivi de Raymond Gagnon qui a un total de 30 points.

Le mauvais garçon de l'équipe est Bertrand Dubois qui a accumulé 47 minutes de punitions en 12

parties. Chez les gardiens de buts, Gerry Brassard se classe premier avec une moyenne de 3.4. Il est suivi de Grégoire Tremblay qui a 3.6. Tous deux ont chacun cinq parties à leur crédit. L'équipe a enregistré 98 points dans les filets adverses et en a laissé pénétrés 43 dans les siens. Comme nous pouvons en juger, notre équipe arvidienne est forte tant dans ses individus que dans son ensemble.

L'instructeur des Citadins, M. Marcel Dufour, se dit enchanté de ses joueurs et il promet aux sportifs qui assisteront à la partie de ce soir, une joute très intéressante et sans aucun doute, une victoire.

Comme nous l'avons mentionné plus haut, l'unique échec subit par les Citadins leur a été infligé par les visiteurs de ce soir, les Saguenéens de Paul Quenneville. Ces derniers seraient sans doute très heureux de s'imposer aux représentants de la ville de l'aluminium lors de la première partie de la saison sur leur glace.

Que tous les amateurs de hockey se rendent au Centre de Récréation ce soir, afin de voir une très intéressante partie de hockey entre les deux équipes qui sont en tête de leur circuit.

## Présentations de trophées

Tous les sportifs de la ville d'Arvida qui ont pris part aux différents sports et épreuves sportives organisées par la Cité recevront leurs trophées ce soir, vendredi, à l'École Notre-Dame-du-Sourire, au cours d'une séance qui débutera à 8h.

A cette occasion, tous les conseillers municipaux et tous les commissaires des écoles ont été invités à cette présentation de trophées. M. Lionel Fournier, directeur du

département de la récréation de la cité d'Arvida agira comme maître et les commissaires seront invités à présenter les différents trophées et médailles.

Pour clore la soirée, M. Fournier présentera quelques films sur différents sports, tre des cérémonies. Les échevins

Les chasseurs ont tellement décimé l'orignal que cet animal est en voie de disparition.

Les enfants ont une intelligence assez développée, mais peu d'adultes le réalisent.

## Par ci par là dans le sport

**YVON ROBERT** est toujours populaire parmi les amateurs de la lutte. La semaine dernière il a remporté une victoire rapide sur Prince Maiava en 2 chutes consécutives. Il obtient un combat pour le championnat mondial contre Kowalski.

**CAMILLE HENRY** des Rangers passe dans le camp des As de Québec. Henry a déjà joué pour les Citadelles dans la ligue junior. On attend beaucoup de lui comme attraction.

**VIC SEIXAS** a impressionner dans le tournoi de tennis Victorien en éliminant Lew Hoad d'Australie en trois sets. Seixas avait été le point faible de l'équipe américaine de la coupe Davis l'an dernier, il a finalement perdu contre Rosewall en quatre sets.

**"SUGAR" RAY ROBINSON** qui fait un retour dans l'arène s'est battu pour la première fois au Canada, la semaine dernière, dans une exhibition contre un autre noir du nom de Eugène Burton.

**ROLAND LASTARZA** a perdu par décision son combat contre Charlie Norkus. La foule a hué et le combat a été endormant.

**LES ALOUETTES** tentent d'obtenir les services du fameux Alan Ameche du Wisconsin. Ce joueur du champ arrière a été choisi sur l'équipe All-American.

**BILLY COX** serait sur le point d'être vendu aux Orioles de Baltimore, tandis que les Indiens de Cleveland ont les yeux sur le receveur **CLINT COURTNEY** des Orioles.

**JONQUIERE-KENOGAMI** a blanchi les Aigles d'Alma pour prendre exclusivement la première position. Donat Deschênes aurait été l'étoile du match.

## Monte-pente gratuit pour les étudiants

M. Georges Charron, président du comité du Parc de Ski de Shipshaw nous annonce que les garçons et fillettes qui désirent se servir du monte-pente s'enregistrent régulièrement.

Afin d'encourager plus de jeunes à pratiquer le ski, le comité donnera à ceux qui en feront la demande, une passe leur permettant de se servir du monte-pente gratuitement. Les étudiants pourront donner leur nom au directeur de leur école pour obtenir ces passes.

Dans notre prochaine édition, nous publierons une mappe du Parc de ski de Shipshaw, afin de montrer à tous nos lecteurs, les nombreux avantages de cet endroit. La location des pistes de descentes, de slalom et des pistes de marche sera clairement indiquée.

## Grosses Quilles

# M. Philippe Perron roule un triple de 663 points

Les équipiers de M. L.-S. Dostie propriétaire de la Pâtisserie Vaudreuil d'Arvida ont remporté leur 11ème victoire par blanchissage, dimanche dernier, sur les allées du Centre de Récréation d'Arvida par une belle victoire de 4 à 0 aux dépens de l'équipe "Au Coq d'Or" de Chicoutimi.

M. Philippe Perron a été le héros de la rencontre en jouant le plus haut triple de la saison 1954-55. Philippe a obtenu des simples de 223, 217 et 223 pour un beau total de 663, son frère Raoul a aussi brillé avec des simples de 205, 215 et 180 pour un total de 600. Grâce à cette belle partie, Raoul Perron a porté sa moyenne à 184.4 et ainsi s'empare de la première moyenne de la ligue; position qui était détenue depuis le début de la saison par son coéquipier M. André Reny. Pour les perdants M. Donat Labrecque a obtenu un simple de 206 et M. Abel Simard un triple de 534.

Samedi dernier La Pâtisserie Vaudreuil rendait visite au Robert Bouchard au Palais Municipal de Port-Alfred et annulèrent 2 à 2. M. Raoul Perron a de nouveau été en vedette avec un simple de 201 et un triple de 554. Pour le Robert Bouchard, la vedette a été M. P.-E. Tremblay avec un simple de 200 et un triple de 577.

La Pâtisserie Vaudreuil, Championne de la Province de Québec a lancé un défi au J.-B. Michaud de Lévis, Champion du Canada aux grosses quilles. Cette rencontre aura lieu vers le milieu de janvier et aura pour enjeu le fameux trophée McCallum emblème du Championnat du Canada aux Grosses Quilles. La Pâtisserie Vaudreuil détient la première position dans la section du Saguenay de la Ligue Provinciale tandis que le J.-B. Michaud de Lé-

vis détient la première place dans la section de Québec. Nos joueurs locaux sont confiants de pouvoir ramener à Arvida ce trophée si convoité des amateurs de quilles.

Résultat des rencontres de samedi et dimanche dernier.

Pâtisserie Vaudreuil d'Arvida	
J. Perron	511
R. Perron	600
P. Perron	663
R. Lorenson	558
A. Reny	149
D. Dellebonne	384
<b>TOTAL</b>	<b>2866</b>

Au Coq d'Or Chicoutimi	
E. Larouche	511
F. Desgagné	512
D. Labrecque	528
A. Bilodeau	470
A. Simard	534
<b>TOTAL</b>	<b>2555</b>

Pâtisserie Vaudreuil d'Arvida	
J. Perron	488
R. Perron	569
D. Dellebonne	490
A. Deslongchamps	554
A. Reny	540
<b>TOTAL</b>	<b>2641</b>

Robert Bouchard Port-Alfred	
R. Lupine	524
R. Ouellet	500
P.-E. Tremblay	577
O. Laberge	494
A. Gagnon	508
<b>TOTAL</b>	<b>2603</b>

Moyenne des joueurs de la Pâtisserie Vaudreuil depuis le début de la saison.

R. Perron	601
A. Reny	635
P. Perron	663
R. Lorenson	635
D. Dellebonne	608
R. Lorenson	602
A. Deslongchamps	554
<b>Moyenne d'équipe</b>	<b>180.2</b>
	R. L.

# Avocats et médecins aux prises le 15 au Colisée

Dans une partie de hockey au profit du Sanatorium de Durban en Afrique du Sud. — Prix de présence de \$1,000 et un appareil de télévision. — Plusieurs personnalités prêtent leur concours. — Bénédiction de S. E. Mgr Melançon.

Mercredi le 15 décembre aura lieu au Colisée de Chicoutimi, une partie de hockey entre les avocats et les médecins de la région, dont les profits iront à l'hôpital de Durban en Afrique.

L'équipe des médecins sera dirigée par le Dr Gérard Gagnon, et celle des avocats par Me Edmond Savard, qui sont respectivement président et vice-président du comité qui s'occupe de venir en aide à cet hôpital.

Plusieurs autres personnes se sont unies pour faire un succès de cette affaire, MM. John Murdock, Odilon Crevier, Roland Hébert et plusieurs autres. A cette occasion, l'équipement nécessaire à cette partie de hockey ainsi que le Colisée seront prêtés gracieusement

aux équipes et au comité d'organisation.

En plus de voir une partie de hockey qui ne manquera pas de piquant, les amateurs auront la chance de gagner l'un des plusieurs prix de présence, dont un montant de \$1,000 en argent et l'autre, un appareil de télévision.

Parmi les SS. Hospitalières qui s'occupent de l'hôpital de Durban, on compte deux religieuses Saguenéennes qui se dévouent aux soins des malades: ce sont Soeur Ste-Claire d'Assises, fille de Mme Vve J.-E. Fraser, de Chicoutimi, et Soeur Ste-Eugénie, fille de Mme Ths-Louis Desbiens, de St-Bruno.

La population de toutes les villes environnant Chicoutimi est invitée à faire montre de générosité en faveur d'une oeuvre missionnaire qui est menacée de sombrer si elle n'est pas secourue.

S. E. Mgr Georges Melançon donne son appui à ce mouvement missionnaire, et il se dit heureux de bénir tous ceux qui "par leur dévouement ou leurs dons généreux, procureront un bienfaisant soulagement à cette oeuvre missionnaire".

## M. Joseph Tremblay à la présidence

Lors de la dernière assemblée de l'Association du Camionnage régional, M. Joseph Tremblay de Chicoutimi s'est vu confié la présidence de cet important organisme régional.

## Directeur de l'Union des Musiciens

M. Camille Trottier de Kénogami, bien connu dans les cercles musicaux de notre région, vient d'être élu au bureau de direction de l'Union des Musiciens de Québec pour la section Saguenay Lac-St-Jean.

## COLISÉE DE CHICOUTIMI

**SAMEDI SOIR - 11 DECEMBRE**

A 8 H. 30

**BRAVES de VALLEYFIELD**

VISITENT

**LES SAGUENEENS**

---

## COLISÉE DE CHICOUTIMI

**JEUDI SOIR - 16 DECEMBRE**

A 8 H. 30

**ROYAL ds MONTREAL**

VISITE

**LES SAGUENEENS**

---

## COLISÉE DE CHICOUTIMI

## Grand spectacle

### D'HYPNOTISME et de MAGNETISME

par le

## GREAT ROGERS

au sous-sol de

### L'EGLISE SAINT-JACQUES D'ARVIDA

LES 14 ET 15 DECEMBRE 1954

A 8 H. 30 P.M.

**Admission : \$1.00**